



S U M A R I O

SALUDO EDITORIAL

77 DE 2003 y muchos más

- 4 **Presentación**, por Sara Moreno y Alicia Muñoz
- 7 **Álbumes ilustrados: El retorno de los que nunca se fueron**, por José Morán
- 15 **Primeros lectores: ¿Podemos leer?... muchísimo**, por Milagros Rodríguez y Carmen Sierra
- 23 **Lecturas que nos convencen: a partir de 9 años**, por Lidia Ollero y Pilar Solana
- 31 **Cantidad no es calidad: a partir de 12 años**, por María Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez
- 39 **Leer, un viaje provechoso: más de 14 años**, por M^ª Teresa Alonso, Mercedes Alonso y Sara Moreno
- 47 **Poesía expectante**, por Rafael Santos
- 51 **Teatro infantil y juvenil: textos para la lectura y para la representación**, por Berta Muñoz
- 58 **Los que vuelven: clásicos y reediciones**, por M^ª Victoria Sotomayor
- 63 **Libros muy especiales**, por Alicia Muñoz
- 71 **De allá para acá. Literatura Infantil Latinoamericana en España**, por Gustavo Puerta Leisse
- 73 **De premios, selecciones y listas de honor**
- 78 **Índice de libros reseñados**
- 80 **Recordando a Aurora Díaz-Plaja**, por Montserrat Sarto Canet

PERFILES DE LAZARILLO

- 82 **En persona: Pablo Auladell**
Mariasun Landa

Agradecemos a Pablo Auladell sus ilustraciones para este número, y a las editoriales Anaya, Edicions De Ponent, Ñaque y Sinsentido el uso de las imágenes.

CRÉDITOS

Coordinadoras de 77 de 2003:

Sara Moreno

Alicia Muñoz

Dirección de Arte:

Alberto Urdiales

Secretaría de redacción:

Carmen Sierra

Ilustraciones:

Pablo Auladell

Publicidad:

Lourdes Rodríguez

Producción Gráfica:

mayo & más

Imprime:

Dincolor

Edita:

Asociación Española de
Amigos del Libro Infantil y Juvenil

C/ Santiago Rusiñol, 8

28040 MADRID

Tel.: (+34) 91 553 08 21

oepli@oepli.org

www.amigosdelibro.com

Comité Ejecutivo de la Asociación:

Presidente: Francisco G. Novell

Secretaria: Francisca Ripoll

Tesorera: Carmen Sierra

Vocales:

Mercedes Alonso

José Luis Cortés

Cristina Minguillón

Berta Muñoz

Lidia Ollero



amigos del
LIBRO
infantil y juvenil

ISSN: 1576-9666

Depósito Legal: M-39542-2000

Ilustración de cubierta: Pablo Auladell en: Pablo Auladell, "condottiero"; inédito. 2003.

SALUDO EDITORIAL

Dejadme empezar este saluda con unos versos de doña Gloria Fuertes, incuestionablemente una gran mujer y a la que los que trabajamos en *Lazarillo* nos asemejamos en la cabezonería que ponemos en sacar a la luz algo en lo que creemos.

¡No esta mal!/El perro entiende./El cocodrilo llora./la hiena ríe/el loro habla./El hombre entiende./llora/ríe./habla/y además puede leer.

De todos los animales de la tierra/sólo el hombre puede leer/para dejar de ser animal./¡No esta mal!

¡Leer para dejar de ser animal! ¡Qué buen eslogan para una de las campañas ministeriales a favor de la lectura!, tal vez más directo y más cierto que el tan traído y llevado *placer de la lectura* que tan poco resultado parece que da, a juzgar por todas las expediciones en busca de las recetas mágicas que animen a leer a niños y jóvenes que se están organizando... ¿Qué pasa? ¿Que niños y jóvenes no encuentran tal placer sino tal castigo? ¿Que tal vez equivocamos el objetivo? ¿Queremos que lean o queremos que se compren más libros? Si queremos que lean libros, vamos a ponerlos a su disposición, en los Centros de Enseñanza, en las Bibliotecas, en los lugares de recreo en... pero ¿Quién va a ponerlos a su disposición? ¿Quién va a ser el mediador? ¿Hay suficientes maestros, suficientes bibliotecarios, suficientes animadores? Y ¿Cómo queremos que lean? ¿descifrando un código de signos o comprensivamente? ¿Qué queremos que lean? ¿Lo que está de moda, lo que nos interesa pedagógica o moralmente, lo que quieren?

Dar respuesta a todas estas cuestiones sería un tratado, una declaración de principios. Probablemente estarán de acuerdo conmigo en que no se nace lector, se hace uno lector si con suerte deseamos aprender a leer y contamos con un buen maestro que nos enseñe con ilusión, si encontramos en el proceso un libro, nuestro libro que nos enganche, que nos sirva de llave para entrar en el mundo mágico que se proclama, si tenemos buenos mediadores que van poniendo en nuestro camino escalones que nos hagan más críticos, más exigentes, más lectores.

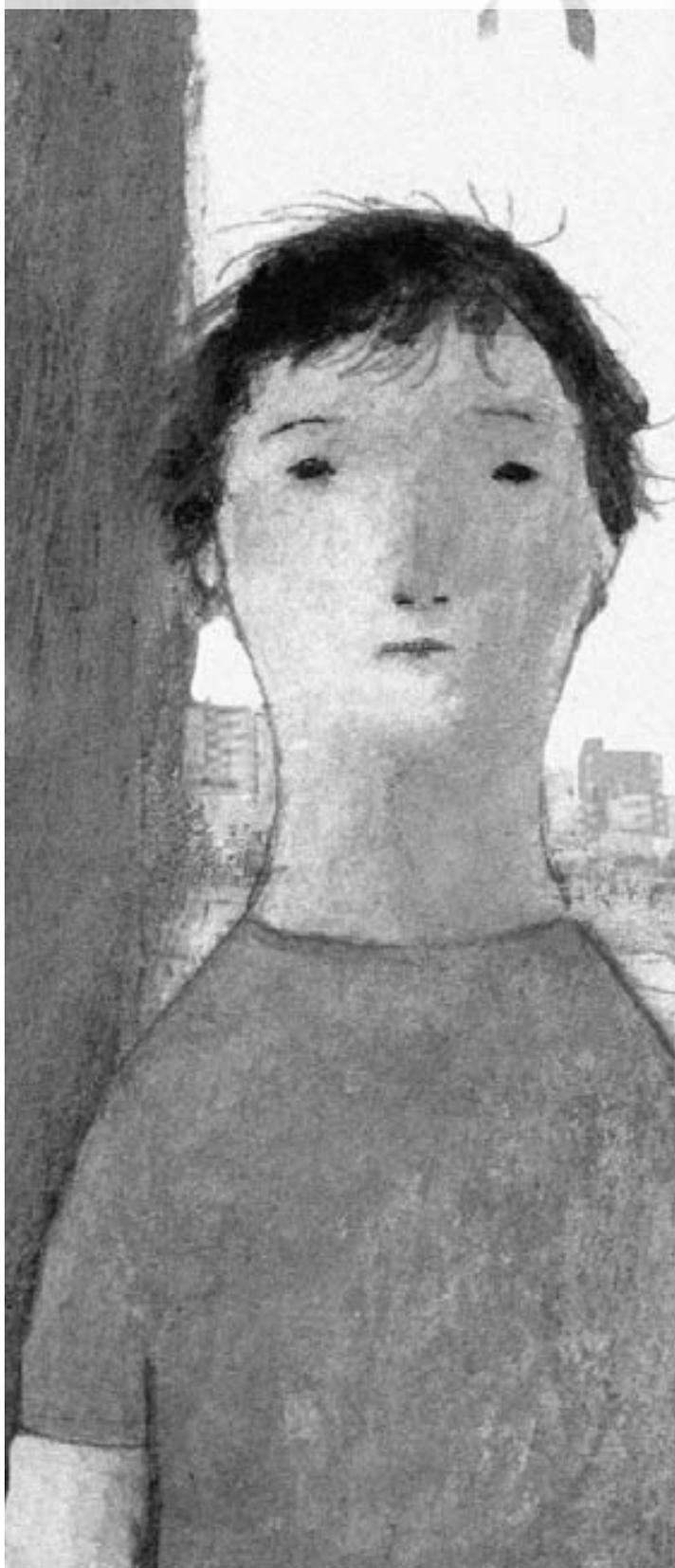
No existe la receta mágica, existe la fe, el creer ciegamente que la lectura nos hace libres, nos hace humanos, nos hace solidarios, nos hace mejores cada día... y con ese sentimiento tal vez nos rescatemos a nosotros mismos de ser animales, si entendemos, lloramos, reímos y compartimos con un libro en las manos.

Éstos seleccionados de 2003 creemos pueden servir de llave y desde luego no nos dejarán iguales después de leerlos pues no son sólo palabras, son sentimientos.

Los Perfiles de este número están protagonizados por Mariasun Landa a la que seleccionamos sin saber que nos iban a corroborar nuestra buena elección otorgándole el Premio Nacional por su obra en euskera "Un cocodrilo bajo la cama". Y Pablo Auladell, especial dentro de una generación de nuevos creadores por su formación y por su fluidez narrativa que satisface las exigencias del lector más agudo y crítico, del niño.

Sara Moreno

77 DE 2003 Y
MUCHOS MÁS...



Pablo Auladell en: "La Torre Blanca", inédito, 2004.

77 DE 2003 y muchos más...

SARA MORENO Y
ALICIA MUÑOZ

Cerrábamos con ilusión el número de *Lazarillo* dedicado a la selección de 2003 cuando el terrible atentado de Madrid nos conmocionó de tal modo que frenó nuestro entusiasmo. Sin embargo continuamos trabajando porque pensamos que el esfuerzo de todos puede servir para reafirmar la importancia de la educación lectora para formar personas con criterio y buenos sentimientos.

La mayoría de los libros seleccionados destacan por sus valores, no solo estéticos que en este número son muy importantes, sino por las posibilidades que abren de crecimiento interior, la mayoría de los temas no dejan indiferentes, sino que plantean interrogantes y ofrecen modelos de personajes que afrontan los sufrimientos y problemas diarios con valor, esperanza y solidaridad.

La oferta editorial ha seguido creciendo paulatinamente como en años anteriores lo que prueba el interés de las editoriales por este sector infantil y juvenil.

Cada vez es mayor también la oferta de cursos, jornadas, talleres y actividades por parte de centros de profesores, bibliotecas, librerías, asociaciones e instituciones con el fin de divulgar la literatura infantil y juvenil y formar mediadores coherentes y preparados.

Estamos convencidos de que todo este esfuerzo poco a poco irá dando sus frutos. Insistimos en que en la búsqueda de estrategias

no se puede olvidar que la lectura tiene que ser una opción libre y personal que elige el niño o el joven, tanto para su recreo como para su formación intelectual y humana.

Es cierto que el lector infantil o juvenil generalmente no es muy exigente, entre otras cosas porque no tiene una gran experiencia lectora, respecto a las calidades literarias o estéticas de los libros; puede no reconocer lugares comunes o descripciones estereotipadas, ni valorar la originalidad en los argumentos pero eso no exime a los críticos de ser rigurosos en su información. Tarea es del mediador que está en contacto directo con los lectores el valorar y seleccionar una literatura que no sólo atienda a sus gustos sino que poco a poco estimule su capacidad crítica y estética. Como dice Emili Teixidor, ser lector es participar en una carrera en la que no sólo se avanza sino que se progresa.

Gracias a todos los que sin desánimo siguen colaborando (editoriales, librerías, bibliotecarios y amigos del libro infantil en general) nuestro número también progresa y este año inauguramos una selección dedicada a la literatura infantil y juvenil sudamericana publicada en España.

Como ya va siendo habitual resaltamos aquí algunos aspectos de las presentaciones posteriores.

El álbum ilustrado vuelve a estar de moda y nos equilibramos en número y calidad con otros países europeos aunque los editores españoles son menos arriesgados a la hora de publicar un

álbum de autoría española y “la larga sombra del didactismo” esta empezando a invadir el territorio de los álbumes como sugiere José Morán en su presentación.

Milagros Rodríguez y Carmen Sierra destacan el nacimiento de una serie de libros en los que el conocimiento de lo cotidiano se presenta no solo a través de los sentidos sino también de los sentimientos, y destacan también la incorporación de dos nuevas editoriales Brosquil y Editilde.

La selección para “más ocho” ha estado enfocada a libros que no dejan indiferentes al lector, con una temática más novedosa y arriesgada, siempre acompañada de ternura y mucho humor. Lidia Ollero y Pilar Solana, elogian las cualidades estéticas que los libros presentan, apuntan la necesidad de seguir manteniendo la vigencia del libro de bolsillo.

Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez, en su sección para mayores de doce años hacen constar la abrumadora mayoría de autores extranjeros frente a los españoles, eso sí, autores consolidados. Las editoriales, dicen, apuestan por personajes de éxito que parecen haber iniciado series y se recuperan para esta edad cuentos y leyendas de origen tradicional que parecían haber estado encasilladas en décadas anteriores para los más pequeños.

El principal criterio de la selección de “más catorce” ha sido la búsqueda de libros que no sólo despiertan una expectación inicial y argumental sino que “llevan al joven lector (...) a ir impregnándose de una estética y una cultura que como decíamos el año anterior, les introduce en el mundo adulto”.

Rafael Santos destaca en su selección la amplitud de horizontes que se está desplegando en poesía y el cuidado que se está poniendo en ilustrar con mimo estas ediciones para niños.

Berta Muñoz expone los principales problemas que atañen a las publicaciones teatrales proclamando una vez más que el teatro también se lee, no sólo se representa o se adapta.

M^a Victoria Sotomayor valora el nuevo impulso que se le está dando a la publicación de los llamados “Clásicos Infantiles y Juveniles” como una manera de que la propia historia de la literatura infantil y juvenil constituya ese “suelo compacto y nutritivo donde hundir sus raíces”. Considera que la imperiosa demanda de la novedad debe lograr un equilibrio con la recuperación de lo que llamamos clásicos modernos pues son necesarios para seguir construyendo una tradición que integre lo más valioso que nuestra sociedad produce.

Como novedad, Gustavo Puerta nos presenta un panorama general de la literatura hispanoamericana publicada en España.

La cuidada presentación, maquetación e ilustración ha sido característica común resaltada por todos los responsables de las diferentes secciones. Ésta es también una característica destacable en la sección de libros muy especiales. Libros que si bien se recomiendan para una edad como punto de partida, por su calidad literaria o estética no se encasillan únicamente en ella. Existe una tendencia común, no sólo en el álbum ilustrado, a publicar sin intentar orientar en cuanto a edad, abriendo así el abanico de posibles lectores.

También anotamos dos publicaciones: el día 4 de marzo se presentó el primer *Anuario sobre el Libro Infantil y Juvenil*, un proyecto de Ediciones Sm que condensa en estudios elaborados por prestigiosos especialistas toda la actividades sobre temas y sectores relacionados con los libros para niños y jóvenes. Felicitamos a Sm por su publicación, tan necesaria y tan útil, ya que sin duda supondrá un nuevo instrumento

para profundizar en el análisis y el conocimiento de la Literatura Infantil y Juvenil. El *Catálogo de la XIX Muestra del libro infantil y juvenil*, publicado por el Servicio Regional de Bibliotecas y del Libro, (y editado por la Comunidad de Madrid. Consejería de Cultura y Deporte. Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas) contiene una selección de 502 libros que constituyen la exposición itinerante que acerca cada año novedades de literatura infantil y juvenil a los municipios de la región.

No podemos terminar sin felicitar desde estas páginas a la revista CLLJ, pues el pasado diciembre de 2003 cumplió quince años. Quince años de tremendo esfuerzo, tenacidad, saber hacer y mucha ilusión, que todos los profesionales y amantes de esta literatura agradecemos profundamente. ¡Enhorabuena!



ÁLBUMES ILUSTRADOS: El retorno de los que nunca se fueron

JOSÉ MORÁN
Profesor de literatura infantil

Siempre es difícil señalar de un año para otro las pequeñas variaciones que se producen en la oferta de libros infantiles, y el rincón de los álbumes ilustrados no es una excepción.

Lo más destacable de este año, seguramente, es el notable incremento de títulos aparecidos en el mercado. El álbum ilustrado vuelve a estar de moda. Nunca había desaparecido del todo, claro, pero ahora ha retornado con fuerza. Desde su despegue cuantitativo de los primeros 80, no habíamos vivido nada ni remotamente parecido. Los que siempre han estado comprometidos con este tipo de publicaciones y hacen del álbum su bandera, permanecen en él y han aumentado el número de títulos editados. Los que habían decidido que el álbum no es rentable, publican ahora más o menos títulos; también están ahí. Otras editoriales que nunca habían apostado por él han abierto una línea o una colección para publicar este tipo de libros. Tampoco faltan los que publican álbumes de formato medio o pequeño, o en rústica, reduciendo costes y abriendo mercado.

Desde el punto de vista de la calidad, no nos podemos quejar..., por ahora. Han llegado a nuestras manos títulos interesantísimos. Y muchos otros que, sin ser maravillosos, resultan dignos. En cierto modo se va equilibrando la tradicional despropor-

ción existente en número de álbumes, respecto a otros países desarrollados (Alemania, Francia, Inglaterra...).

Aunque se han publicado algunos, más que nunca quizá, el álbum de autoría autóctona sigue siendo una de las principales asignaturas pendientes. Los editores lo saben, pero el ancho mundo globalizado es un escaparate más goloso y menos arriesgado. Y nuestros ilustradores, muy capaces de realizar un gran trabajo, no tienen demasiadas oportunidades. La mejor opción sigue siendo ganar algún concurso, que también van creciendo en número y dotación.

En cuanto a los temas tratados, se puede decir que ya no hay demasiadas cuestiones que no aparezcan en los álbumes; hasta tal punto se ha normalizado respecto al resto de la literatura infantil. Pronto haremos guías de lectura de libros de imágenes sobre, por ejemplo, abuelos cómplices, padres hogareños, astronautas enamorados, amistades recuperadas, los celos del hermanito, viajes por el mundo, niños pintores, fantasmas amables, bestiarios disparatados, niños con minusvalías, racismos, insomnios, diferencias, paz, pobreza, soledad, muerte, amor, sueños, risas, llantos, mascotas, transversales, chapapote... Pasen y vean, hay para todos. Pero quizá la larga sombra del didactismo

empiece a invadir al álbum, territorio hasta ahora a salvo de esta plaga.

En definitiva, aumento de la producción, calidad media aceptable, diversificación de temas, variedad en la procedencia y las corrientes estéticas, pero con cierto tufillo pedagógico.

A continuación reseñamos nueve álbumes de calidad, que nos han parecido especialmente significativos, de distintos sellos editoriales.



BERNARD, Fred, y ROÇA, Francois (autores de texto e ilustración). **Jesús Betz**. México, Fondo de Cultura Económica, 2003, (Los Especiales de A la Orilla del Viento). 40 pp. ISBN: 968-16-7024-8

Asombroso relato. Tantas veces insistimos en la importancia de unas imágenes de calidad en los libros ilustrados, que en ocasiones corremos el peligro de ser excesivamente complacientes con los textos de los mismos. No es el caso.

La historia de este álbum es de una belleza fuera de lo común. Escrita en primera persona por el hombre tronco, con una estructura epistolar (Jesús Betz, el protagonista, escribe a su madre), cuenta sus conmovedoras desventuras, con sus gotas de ternura, hasta que conoce el amor. Un amor extraordinario. Historia romántica, que no dulce; texto tenso, intenso, sin hojarasca, de una fuerza escalofriante. Literatura en estado puro.

Nace Jesús Betz con unas carencias físicas terribles y una necesidad de cariño proporcionada a sus limitaciones. Inermemente ante el mundo y no precisamente muy mimado, viaja como el patito

feo. La vida, dura y cruel, le lleva de acá para allá (coro de iglesia, vigía de ballenero, animador de antros y tabernas, artista de circo), hasta encontrar lo que todo ser humano desea: sentirse querido.

El libro, a pesar de su dureza, es una afirmación de la vida. De la esperanza y la felicidad posible de los apestados del mundo: los seres deformes, monstruosos, marginales, parias, explotados. Es una afirmación de la dignidad de todos los hombres y mujeres.

Las quince ilustraciones, que alternan página par e impar, no desentonan del relato y lo enriquecen, que es mucho decir; pero hay que reconocer que en este libro el peso fundamental lo lleva el texto. A pesar de ello, también las imágenes conmueven. Esas figuras aparentemente realistas, distorsionadas, esos ojos como pozos sin fondo, los puntos de vistas a la altura del protagonista, los tonos ocres, verdes oscuros, mortecinos, agobiantes..., transmiten con acierto la fuerza del relato.

El cuento ha sido adaptado al teatro y representado en Chile, con éxito. También, como toda obra trascendente, ha sido analizada desde muy diversas perspectivas, desde el psicoanálisis a una interpretación religiosa (paralelismos con Jesucristo) en los que no podemos detenernos aquí. "Yo canto como un dios enamorado", dice Jesús Betz.

No sé si tanto; pero desde luego el autor escribe como los ángeles heridos.



COUPRIE, Katy, y LOUCHARD, Antonin (autores de texto e ilustración). **Todo un mundo**. Madrid, Anaya, 2003, 258 pp. ISBN: 84-667-2723-X

Este álbum —o lo que sea— constituye una maravillosa muestra de lo que debería ser aprender a mirar, esa asignatura pendiente de los terrícolas del siglo XXI, asediados por torrentes de triviales imágenes en movimiento que nos llevan a un cansancio de boxeador noqueado y a conformarnos con nuestra andadura superficial de seres distraídos.

El hilo conductor de la historia —o lo que sea— es la propia mirada del lector, lector de imágenes, pues el libro no tiene ni una sola palabra. La propia mirada que reconoce, relaciona, investiga, imagina, hasta el esperado final circular, que es un principio y una invitación.

Cada ilustración está de algún modo, que al lector le toca descubrir, relacionada con la anterior y la siguiente. Asociaciones de ideas, relaciones sinestésicas referidas a colores, sonidos, formas, olores, sensaciones táctiles; ingeniosas insinuaciones, transformaciones, ritmos y estribillos, escenas y objetos cotidianos, humor... Un verdadero festín para la vista. Por ejemplo, para que se entienda mejor, resumimos la secuencia inicial: silla-retrete-sumidero-esponja-limpia-vajillas-tetina-tazón de desayuno-vacayerba-barba-cactus...

El inteligente juego no aburre, porque además los autores han tenido el acierto de combinar un sinfín de técnicas y materiales en la construcción de las imágenes. El niño y el adulto pueden aprender así, y experimentar, distintas formas de desarrollar sus posibilidades creativas. Cartón piedra, grabado en madera, acrílico, aguafuerte, monotipia, tinta, témpera, fotografía, óleo, troquel, pastel, rotulador, barro, efectos de ordenador, collage, punta seca, acuarela...

Todo esto y mucho más lo explica mejor la especialista Teresa Durán en un corto pero denso epílogo sobre las posibilidades narrativas y comunicativas de este libro..., o lo que sea.



GREDER, Armin (autor de texto e ilustración). *La Isla*. Tr. L. Rodríguez López. Salamanca, Lóguez, 2003, 40 pp. ISBN: 84-89804-66-4

Es aconsejable beber un buen trago antes de escalar la muralla inexpugnable de la portada de este álbum, que da paso a un relato terrible, sobrecogedor, sin concesiones, de una calidad textual y plástica incuestionable. En todo caso se puede discutir la conveniencia de su lectura por parte de niños pequeños. Algunos se asustan. Y no sólo los niños: al parecer, la obra ha sido rechazada en Estados Unidos. Es un libro que duele.

Un hombre distinto (delgado y desnudo) llega a una isla amurallada. Sus habitantes (gordos y vestidos) lo “acogen”: lo alojan en el establo, le dan las sobras de la comida destinadas a los cerdos, le dejan que viva apartado de los demás seres humanos. Pero sienten miedo del desconocido extranjero, que acaba pagando los crímenes de los que, imaginan, es capaz.

“Y mataban a las gaviotas y los cormoranes que pasaban volando, para que, fuera, nadie supiera que existía su isla”.

Ya se ve que el libro es una bofetada para el acomodado mundo occidental. Los temas de fondo: racismo, emigración, insolidaridad, dignidad, latentes formas de violencia en nuestro primer mundo. Una verdadera reflexión

moral, muy pesimista por cierto, sobre la condición humana y los hipócritas y contradictorios cimientos de la sociedad contemporánea.

Como el autor del texto y la ilustración son el mismo, sabe reforzar los significados en estereotipo, amplificando los mensajes escritos o icónicos según convenga, con sabiduría, sobriedad y una tenebrosa eficacia. En otras palabras, que sabe perfectamente cómo funciona un álbum ilustrado.

El libro es casi en blanco y negro. Un cúmulo de contrastes desgarradores. Los referentes estéticos más evidentes son Munch y las pinturas negras de Goya. Nos movemos, pues, en el más puro expresionismo, unas imágenes agobiantes, deformadas, de pesadilla, muy apropiadas para despertar las conciencias.

Un buen ejemplo también para aquellos que piensan en los libros de imágenes sólo para niños prelectores y primeros lectores. Es una buena lectura también para los jóvenes, de secundaria, universitarios; y ejecutivos, políticos, futbolistas, incluso top models.



GUERRERO, Pablo. *Mi laberinto*. II. URBERUAGA, Emilio. Madrid, Kókinos, 2003, 36 pp. ISBN: 84-88342-42-X

El álbum ilustrado como género es tan asombroso y poderoso que caben en él muy

distintas propuestas estéticas y narrativas, entre otras la que ahora nos entrega Kókinos: una bella canción de amor recuperada en el tiempo, ilustrada y recreada sorprendentemente desde una óptica infantil. Dos verdaderos artistas sin adjetivos dando lo mejor de sí mismos para los niños y para todos los públicos.

La idea no es nueva. Ya hicieron algo así, por ejemplo, Jaime Escala y Carme Solé en *Los niños del mar* (Siruela). Entonces se hacía hincapié en el carácter de denuncia mediante el binomio lectura-pobreza. Ahora, en *Mi laberinto*, las intenciones parecen sencillamente poéticas, y se resuelven mediante un binomio más que fantástico: amor-trabajo.

El niño imagina profesiones o modos de vivir (profesor, escritor, taxista, pianista, pintor, cocinero, ladrón, piloto, albañil, marinero, vagabundo...) y nos dice en un par de versos lo que haría, daría, diría a su amor. Dichos por un niño, los piropos de enamorado del conocido cantautor adquieren una nueva perspectiva inspirada, optimista, ingenua, un arma cargada de esperanza y de futuro, que tal es el tono del libro.

Con este prometedor y extraño material, Emilio Urberuaga realiza un maravilloso trabajo que seguramente supera a todos los suyos anteriores (por lo menos de los publicados en España), cosa que es mucho decir. El ilustrador convierte el juego del niño en arte y el arte en juego de niños. Transforma las paredes en miradores mágicos. Hay humor, color y mucho amor en cada trazo de esta balada recreada. Cada doble página es un verdadero placer que transforma al espectador y en cierto modo lo catapulta al feliz y vertiginoso laberinto de la infancia.

Pero con billete de vuelta



RECORVITS, Helen. *Me llamo Yoon*. Il. SWIATKOWSKA, Gabi. Tr. Christiane Reyes. Barcelona, Juventud, 2003, 40 pp. ISBN: 84-261-3335-5

Este álbum representa, en cierta forma, la otra cara de la moneda o el contrapeso del ya comentado *La Isla*, de Greder. El tema es el mismo: la emigración a un nuevo país. En aquel, un hombre solo y diferente no es bien acogido por un colectivo cruel, y acaba muy mal; en éste, una niña de otra raza y su familia son bien acogidos por las personas individuales, y se integran en su nuevo país.

La niña tiene nombre, se llama Yoon (que en su lengua nativa significa Sabiduría Resplandeciente), y cuenta en primera persona las dificultades de la adaptación: recuerdos, idioma, falta de amigos, nueva casa: muros, barreras de todas clases que el cariño, el tiempo y el esfuerzo derrumbarán.

Se trata de una bella narración recogida, intimista, susurrada, imaginativa, de momentos, de detalles, que nos habla del rico mundo interior de una niña. Dulce, pero nunca cursi. Historia real, concreta, no parabólica, pero igual de universal y convincente que la contada en *La Isla*.

Las ilustraciones son magníficas. Con un estilo muy pictórico pero desnudo muestran e interpretan la historia en clave realista y simbólica; el referente español que nos viene a la cabeza es Ruano.

La artista recrea plásticamente mediante opciones originales y arriesgadas los conflictos y

sensaciones vividas por la protagonista. El paisaje añorado que representa su tierra, que no desaparece, pero resulta siempre inaccesible, sembrado de barreras: marcos de ventana, puertas, baldosas deformadas, paredes vacías. Otros símbolos de sus soledades, de su deseo de evasión: juguetes aburridos, gatos solitarios, ser un pájaro para volver a Corea; todo eso en una gama de colores fríos. La ilustradora acierta en el tono del libro, capta sus silencios, y resuelve el feliz desenlace con cercanías, sonrisas, tonos cálidos, primeros planos y ausencia de barreras para adentrarse en el paisaje de sus nuevas raíces.

“Quizá esté bien aquí. Quizá lo diferente también es bueno”, dice Yoon, ciudadana de un mundo que es, que debería ser, de todos.



REYNOLDS, Peter H. (autor de texto e ilustración). *El punto*. Adaptación de Esther Rubio. Barcelona, Serres, 2003, 40 pp. ISBN: 84-8488-110-5

Serres, muy en su línea de fomentar la comprensión y creación artística en los más pequeños a través de textos e imágenes relacionados con la pintura, nos presenta este sencillo, desenfadado y a la vez profundo álbum, muy motivador para los que quieren pero creen que no saben o no pueden desarrollar sus posibilidades creadoras.

Todos sabemos dibujar un punto, y donde hay un punto hay un camino. Y además, siempre somos capaces de dibujar un punto mejor que el primer punto... Algo de eso piensa Vashti, la

joven protagonista de la historia, cuando la maestra enmarca su hoja en blanco firmada y la cuelga en clase como si fuera una obra de arte o un oso polar bajo una tormenta de nieve. Y desde entonces se dedica a experimentar, a liberar su mundo interior, hasta encontrar su propia voz y ayudar a encontrarla a los demás. Porque el arte es, entre otras cosas, una forma de comunicación, no (sólo) un ejercicio solitario, hermético, incomprendido, cerrado en sí mismo.

El libro está perfectamente secuenciado, de modo que el texto (humorístico, suelto, breve, sugerente, concreto) añade los matices; pero la esencia de la narración está contenida en las ilustraciones, sencillas, de línea y acuarela, de trazos nerviosos, caricaturizados, fáciles de comprender por todos.

Como el agradecido autor de este álbum, nadie olvida a un buen maestro. Un buen maestro que sabe descubrir lo mejor de cada uno. Que lo hay. Siempre.



SÁEZ CASTÁN, Javier (autor de texto e ilustración). *Los tres erizos*. Caracas, (Venezuela), Ekaré, 2003, (Ponte Poronje), 40 pp. ISBN: 84-9333060-0-2

Divertido y sorprendente libro ("pantomima en dos actos con colofón", es el subtítulo de la obra) en el que se confirman las posibilidades de esta nueva y original voz de nuestro panorama literario.

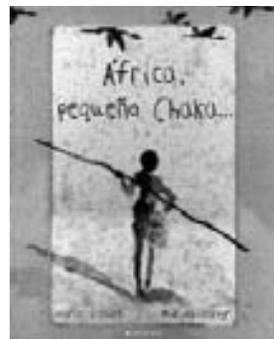
Tres erizos salen a por manzanas, y se las llevan clavadas en sus púas. Son vistos y perseguidos por

ladrones, pero el invierno los salva. En primavera los encuentran, juzgan y condenan, pero una mujer cae en la cuenta de que, en el fondo, la actuación de los erizos ha sido beneficiosa para la sociedad. Entonces son condecorados y bailan hasta el anochecer.

El texto, de calidad, compuesto en alejandrinos rimados en asonante, resulta rítmico y narra la historia desde una perspectiva cercana y directa, a veces dialogada, pero no exenta de objetividad.

Es el "ingrediente" ilustración el que revoluciona el sabor final del guiso. Se trata de óleos sobre tabla, en colores suaves, densos, atmosféricos, delicados, melancólicos, que introducen elementos desconcertantes e inclasificables, entre los que destacan cultismos anacrónicos y referencias de humor muy emparentadas con el *nonsense* solemnes frases latinas, refranes en chino, obsesivas referencias a los palos de la baraja española, detalles irracionales, rostros anónimos que apuntan a un personaje colectivo y a un significado simbólico, burlesco y serio a la vez, de tragedia griega, sainete clásico y ambigüedad postmoderna.

Sigan la pista a los culpables (autor, editores, libreros) que siembran el mercado con semejantes propuestas. Sin duda les mueven motivos ocultos distintos del lucro económico y los didactismos en boga. Ni que fueran erizos felices.



SELLIER, Marie. *África, pequeño Chaka...* II LESAGE, Marion. Tr. P. Arozarena. Zaragoza, Edelvives, 2003, 48 pp. ISBN: 84-263-5027-5

Hemos seleccionado esta obra no sólo por su indiscutible calidad artística, sino también como recordatorio del próximo congreso Ibbby (Ciudad de El Cabo, septiembre 2004), que trata sobre el continente africano en la literatura infantil.

Y tal, se puede decir, es el tema de la obra que nos ocupa: África eterna, ésa que envenena a sus visitantes con el mal africano, con ese llamada oscura y telúrica, inexplicable, irresistible, de las cosas naturales, esenciales, auténticas.

La estructura del libro es sencilla. Chaka, el niño, hace preguntas al anciano de la tribu, y éste le cuenta (qué bien cuentan los viejos) con sabiduría y amor la historia, costumbres y creencias de su pueblo en un bellissimo lenguaje poético, sencillo, alegórico y profundo, en perfecta simbiosis con el contenido. Así vamos conociendo el color de la tierra y sus paisajes, sus alimentos primarios (caza, pesca, frutos), sus fiestas y danzas tribales, los ritos de iniciación, los conjuros y fetiches, los espíritus de la aldea, el sonido de la lluvia, la paz de la muerte y la inmortalidad.

Las ilustraciones también son extraordinarias y adecuadas a lo que se narra. Las autoras han elegido sugerentes pinturas de imágenes abocetadas: figuras humanas en blanco, negro y colores tierra sobre superficies vistas, muy texturadas, de diversos materiales muy marcados sensoriales, como el cartón y la madera. Estas imágenes cargadas de expresividad se combinan con fotografías de obras de arte africanas como máscaras, estatuillas, muñecas, trabajadas en madera y barro, conservadas en el Museo Africano de París, que fascinaron a Picasso y a otros artistas pioneros de las primeras vanguardias del siglo pasado. También contribuyen a resaltar la belleza de la obra el papel utilizado por los editores, la tipografía empleada y las letras en sepia.

Es un libro para releer y mirar con calma muchas veces. Transmite al contemplador el alma de África. Respira vida y bondad, y contras-

ta con las costumbres occidentales. También por eso, es una lectura recomendable para abrir la cabeza y llamar al corazón de nuestros jóvenes.



SÍS, Peter (autor de texto e ilustración). *El perro de Madlenka*. Tr. CeCé Minúscula. Barcelona, Lumen, 2002, 40 pp. ISBN: 84-264-3775-3

Este elegante álbum sigue el surco abierto por su predecesor, *Madlenka*, libro muy premiado y elogiado, pero en absoluto fácil ni popular. Tanto lo sigue que las portadas de ambos álbumes apenas se diferencian, excepto en el pequeño recuadro frontal, en el que también aparece la niña Madlenka, pero en distintas actitudes.

El libro empieza con un vertiginoso zoom visual, desde un punto de vista de astronauta con la tierra al fondo, la isla de Manhattan, perspectivas imposibles, una manzana de casas, una fachada de un edificio, una ventana, el primer plano de una niña que quiere tener un perro, en contra de la opinión de sus padres.

Es ahí donde comienza el juego imaginativo de la niña, capaz de poner en pie sus sueños más allá de la mirada adulta. Esta dicotomía se ve reforzada por un juego cromático, no nuevo pero sí eficaz, que distingue la realidad (blanco y negro) del mundo fantástico imaginado por Madlenka y su amiga Cleopatra (colores suaves y cálidos), mundo al que sólo tienen acceso los adultos cuando recuerdan su infancia, es decir, los perros de cuando fueron niños, porque aquí



los perros no son sólo mascotas sino también símbolos de juego, infancia y cariño.

Precisamente esos recuerdos de infancia nos introducen en uno de los temas secundarios del libro: la universalidad, lo que ahora se llama realidad multicultural. Pues la manzana donde vive la niña protagonista es un resumen del mundo, de lo que debería ser, con gentes de todas las razas, de oficios especialmente entrañables (panadero, músico, bombero, cantante, pintora, verdulero, viajero), gentes amables que se conocen y se reconocen, gentes habitantes del barrio/mundo, de la familia humana; nada de "selva del asfalto", anonimato, racismo, agresividad capitalista ni despersonalización de la sociedad urbana contemporánea.

Y con un desenlace humorístico y no menos universal, que añade catálogo de razas de perros. En su optimismo, el autor da por conocidas las razas humanas. O, mejor, pensará que en realidad sólo hay una.

PRIMEROS LECTORES: ¿Podemos leer?... muchísimo

MILAGROS RODRÍGUEZ, Maestra
CARMEN SIERRA, Promotora

Durante este 2003 no parece haber cambiado la línea de publicaciones de las distintas editoriales, para este queridísimo y variado público, nuestros primeros lectores y cómo no, primeros tocadores y receptores de libros, porque a partir de sus primeros meses, con autonomía para coger y descubrir, otros para disfrutar, sonreír, contar o cocinar, pasar un poco de miedo o imaginar, ya pueden acceder a los libros y los hay muy variados. Así que seguimos de enhorabuena, por lo mucho publicado y haciendo un gran esfuerzo queremos que quede reflejado en la revista *Lazarillo* lo más significativo.

Los temas siguen siendo cercanos al mundo cotidiano de los niños: temores, amistad, familia, amigos, medio ambiente..., y al de sus fantasías. No querríamos, por la cantidad y la variedad de libros que nadie esgrimiera negativas o desconocimiento.

Para tocar, los niños podrán disfrutar con la colección. "Cabecitas" de Edelvives, a medio camino entre el libro y el juguete, con forma de suaves y blanditas cabezas de animales de la granja.

Las propuestas para un poquito mayores suelen presentarse en cartóné, cuadrados o alargados, para descubrir sus cosas cercanas, como la colección de "Veo, veo", los desplegados de Guido Van Genechter: *¿Un ratón?, ¿Una rana?*, la muy original y con algo de texto "Escondarse": *El hielo, La flor...* de Marjolijnhof- Fransje Smit.

En Anaya, siguiendo esta línea en cartóné, imágenes y poco texto, y en la col. "Mi primera

sopa de libros", las historias protagonizadas por Dani y Renata: *¿Dónde está la nieve?, ¡Ya sale el sol!* Y otra novedosa y muy vistosa colección: "Papeles rotos", de Violeta Monreal, con collages atractivos y peculiares protagonistas, que serán la delicia de los lectores. Cada libro y personaje representa un color: *La piraña roja, El sapo verde...*

Con semejantes características, en cartóné cuadrado La Galera ofrece la col. "Cinco lobitos", con imágenes cercanas a los pequeños, de Lotta Person: *Mi ropa, Mis amigos...* Y en "Espacios", unos desplegados con mucha imagen y vocabulario relacionado con el tema: *El parque de atracciones.*

Juventud, con el formato de "Dudu", presenta este año la col "Max", de Dagmar Geisber, con cuatro títulos para disfrutar con las situaciones cotidianas sencillas y humorísticas, que viven Max y su hermana Tina: *Max tiene un triciclo, Max juega en la arena...* También "Mira Mira": *Los besitos, Los baños*, de Anne Gutman y Georg Hallensleben, muy manejables y con coloristas y expresivas ilustraciones al óleo.

En editorial Corimbo, los libros afectivos y tiernos de Carl Norac y Claude Dubois: *¡Soy un cielo!, ¡Quiero un beso!*

Combel nos presenta este año sus novedades para los pequeños: la col. "Palabras menudas" de Marie Helene Delval y Thierry Courtin, con historias sencillas e ilustraciones de gran expresividad y llamativos colores: *¿Cómo estás*

pequeño panda?, *Burrito escucha los ruidos* y *Plaza Mayor*, de tapa dura con divertidas e ingeniosas ilustraciones donde los problemas se resuelven felizmente. Las ilustraciones sencillas resultan atractivas así como los títulos que combinan nombre y apellido formando una palabra relacionada con el tipo de protagonista: *Paca - Lamar* (Pa calamar), *Pepa Tata* (Pe patata)...con texto e ilustración de Patricia Geis.

Algunas editoriales siguen apostando por editar libros pictográficos que gustan y ayudan a los que ya empiezan a leer palabras solos o acompañados, como Edelvives con "Malos cuentos" de Rocío Antón y Lola Nuñez, ilustrados por Claudia Ranucci. Editorial Everest, la col. "Montaña Encantada", serie pictogramas, con texto e ilustración de Violeta Monreal: "S.O.S" se necesita sonrisa, con temas del medio ambiente, convivencia, integración y mucho colorido en la ilustración. En Sm., en la colección "Lecturas pictográficas", *Mus el cartero saltamontes*, de Julia San Miguel Martos y Ana López Esquivá.

Notamos una tendencia a rescatar los cuentos tradicionales, como los conocimos o con otros finales y tratamientos. Así, en Anaya, en "Sopa de cuentos": *Caperucita roja o La princesa* y *el guisante*, con unas modernas ilustraciones y en Sm., con nuevos títulos de "Esta es otra historia": *El hada del agua y jabón*, basada en el cuento de la Cenicienta, con ilustraciones de Teresa Novoa y texto rimado y gracioso de Lola Nuñez y Rocío Antón. Espasa Calpe presenta títulos de la colección "Leo con Disney", basados en los siempre conocidos personajes: *Merlin el encantador*, de Carmen Martín Anguita. Proponen que los papás compartan lecturas con sus hijos. La Gaviota nos sorprende con una novedosa colección "Inventacuentos", de Lucía Solana y Alicia Cañas, donde los pequeños lectores podrán adivinar, cantar o inventar un cuento según

sus deseos y manipulando sus páginas. En esta línea imaginativa de cuento corto, nos encontramos con dos grandes libros: de Sm.: *Cuentos para sentir* de Begoña Ibarrola, lleno de sentimiento, curiosidad e imaginación; y de Anaya: *Cuentos de otoño* de Gregoire Solotareff, traducido por Ana Garralón.

Palabra en "Paso a paso": *Cuentos de Adviento* de Gabriela Kast, uno por cada semana de las cuatro de Adviento con sorpresa incorporada.

Bruño presenta la colección "Adivíname", con pastas duras y transparencias, con texto rimado de Ana María Romero Yebra e ilustrados por Violeta Monreal: *Animales de cuento*, y en "Álbumes": *EL osito de peluche va de acampada* de Lorette Broekstra con cálidas ilustraciones.

Destino Infantil y Juvenil presenta "Mil cuentos en castellano y catalán", de ella destacamos *El maravilloso viaje de María al país de los tulipanes* de Carmen Riera e Irene Bordoy, por su texto imaginativo y sus cálidas y coloristas ilustraciones.

Libros originales con bellas ilustraciones, para que aprendamos con gozo a descubrir nuestro cuerpo, hacer pulseras, una tarta o un juego, los presenta Molino como suele ser habitual.

Para lectura silenciosa tenemos nuevos títulos de la colección "Colas de Sirena" de La Galera, destacamos: *El mediano* de Nuria Figueras y Comotto Agustín, *Los dos cumpleaños de Estrella* de Javier Esparcia y Rosa Sánchez, y *El hortelano y los topos* que reseñamos más adelante.

Del grupo Santillana, Altea nos presenta la colección "Doctor Seuss", con textos sencillos y divertidos: *El gato Garabato*, *¡La de cosas que puedes pensar!* Recomendada a los maestros para leer en el aula; y Alfaguara Infantil, en "Próxima parada", títulos como *Babu* de Roy Berocay y Mikel Valverde, *Los despistes de Spider* de Alan Durant y los *Duendes y la manzana* que reseñamos más adelante.

Mencionamos especialmente *Nela y el Ratón Pérez* de Alejandra Vallejo-Nájera y Margarita Menéndez, por ser un personaje querido por los niños y porque es divertida y entrañable su lectura y contemplación.

De la editorial Edebé queremos destacar *Aquello que tanto quería Susana* de "Tren azul", escrito por Elisa Ramón con ilustraciones de José M^o Lavarello. Aunque el tema es el mismo de *Owen*, reseñado más adelante, está contado con otra visión, con más texto y más ilustración, muy expresiva y de vivos colores, será del gusto de los más lectores.

De la Editorial Anaya y en su colección "Sopa de Libros: *Ricardo y el dinosaurio rojo* de Vicente Muñoz Puelles y Noemí Villamuza.

Una nueva editorial: Editilde S.A. Diálogo Infantil, nos presenta unos libros muy cuidados, de modernas y expresivas ilustraciones, con poco texto, destacamos *Gato.Gato* de Claudia Legnazzi Lameira. Sorprenden las novedades de Brosquil, con originales presentaciones. *Diez semillas* y la continuación del imaginativo *Carita sucia*.

De Juventud por el tema de ilustración y su original modo de presentar la lectura mencionamos *¡No quiero verte más!* de Isabel Abedí y Silvio Nenendorf.



PLAZA, José María. *El gran doctor*. Il. Emilio Urberuaga. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros 85). 84 pp. ISBN: 84-667-2555-5

"El gran doctor", así se lee en el letrero que un niño no muy mayor ha colgado en el tronco de un

árbol de su jardín. Va a pasar consulta y curar a los animales. Y es que, con el buen día que hace, y sin clase por la tarde, todo invita a jugar. Como nadie contesta a sus gritos de ¡mamá!, ¡papá!...que siempre están ocupados... coge su maletín médico, regalo de cumpleaños, a su tortuga Pitu...y monta su propia consulta. Por ella van pasando un topo, un ciempiés, un lobo, una perra, un caballo...El gran doctor los examina con amor, receta buenos remedios, y a cambio recibe el mejor de todos los ¿remedios? ¿premios? de sus pacientes los animales.

El tema es el de los niños que se sienten solos porque todos están muy ocupados para hacerle caso, que estorba, es inoportuno, muy corriente en estos años que nos ha tocado vivir. Está contado sencillamente, y el ingenio del protagonista para evadirse de la realidad, acompañado de unas sugestivas y expresivas ilustraciones con colores tenues, a veces un poco sombríos o más bien fríos, otras con vivos colores que ocupan doble página y que plasman perfectamente el ánimo del protagonista, completan la historia de este niño que se siente tan solo...¿Por qué no acompañarlo con su lectura?

Milagros Rodríguez



DUFRESME, Didier. *El suplicio de los besos*: Il. Philippe Diemunsch. Tr. P. Rozarena Madrid, Edelvives, 2003 (A la Delta 21), 47 pp. ISBN: 84-263-5108-5

A un grupo de niños y niñas les encanta ir al bibliobús porque allí encuentran libros preciosos que además, pueden tocar y llevarse a casa

para leerlos. Un día, conocen a Marieta, una anciana a quien le gustan los libros tanto como a ellos. Marieta lee muy deprisa, así que como el bibliobús tardaba dos meses en volver, Marieta les prometió traer libros al colegio y dárselos a la "Seño", y lo hacía a la hora del recreo. Cuando llegaba al patio y los niños la veían, corrían hacia ella y la sometían (como ella decía) al suplicio de los besos. Pero le gustaba, y mucho, que la sometieran a ese cariñoso suplicio que son veinticuatro besos de amor y amistad a los mayores.

Es una sencilla y amorosa historia entre niños y mayores, que el autor relata con ingenio y maestría. Ni los libros tiene edad ni los besos tampoco, por eso pueden convivir con mayores y pequeños.

La ilustración, de trazos gruesos y sencillos, con suaves y cálidos colores, a veces en página completa y otras mitad texto e ilustración, completan este libro que no debe faltar en la biblioteca, bibliobús o en las manos de un lector.

M. R.



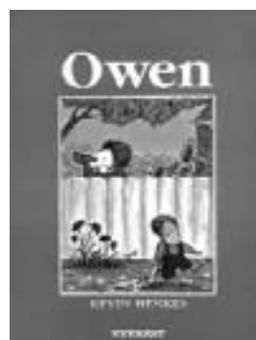
MONREAL, Violeta. *Los duendes y la manzana*: (autora de texto e ilustración). Madrid, Alfaguara, 2003 (Próxima parada). 31 pp. ISBN: 84-204-3066-6

La autora e ilustradora de este bellissimo cuento, con una frase repetitiva y una serie de onomatopeyas, narra la historia de dos hermanos (duendes) de la naturaleza. Din es una duendecilla y Don su hermano pequeño. Din piensa que los hermanos pequeños no sirven para

nada, son un estorbo, así que no quiere jugar con él ni que la siga: "¡canijo!", le dice, y se marcha caminando. En lo alto de un árbol descubre una apetitosa manzana. Le gustaría comerla pero no puede alcanzarla. Pasa el animal más grande, el elefante, a quien le pide "¿me alcanzas la manzana, por favor?" El elefante quiere un mordisquito de la manzana, pero Din no quiere compartir, y éste se marcha. Tampoco la jirafa ni la serpiente, ni el mono le alcanzan la manzana. Din la quiere para ella sola. Al verla tan triste, su hermano Don quiere ayudarla y ella le dice "¿cómo vas a alcanzarla tú, pequeñajo?", y él la contesta: "tú espera y verás".

Los temas del desprecio a lo pequeño y el egoísmo, muy bien tratados por la autora, y el recorrido maravilloso que harán los pequeños lectores recreando la vista con las ilustraciones de vivísimos colores (los verdes, azules, rojos, amarillos, rosas y naranjas) que hacen contrastes tan atractivos, junto a los personajes tan queridos, despertarán en los niños un bello sentimiento de amor. En las últimas páginas pueden aprender las técnicas que ha empleado la ilustradora para realizar este atractivo libro.

M. R.



HENKES, Kevin. *Owen*: (texto e ilustración). Tr. M^o Luz Castela. Nueva edición. León, Everest, 2003 (Rascacielos). 24 pp. ISBN: 84-241-8879-8

Owen adora su mantita amarilla "Pelusilla", aunque de tanto abrazarla, chuparla, arrastrar-

la...ya no se sabía de qué color era. La tenía desde que era bebé y la quería con toda su alma, y a "pelusilla" le gustaban las mismas cosas que a Owen: el zumo de naranja, el de uva, el helado, el chocolate...es su mejor amiga. Lo acompaña al dentista, cuando duerme, cuando quiere hacerse invisible...sin embargo, ha llegado el momento de separarse porque Owen empieza a ir al colegio, quiere llevársela con él, pero sus papás piensan que no puede ser. Owen se resiste, llora y se tapa la cara con "Pelusilla", y su mamá lo consuela -¡tengo una idea!- le dice, -para que no te separes de "Pelusilla". Era una idea maravillosa, como idea de mamá. ¿Qué será?.

Es una tierna y cariñosa historia que el autor e ilustrador cuenta con sencillez y mimo, con un lenguaje sencillo, mucho diálogo, frases cortas que encantarán a los que ya empiezan a ser autónomos en la lectura.

La ilustración, de suaves y alegres colores, remarcada en pequeños cuadros unas veces, y en cuadros que ocupan media página otras, y que ha sido Premio Caldecott al libro infantil mejor ilustrado en los Estados Unidos, hará que los niños se recreen en su contemplación, despertando en ellos el valor de lo bello y lo estético.

M. R.



CHILD, Lauren. *Soy demasiado pequeña para ir al cole*: (autora de texto e ilustración). Barcelona, Serres, 2003. Sin paginar. ISBN: 84-8488-111-3

La autora e ilustradora de esta historia pro-

tagonizada por Juan y Tolola, nos da a conocer una original obra por su forma de contarla y de ilustrarla, que hace de su lectura un gozo desde el principio al final.

Juan y Tolola son hermanos. Juan nos presenta a su hermanita, es pequeña y divertida y ya tiene edad para ir al "cole" pero, Tolola no lo tiene tan claro, se resiste a todo lo que su hermano le cuenta que aprenderá en el colegio. Ella tiene suficiente con contar los dedos de manos y pies, las galletas que se come...pero su hermano insiste: "-podrás escribir cartas, leer cuentos, conocer amigos nuevos-" ... así que de camino al colegio iba muy nerviosa, le preocupaba no ser capaz de contar, de escribir cartas y de leer. ¿Tendría razón su hermano? ¿Lo pasaría estupidamente?

El texto corto y sugestivo, en caligramas (técnica empleada por los futuristas), y la ilustración de trazo grueso, sencilla, de tonos suaves, algunas páginas en negro y color, será un incentivo para la lectura de los pequeños y de ayuda para los que se enfrentan a su primer día de "cole".

M. R.



CASALDERREY, Fina. *Un perro en el piso*: Il.Mikel Valverde. Barcelona, Editores Asociados, 2003 (¿Y qué? 9). 30 pp. ISBN: 84-246-6059-5

Ynma quiere quedarse un perrito que ha encontrado en el parque. Cuando llega a casa con el perro detrás, empieza el conflicto. Los ani-

males, ya lo habrían dicho, no son juguetes, hay que cuidarlos y no deben abandonarse. No se pueden tener en el piso, no hay espacio y pueden molestar a los vecinos y además, es un perro sin pedigrí, ¡pero es tan pequeño!. Al final Inma consigue quedarse con él, y el abuelo, que hacía tiempo que solo pasaba el tiempo sentado, mirando por la ventana, sin hablar, acaricia al perro que le pide mimos, le habla y se ríe, porque desde que a Ton no se le escapa el pis, al abuelo tampoco. Se han hecho muy buenos amigos.

Bonita, y tierna historia contada con mucho amor, y acompañada de unas sencillas y expresivas ilustraciones, con suaves colores, a página completa, ayudará a los pequeños lectores a querer y aprender a cuidar a los perros, si quieren tenerlos en casa.

M. R.



CRUZ IGUERBIDE, Juan y VALVERDE Mikel. *Jonás en apuros*. León, Everest, 2003 (Montaña Encantada). 36 pp. ISBN: 84-241-8654-0

Sugestivas y muy expresivas las ilustraciones de Mikel Valverde para la serie de libros protagonizados por Jonás y creados por Juan Cruz Iguerbide. Texto, en mayúsculas todo, e ilustración no se complementan sino que caminan a la par para mostrarnos un mundo interno de sentimientos y sensaciones.

Jonás acompaña a su madre a la pastelería y mientras ella se entretiene de charla con la pastelera, los huevos de chocolate sorpresa

reclaman la atención del niño una y otra vez; Jonás se controla, se frena, pero al fin cede a la tentación. ¡Qué terrible! Jonás no sabe qué hacer, el huevo le quema en el bolsillo, le parece que su cara está ardiendo también y que tiembla todo el cuerpo, se van a dar cuenta de todo ¡Qué vergüenza!.

Al final todo sale bien, los cuentos siempre han de terminar bien pero a todos nos queda sobre la cabeza la sensación de que ha sido una casualidad y que no se debe repetir.

Sara Moreno



GARCÍA CASTELLANO, A. *Marcela*. II. Ximena Maier. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros, 92). 74 pp. ISBN: 84-667-2441-9

Ana García Castellano ha sabido crear un personaje verosímil y con fuerza capaz de atraer la atención y provocar la identificación de los pequeños lectores. Las historias que le ocurren a Marcela forman parte de la vida cotidiana de los niños y niñas de su misma edad. A partir de una eficiente dosificación, la trama se encuentra dividida en capítulos, la propia protagonista va contando los avatares de su corta existencia. Al comienzo se presenta a sí misma y a sus padres, para luego centrarse en otros de sus familiares, como su hermanita pequeña, la abuela o la tía Merche. El discurso fluye de forma natural, y no resulta artificial el uso de la primera persona, ya que la autora ha conseguido crear una voz

infantil auténtica; no sólo por la utilización de un vocabulario en ocasiones apocopado (*cole*, *seño*) y sencillo, sino por la estructuración de las ideas y el modo de expresarlas, propio de la conversación y el registro coloquial.

En el libro se ponen de manifiesto problemas que afectan a los niños especialmente, como el temor a manchar las sábanas por la noche o el abandono de los padres, y otros que forman parte de la vida adulta: la abuela de Marcela está enferma y vive en una residencia. Lo esencial es que en todos los casos el enfoque es optimista, la realidad al ser contemplada desde los ojos de una niña de cuatro años adquiere un poco de chispa y consigue arrancar la sonrisa del lector. Y este efecto se acentúa en los dos últimos capítulos, titulados "El chicle" y "La foto", en donde la transgresión y los detalles escatológicos seguro que hacen las delicias de los más pequeños.

El texto y las ilustraciones se combinan, por otro lado, armoniosamente; el trazo simplificador y el colorido de estas últimas contribuye a la frescura de un relato que, aunque parece espontáneo, demuestra que la autora domina la escritura y conoce a los niños.

Nieves Martín Rogero



FERNÁNDEZ-PACHECO, Miguel. *La letra que no tenía trabajo*. Il. Javier Serrano. Madrid, SM, 2003. 32 pp. ISBN: 84-348-9525-0

Hace muchos años, el señor Eme y la señora Ene tuvieron una encantadora niña. Solo tenía un defecto: no era calva como sus papás. Tenía un extraño mechón de pelo sobre su frente.

Es la historia de la letra "Ñ", que soñaba con estar en algún cuento, pero en su país creían que no servía para nada así que, cuando se hizo mayor se embarcó rumbo a occidente enfrentándose a tempestades y otros peligros, hasta que llegó a la playa de un país donde encontró unas cuantas letras que reconocieron rápidamente quien era, y la proporcionaron trabajo. ¿Adivináis en qué país?.

Miguel Fernández-Pacheco (Jaén, 1944) tiene la virtud de despertar el asombro del lector utilizando la intriga y el desconcierto. Como ilustrador, entre otros galardones nacionales e internacionales, ha recibido en 1980 y 1983 el Premio Nacional de Ilustración otorgado por el Ministerio de Cultura.

Javier Serrano ha recibido diversos premios, entre otros el Premio de la OEPLI por el cartel anunciador del Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil en 1999 y Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María en el 2000 y 2003.

Carmen Sierra



ALEIXANDRE, Marilar: *El monstruo de la lluvia*. Il. Pablo Amargo. Madrid, SM, 2003 (Los piratas). 26 pp. ISBN: 84-348-9335-5

Una noche de invierno, mirando a través de los cristales, Chis vio al monstruo de la lluvia. Con su paraguas rojo, Chis decidió seguir al monstruo por las calles de la ciudad. Las varillas del paraguas

pueden ser mágicas si quien lo lleva arremete contra el miedo, y Chis sabe cómo combatirlo.

Marilar Aleixandre (Madrid, 1945) se basa en una de las manifestaciones psíquicas infantiles como es el miedo a la noche, para tranquilizar a los más pequeños, haciendo que se reconozcan en la historia y puedan superar sus miedos.

Pablo Amargo nos deleita con unas originales ilustraciones, algo surrealistas, demostrando que no fue casualidad cuando le otorgaron el Premio Lazarillo en 1999.

C. S.

yogurt con fresas, pasas y almendras, zanahorias con pimienta y ajo...y además, todo es muy fácil de hacer. No hay mejor fórmula para abrir el apetito a los pequeños inapetentes al tiempo que se inician en los secretos culinarios.

Divertido cuento donde los protagonistas disfrutaban guisando y paladeando, y el lector también gozará con las llamativas ilustraciones de Janosch, (Hindenburg 1931).

C. S.



JANOSCH. (autor de texto e ilustración) *Mousse de manzana para las penas de amor*. Tr. y adaptación Concepción Virto y Miguel Mendo. Madrid, Kókinos, 2003. 40 pp. ISBN: 84-88342-43-8

¿Te duele el cuerpo y el alma? ¿Sufres mal de amores como el pequeño tigre? No te preocupes, en este libro encontrarás las recetas con las cuales pequeño oso curó de sus males a pequeño tigre: mousse de manzana,



LECTURAS QUE NOS CONVENCEN a partir de 9 años

LIDIA OLLERO, Bibliotecaria
PILAR SOLANA, Maestra

Una vez que empezamos a leer libros editados en el año 2003, vimos que algunas de las características observadas el año pasado se mantienen: poca producción de autores hispano-americanos, se sigue apostando por libros de fuera de colección, de mayor formato, de lengua inglesa, desconocidos para la inmensa mayoría de los mediadores, cuyo género es la narrativa y su temática fundamentalmente es la fantasía, y en los que las editoriales cuidan más la edición, desde la portada, al título, la información de la página posterior..., como reclamo para el futuro lector. Ante esta apuesta anterior, el libro de bolsillo, queda indefenso, es preciso que los mediadores nos intereseamos por su lectura y las editoriales hacer un esfuerzo no sólo en la calidad de los textos sino también en el cuidado de los paratextos, que a veces se olvida. Ya la Ed. Edelvives, que se anticipó en el tiempo hace dos años, se encuentra en esta línea, cambió el diseño de la colección "Ala Delta", y sigue apostando por la calidad literaria, al igual que por una acertada política de reediciones con la selección de obras, como, *La rosa de los hielos*, de Carlos Puerto, una obra de aventuras, que debería estar presente en cualquier Biblioteca que se precie y *Más allá de los rosales*, obra muy bien escrita de Carmen Gómez

Ojea. En la línea de la reedición, es igualmente interesante la apuesta de la Ed. Gaviota, con el texto poético *Los Corredoiras*, de Juan Farías, editado en 1988, por SM.

Ante este panorama, nos preguntamos ¿qué baremos nos vamos a poner este año para reseñar las lecturas? Ante tanta producción, nos decidimos por libros que enganchen especialmente, que huyan de los temas rutinarios, primando los libros arriesgados, los personajes bien definidos, en los que no se excluya la crítica, pero siempre acompañada de ternura y de mucho humor.

Hecha nuestra elección, como podéis leer, más adelante, queremos citar otros libros que no se pueden escapar en la edición del año 2003: *El verano en que Iveta aprendió a bailar*, de Carmen Gómez Ojea, un tema arriesgado como es la violencia infantil que ejercen algunos adultos en los niños (Ed. Pearson Educación), *El país de Juan*, de la argentina María Teresa Andruetto, que nos cuenta la vidas paralelas de Juan y de Anarina, en un mundo socialmente difícil (Ed. Anaya). *Virgilio o el genio moderno*, de Fernando Lalana, una obra de ciencia-ficción y de humor, que los niños leerán de un tirón (Ed. SM). *Orión y los animales*, de Joan Manuel

Gisbert, que partiendo de un hecho real, la muerte del amo del perro Orión, nos sumerge en un mundo de fantasía (Ed. Anaya).

“Las 13 vidas y media del capitán Osoazul” es el título de esta colección, publicado sólo el primer volumen, por el autor y guionista de cómics Walters Moers (Ed. Maeva). *Gente rara*, de Ricardo Gómez, la protagonista Patricia y otros compañeros nos introducen, desde la vida escolar, en una novela de misterio (Ed. Edelvives). *Paula y el rey niño*, de Concha López Narváez, un relato fantástico, donde Paula y el Guardián del tiempo viajan al siglo XIII (Ed. SM). La adaptación de J. Massot i Torrents y otros, *La flor de cerezo*, de cuatro leyendas japonesas, ambientadas con unas curiosas fotos (Ed. Asociados). *Los gigantes de la luna*, de Gonzalo Moure: Pablo, hijo único, comparte sus vacaciones con Naísma una niña saharauí, que le hablará de los gigantes de la luna.

En cuanto a las obras de serie de autor que siguen editándose, destaca entre otras, la undécima aventura de Kika Superbruja, de Knister, titulada *Kika Superbruja en busca del tesoro* (Ed. Bruño). *El pequeño vampiro y la noche de cumpleaños* de Angela Sommer-Bodenburg (Ed. Alfaguara). *La mano de cuatro dedos* de Carlos Puerto, de la col. “Los siete enigmas”, cada enigma está relacionado con las artes, ilustrado por Gabriela Rubio (Ed. Gaviota), y otras aventuras de la divertida Renata y su pandilla: *Renata Alucinata* de Ramón García Domínguez (Ed. Edelvives). La serie “Cuatro amigos y medio” del alemán Joachim Friedrich (Ed. Edebé). Y para terminar, una nueva serie editada por Destino, “Las aventuras de Gerónimo Stilton y su isla Ratona”.

Esperamos que disfrutéis con estas lecturas tanto como nosotros, con el deseo de construir, como dice el historiador y escritor Alberto Manguel, la literatura infantil como medio de influencia social.



BROSETA, Teresa. *¡Hermanos hasta en la sopa! II*. Gustavo Otero. Madrid. SM., 2003. (El barco de vapor. Serie naranja; 158) 141 pp. ISBN: 84-348-9519-6

Carlota, tiene once años y no le gusta que le llamen Tita, ni pasar dos horas escondida en el viejo roble del jardín de la casa de sus abuelos maternos donde veranea. Claro que esto es mejor que aguantar la bronca más grande de su vida, por haber roto la cristalera del salón, con nada menos que con un cazo de sopa. Y es que Carlota está harta. ¿Cómo pueden vivir diecinueve personas, más ella, en una casa de encantos? Y es que su familia no es la familia habitual, sino más bien un puzzle de familias.

Esta historia está estructurada en trece capítulos. En el primer capítulo, Carlota nos habla de los componentes de su mapa familiar, desde sus abuelos maternos y paternos, a sus padres: Mónica y Luis, divorciados, pasando por Monicacariño, que es la novia de su padre y sus tíos Marta y Andrés, hermanos de su madre. Del capítulo segundo al décimo, la inquieta protagonista, Carlota, nos cuenta cómo se ha constituido su núcleo familiar y las relaciones entre sus miembros en los últimos cuatro años, hasta el momento actual. Del capítulo once al trece, el relato vuelve al presente, Carlota baja del árbol y comienza la intensa búsqueda de sus hermanos, Paula y Guille, con desenlace satisfactorio: una situación de tensión provoca que los miembros de la familia hasta ese momento menos integrados, se vuelquen en

la consecución de un objetivo común, que les implica emocionalmente.

La autora valenciana, Teresa Broseta, poco conocida en Madrid, obtuvo el premio Barcanova de literatura infantil, 2002 por su obra *Operació Tarrubi* y el premio Carmesina 2001, con el título *La botiga del Carme*. En esta divertida y tierna historia, narrada en primera persona, nos describe bajo la mirada de la protagonista, Carlota, una nueva realidad familiar española, con momentos muy lúcidos y sinceros, sin juicios de valor y con algún que otro diálogo con el lector. Las ilustraciones son de Gustavo Otero, muy acertadas con la historia. A página entera, están dentro de ventanas rectangulares, sobresaliendo del recuadro una parte de la ilustración, en tonalidades de grises y blancos. Una obra en definitiva que gustará.

Lidia Ollero



SIERRA i FABRA, Jordi. *El soldado y la niña*. Il. Mabel Piérola. Barcelona, Destino, 2003. 64 pp. ISBN: 84-08-04915-1

A partir de unas imágenes del artista gráfico El Roto, Jordi Sierra imagina una historia en la que se sirve del simbolismo para criticar duramente la guerra, uno de los males endémicos de la humanidad. El relato, protagonizado por un soldado y una niña que representa a la muerte, se aproxima así al género del apólogo. Este segundo personaje comienza a sembrar dudas en el primero: acerca

de la verdad, el sentido de la lucha..., y después de quedar detenida la bala que iba a terminar con su vida le hace emprender un onírico viaje hacia el campo enemigo, donde llora el soldado que le ha disparado. De esta manera, en boca de la niña, se van desmontando muchos tópicos contrapuestos a un sistema de valores acorde con el pacifismo: la maldad de los oponentes; la justificación de los conflictos bélicos en defensa de la libertad, el país...; la gloria alcanzada por los héroes muertos en combate. Juntos asisten a una reunión en la que un grupo de mandatarios discute sobre la paz, sin llegar a encontrar una solución –por un momento al lector le viene a la mente la ingeniosa obra de E. Kästner *La conferencia de los animales*, –aunque el tono y el enfoque sean completamente distintos–, y más tarde son testigos de la falta de escrúpulos de un grupo de hombres poderosos, preocupados tan solo por obtener beneficios con la guerra. La muerte le comunica al fin que todavía no ha llegado su hora; su aparición ha tenido entonces un sentido revelador. En el epílogo que actúa como cierre se relata un segundo encuentro entre ambos: el soldado ha tenido una existencia feliz, dedicado a luchar por la paz, y por ello ya no teme morir.

Un libro de estas características resulta difícil de clasificar, ya que aunque se utilizan recursos propios de ciertos períodos literarios, como la alegoría, en el panorama actual no encajaría del todo como libro de ficción, debido a que el objetivo de explicar a los jóvenes lectores el despropósito de las guerras queda demasiado al descubierto. Por otra parte, el formato y las ilustraciones que acompañan al texto contribuyen a hacerlo atractivo.

Edad aconsejada: a partir de 9 años (Para doce resulta demasiado simple, infantil)

Nieves Marfín Rogero



DAUTREMER, Rébecca: *Enamorado*. Tr. Esther Rubio y Chusa Hernández. Madrid, Kókinos, 2003. 34 pp. ISBN: 84 88342-47-0

Pero ¿qué quiere decir estar enamorado? La mamá de Salomé le ha dicho que Ernesto la fastidia tanto en el colegio porque seguramente esta enamorado. Toda su pandilla se pone a investigar sobre el asunto. Las conclusiones son divertidas y reflexivas.

Álbum excelente, para todas las edades, escrito e ilustrado por Rébecca Dautremer con ayuda de todos los compañeros de su hija a los que representa en la contracubierta y a los que dedica el libro. Las ilustraciones magníficas, a sangría y jugando por un lado con toda la gama de rojos, rosas, fucsias, burdeos y granates y por otro lado con todos los planos posibles, primeros, en picado, superpuestos, en perspectiva, etc...

El texto es tan bueno o mejor que las ilustraciones, parte de la pregunta ¿qué es estar enamorado? Y juega con todas las posibilidades: ¿estar morado?, ¿estar triste?, ¿caer rendido?, ¿estar hipnotizado?, ¿flotar en el cielo?, ¿estar desnudo? Las respuestas nos provocan una sonrisa pero nos hacen pensar y sobre todo pararnos y recrearnos, nos hacen descansar del vértigo de las prisas diarias.

Como su título, el álbum nos ha enamorado. Es una delicia tenerlo en las manos y poder mostrarlo y leerlo en cuanto tengamos ocasión.

Sara Moreno Valcárcel



CALATAYUD CANO, Rafael. *En el mar de la imaginación*. Madrid, Edelvives, 2003 (A la delta, 31), 105 pp. ISBN: 84-263-5201-4

El presente libro galardonado con el XIV Premio Ala Delta es un conjunto de pequeños relatos cuyos protagonistas tienen en común que todos son niños que hablan con la lluvia, que cuentan las olas del mar, que se enfadan con su sombra, que tienen miedo o que andan boca abajo o se preguntan que hay detrás del cielo.

Contado en tercera persona, totalmente omnisciente ya que, como afirma el propio autor, son vivencias evocadoras de su niñez junto a sus amigos de entonces, incluso respetando el nombre de los mismos, con un vocabulario normalizado, casi infantil pero literario por la estructura sintáctica y el buen juego de palabras, así como por lo mucho que tiene de lírico, podemos afirmar que es un libro excepcional que pone en nuestras manos Rafael Calatayud, -residente en Valencia desde los siete años, lo que justifica su espíritu y formación mediterránea, guionista de televisión y cine-, no sólo por la parte narrativa en la que introduce también la resolución de problemas o juegos de palabras, sino por la estructura formal de las narraciones expresadas en llamativos caligramas, escritura en espejo, en espiral, etc..., que junto con la ilustración en blanco y negro, también muy llamativa y graciosa, a la vez que clara y en perfecta consonancia con la narración (podríamos decir que es casi esperpéntica o de

estilo de Botero), que acompaña a cada relato, le hace ser único en su especie y que hará que cualquier lector, pequeño, joven o maduro pase un rato muy agradable, le lleve a evocar su propia experiencia en esa edad o le haga ser de nuevo un niño para poder soñar de nuevo.

Mercedes Alonso Alonso



REICHE, Dietlof. *Freddy, las aventuras de un hámster*. Tr. M^o Falcón. Salamandra, Barcelona, 2003. ISBN: 84-7888-810-1

La historia de un hámster que cambia de dueño varias veces puede resultar anodina si el observador es un ser humano. Desde el punto de vista de Freddy, un hámster dorado muy inteligente, la cosa cambia y lo que parecía un sencillo traspaso de unas manos a otras es en realidad una divertidísima aventura llena de momentos del mejor suspense. Freddy, el narrador, es ingenioso, sagaz y tiene inquietudes intelectuales. Por eso quiere aprender a leer y a escribir pero, como ocurre con los niños, tiene que luchar contra un destino frecuentemente controlado por seres más grandes que él. Desde sus vivos ojillos de hámster, el lector descubre asombrado cómo en el mundo de los humanos las apariencias engañan y, por ejemplo, una madre que sufre alergia está en realidad manipulando los sentimientos de su obediencia hijita. Bajo la irónica mirada del roedor, apreciamos el absurdo de ciertas creencias religiosas y de algunos valores tradicionales que a veces asumimos sin cuestionar.

El alemán Dietlof Reiche ha conseguido crear una voz de hámster "auténtica", que da veracidad a un mundo en el que los animales son personajes dignos de la mejor comedia, hablan entre ellos y están plenamente integrados en la vida de los seres humanos, aunque estos desconocen hasta qué punto. Los humanos de la historia, una familia tradicional y un traductor bohemio, esbozados por la mirada de Freddy, quedan perfectamente definidos gracias a elementos a veces tan sorprendentes como el olor.

Freddy las aventuras de un hámster es el primero de una serie de cinco libros (los tres primeros publicados en España por Salamandra) y aporta frescura y originalidad al aburrido panorama de la narrativa para niños de ocho o nueve años. Excelente para enganchar a lectores desmotivados.

Marta Ansón Balmaseda



LAWRENCE, Michael. *Los calzoncillos asesinos*. Il. Ellis Nadler. Tr. Atalaire. Madrid, Alfaguara, 2003. (Las aventuras de Jiggy McCue), 142 pp. ISBN: 84-204-6630-1

Michael Lawrence, antes de escribir para niños y jóvenes, tuvo varias ocupaciones, desde diseñador gráfico, a vendedor de antigüedades y fotógrafo. En nuestro país se han publicado varias de sus obras: *Los manuscritos de la tetera*, en el 2001, editado por Art Blume, un maravilloso álbum, que podemos definir como excepcional.

En el año siguiente *Tira de la cadena*, editado por Alfaguara, que pertenece a la misma serie: Las aventuras de Jiggy McCue.

Jiggy es un joven adolescente, que como otros muchos, no se mudan de ropa interior. Sus calzoncillos son la irritación de su madre que, harta de esta situación decide llevarle al mercadillo en busca de tan apreciada prenda. Dicho y hecho, su hijo tendrá unos calzoncillos nuevos y multicolores. Nada más ponérselos, se le pegarán a la piel y no podrá quitárselos. Ante tal situación pide ayuda a sus amigos de infancia y vecinos, Pete y Angie, juntos son los tres mosqueteros que cada vez que hacen un trato, lo sellan con un apretón de manos secreto y con el lema "Uno para todos y todos para el almuerzo". Desde este momento los calzoncillos que han sido embrujados por un hermano de Lucifer, parecen tener vida propia y empiezan a dominar los actos de Jiggy. Hasta que por fin, encuentra un antídoto para vencerle, "el brezo".

El argumento está bien estructurado, con gran dosis de creatividad, exagera los comportamientos de adultos y jóvenes, mostrando los defectos y virtudes del ser humano actual, todo ello con un gran sentido del humor.

Novela divertida, que en algunos momentos tiene tramos delirantes, el narrador es el propio Jiggy. Toda la acción transcurre en una semana, de sábado a sábado, hablándonos en muchos de los capítulos del día de la semana en que nos encontramos, esto centra la acción y hace que el relato sea muy ágil. Abundantes diálogos y lenguaje muy cercano a los jóvenes, que junto a los paratextos, hacen de este libro una lectura amena, que se leerá de un tirón y pasaremos un rato delicioso.

L. O.



MARTÍNEZ NAVARRO, Laida, y ZABALA, Javier. *Los líos de Max*. Zaragoza. Edelvives, 2003 (Ala Delta 24), 110 pp. ISBN: 84-263-5109-3

Max es un niño de nueve años, como todos los niños de nueve años. Max vive con su madre, su abuela y su hermana Ane. Su padre es capitán de barco y pasa mucho tiempo fuera. La vida de Max sería muy aburrida si no fuera porque con Ane imagina cosas y se ríen como locos, por ejemplo, que los árboles del parque que se ven alineados desde la ventana de Ane son brujas peligrosas...El problema para Max es que reflexiona y se cree las historias de Ane, actúa en consecuencia, para los mayores son travesuras y trastadas.

Los líos de Max sería un libro como muchos otros que cuenta importantísimas y arriesgadas aventuras infantiles si no fuera por la gracia de expresión de la autora y la agilidad del relato contado por Max en primera persona, sus reflexiones y buenos propósitos.

Escrito originalmente en euskera, este primer relato de Laida Martínez Navarro, promete ser el comienzo de una larga lista de éxitos. *Los líos de Max* ha conseguido el Lazarillo 2002. ¡Suerte!

Las ilustraciones de Javier Zabala perfectas para el relato, fiel reflejo del pensamiento y la vida de Max.

S. M.



GÓMEZ OJEA, Carmen. *El ave que no sabía cantar*. Il. Suso Cubeiro. León. Everest, 2003 (Montaña Encantada; Pájaros de cuento), 61 pp. ISBN: 84-241-8555-2

Una de las características de esta obra es la claridad. Desde la portada el lector conoce a los dos protagonistas de esta historia. Las ilustraciones de Suso Cubeiro, con una técnica muy realista, van reforzando cada uno de los episodios. Al final se proporciona una ficha informativa sobre las cigüeñas.

Entre los dos protagonistas se establecen paralelismos, que permiten entenderles mejor: ambos están aprendiendo a ser mayores, a veces los adultos que les rodean no parecen servirles de apoyo ni comprenderles, tienen un deseo de conocer experiencias nuevas, y son capaces de comunicarse con todo el mundo. Pero lo que destaca es aquello que les hace especiales, y que provoca su relación: Sancha tiene un defecto en el habla, es tartamuda, y sabe que es diferente a su hermano menor, y la cigüeña no sabe cantar como otras aves.

La vida de los protagonistas se desarrolla en paralelo: conocemos los primeros vuelos de una cigüeña, sus costumbres, los peligros del contacto con los humanos...También los sentimientos de Sancha que se sabe diferente a su hermano (menos lista), alejada de sus padres a los que añora...

El capítulo final que se dedica a la despedida está lleno de sentimientos.

Ese recurso al paralelismo de seres "diferentes" y a veces despreciados, permite otro acercamiento al mundo de las cigüeñas, diferente al de los cuen-

tos clásicos en los que ocupa un lugar muy destacado desde la antigüedad. Al final aparece como un personaje sabio, pero sensible, cotidiano pero desconocido por los humanos.

Pilar Solana



FERNÁNDEZ PAZ, Agustín. *Mi nombre es Skywalker*. Il. Juan Ramón Alonso. Madrid, SM, 2003 (El barco de vapor. Serie naranja; 164), 91 pp. ISBN: 84-348-9645-1

Agustín Fernández Paz, es uno de los autores más prolíficos de la Literatura Infantil y Juvenil gallega. En su trayectoria ha tratado las más variadas tendencias temáticas. Con esta obra ha conseguido, el premio O Barco de Vapor 2003, por la versión gallega.

Raquel, vive en un cuarto piso, enfrente de su casa han abierto un gran supermercado, desde entonces pasa mucho tiempo mirando por la ventana, le gusta ver el trasiego de personas y el movimiento de coches. Un día observa, que hay un hombre parado en la puerta del establecimiento, que es invisible para los adultos, pero no para los niños. Una tarde, convencida de su invisibilidad se acerca a él, para compartir su secreto y se hacen amigos. Entonces el hombre le confiesa que es un visitante de las estrellas, y que viene de otro planeta, su nombre es Skywalker (El caminante del cielo).

Relato lineal en el tiempo, en el que el autor omnisciente nos acerca con naturalidad, fantasía y ternura a la relación entre una niña y un inmigrante. Tema difícil de tratar pero resuelto con gran acierto, pues bajo la sencillez aparente con que está narra-

da la historia, subyace la realidad diaria de unos desheredados a los que el mundo adulto ignora.

Las ilustraciones del veterano Juan Ramón Alonso, transmiten una gran emotividad y profundidad al relato, como nos tiene acostumbrado.

L. O.



SENNEL, Joles. *Un brujo de segunda*. II. Xan López Domínguez. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros, 89), 100 pp. ISBN: 84-2559-8

Joles Sennel es un veterano autor, que ha escrito en todos los géneros y para todas las edades, es conocido fundamentalmente por *La guía fantástica*. Por otra parte las ilustraciones de Xan López Domínguez recrean perfectamente el mundo irónico y de fantasía que nos presenta el libro.

Lo primero que se nota al leer el libro es la capacidad del autor para situarnos en diferentes planos de fantasía y realidad. Aparentemente la obra no tiene unidad y parece una selección de cuentos independientes. Pero el autor utiliza un recurso para

que el lector perciba que esa era una de las intenciones de la obra.

En cada capítulo hay una reivindicación de la fantasía y de la imaginación como fuentes de energía, y en ellos se "explican" situaciones cotidianas desde otro punto de vista. Cuando Joles Sennel aplica la fantasía aparece un sentido del humor y una ironía que convierten cada historia en un problema casi filosófico.

Así se enfrenta a la guerra, originada por las mentes de unos seres mediocres y resentidos; al origen mitológico de Andorra, que acaba relacionada con la Atlántida, donde los dioses son seres egoístas y descuidados; a la búsqueda de la musicalidad en un mundo absurdo; a la genialidad de los hombres aparentemente sencillos; a la pérdida de la imaginación; a la inexperiencia de un hada primeriza; y, por último a la desaparición de las hadas.

Cuando se lee cada historia aparece con una claridad que obliga a la reflexión. Entonces, la maestría de Joles Sennel nos obliga a cambiar nuestro plano de análisis volviendo a nuestra realidad cotidiana.

El libro resulta muy adecuado para los lectores que se enfrentan a la realidad, muchas veces absurda, del mundo contemporáneo. Y les enseña a no desperdiciar su potencial de fantasía infantil.

P. S.



CANTIDAD NO ES CALIDAD: a partir de 12 años

MARÍA FRANCISCA RIPOLL, Maestra
ASCENSIÓN SÁNCHEZ, Licenciada

Como ya viene siendo habitual en los últimos años, el número de publicaciones excede con mucho la capacidad del lector más ávido, lo cual dificulta así mismo la selección por nuestra parte. Resulta cuando menos incoherente, que la dificultad proceda no tanto de la cantidad de libros editados, sino de la ausencia de calidad en la mayoría de ellos, unas veces porque la historia carece de atractivo y otras por problemas de faltas de ortografía y errores gramaticales. En cualquier caso éstas son las conclusiones que hemos sacado para resumir este prolífico 2003.

Gran cantidad de libros esotéricos, de magia o sucesos paranormales. Probablemente debidos a los últimos coletazos de Harry Potter. En estas historias unas veces es la situación la que es fantástica (un reverendo que recibe poderes de las fuerzas del mal: *Shadowmancer. El hechicero de las sombras* de Alfaguara, o la existencia de puertas que nos llevan a otros mundos: *Coraline* de Salamandra o *El maleficio* de Destino) Otras veces lo fantástico son los personajes, en este caso se trata de niños especiales, con poderes mágicos, capacidades síquicas o cualidades mentales absolutamente diferentes a las de un simple mortal (*Los elegidos* de Salamandra,...)

Son por lo tanto escasas las obras en las que los personajes brillan por sus cualidades o capa-

idades personales, aunque también las hay, de hecho aparecen en los libros destacados, como por ejemplo en *Shefirot y la esfera perfecta* de Molino, o la misma *Coraline*.

Algunas de las editoriales coinciden en el interés por recuperar cuentos tradicionales que no van dirigidos a un determinado lector, como por ejemplo *Leyendas japonesas* de La Galera, *Cuentos populares alemanes* de Siruela o la colección *Cuentos y leyendas* de Anaya.

Hay una apuesta por personajes ya conocidos, por lo que nos encontramos con gran número de segundas partes: *Molly Moon*, *Bubu*, *Benny*, etc. Siguen mandando los escritores veteranos, reconocidos y consolidados, los que no son una novedad para los lectores; se opta por ellos para asegurar un éxito de ventas.

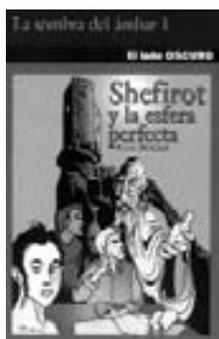
Cada año venimos resaltando el esfuerzo que hacen algunas editoriales en cuanto a la selección de sus publicaciones. En el 2003 también hay una que destaca sobre las demás, este año corresponde ese imaginario galardón a Edelvives, que ha apostado por obras con contenido y temas interesantes con personajes bien elaborados. En la selección hemos destacado alguna de ellas, pero podrían ser más.

Es abrumadora la abundancia de autores extranjeros frente a la escasez de autores españoles. Sin embargo cuando las editoriales apues-

tan por los españoles, los resultados son muy satisfactorios, tanto por la historia que cuentan como por la forma que tienen de contarlo. De nuevo repetimos algo que ya destacábamos aquí el año pasado: en la narrativa española tenemos autores de gran calidad literaria.

Llama la atención la presencia de colecciones especiales dirigidas a niñas en las que el criterio es justo el contrario que el anterior. Son ediciones con un formato llamativo por sus dibujos y colores, tipo viñeta, y con papel de baja calidad con una apariencia de modernidad y lectura divertida pero con una carencia importante tanto de nivel literario como de valores. Se trata de personajes planos, fatuos, sin ningún atractivo humano, por lo tanto sin interés.

Finalmente hablaremos de la tendencia a mejorar la edición del libro en cuanto a papel, presentación, es decir: el libro como objeto.



McGRAW, Elena. *Shcfirot y la esfera perfecta*. Tr. Ed. Barcelona, Molino, 2003 (El lado oscuro), 171 pp., ISBN: 84-272-8851-4.

Cuando hay un malo tan malo como el padrastro de Jorge y Guillermo sólo se puede estar en su contra, incluso cuando eso es lo más difícil. De hecho los dos hermanos se trasladan a Irlanda cada uno con una excusa, uno para aprender inglés y el otro para participar en una excavación arqueológica, y así proteger a unos parientes lejanos, de las garras del macabro coleccionista que es José. Este quiere apoderar-

se de una esfera de ámbar que pertenece a la familia desde los tiempos del rey Arturo. Cuando Patric McCallahan, el último propietario conocido del ámbar, aparece muerto al pie del viejo torreón medieval, los dos hermanos no tienen duda de quién es el culpable.

Pero no todo está perdido, la esfera así como una concha de nautilus también muy antigua están en manos de la única heredera de Patric, su sobrina, y de la joven hija de ésta. Todos juntos consiguen salvar ambas reliquias y, además, encontrar su significado ancestral en una ceremonia sacada de los antiguos ritos druidas, por la que atraviesan la dimensión física de la puerta escondida en el interior de la esfera y llegan a una comunión perfecta de unos con otros.

Es una historia interesante, amena y bien narrada, en la que destaca la capacidad y el esfuerzo que llevan a cabo sus personajes. Es su inteligencia y la capacidad para discernir entre el bien y el mal lo que le da interés a la narración. El final decae con respecto al resto, pero eso puede deberse a que la autora esté pensando en una segunda parte.

Ascensión Sánchez



RALF, Isau. *El Círculo del Crepúsculo I. El niño del siglo - El Círculo del Crepúsculo II. La larga sombra*. Tr. Roberto H. Bernat. Barcelona, Ediciones B, 2003 (La Escritura desatada), 552 (I) pp., y 580 (II) pp. ISBN: 84-666-1221-1(o.c.)

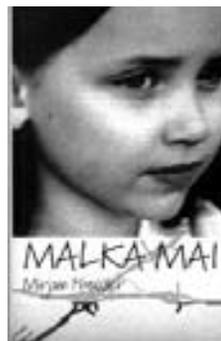
En la literatura juvenil actual, tan desmedida en la producción de obras mediocres, se cuentan con los dedos de una mano las novelas que cabe comparar al buen hacer artístico, ambición y genialidad de estas dos entregas iniciales (forman parte de una tetralogía) del alemán Ralf Isau.

Ahora bien, *El Círculo del Crepúsculo* supera a sus pares en emotividad, calidez y empatía gracias a una muy interesante visión de la Historia del siglo XX, visión que enriquece el conocimiento del lector, al tiempo que el argumento de la obra le introduce en una fascinante serie de aventuras propiciadas por el sino del protagonista.

David Camden, nacido en Tokio el 1 de enero de 1900, con pelo blanco y dones extraordinarios, es “el niño del siglo”, *sieki no ko*, cuyo destino es librar al mundo de una horrible amenaza, según señala una leyenda japonesa. Capaz de “otorgar colores” y dominar “los segundos proféticos”, en los primeros años de su vida aprende también el arte marcial de la katana.

Con esas habilidades y la confianza de destacadas figuras de la época, como el emperador Hiro-Hito, más la posesión de un anillo mágico que busca Lord Belial, el dirigente del Círculo del Crepúsculo, David recorre Europa, América y Asia en persecución de este diabólico intrigante aliado de los más importantes líderes políticos, religiosos, sociales y culturales. Moviéndose bajo identidades diversas, a veces entrevistando como periodista a los poderosos de la tierra, siempre al acecho y siempre amenazado de muerte, soporta pruebas terribles y participa en guerras mundiales, revoluciones y conspiraciones, para defender a la humanidad.

Pablo Barrena



PRESSLER, Mirjam. *Malka Mai*. Tr. Rosa-Ana Folgue-ra. Barcelona, Diagonal, 2003 (Diagonal Junior), 203 pp.; ISBN: 84-9762-052-6

De la mano de Malka la protagonista, una niña de seis años, nos adentramos en esta historia conmovedora del viaje a pie, a través de los Cárpatos, desde Polonia hasta Hungría, de ella, su madre, una famosa doctora, y su hermana mayor. Al caer gravemente enferma Malka su madre decide dejarla al cuidado de unos campesinos pero las cosas se complican de forma alarmante y la pequeña ha de sobrevivir al hambre, al frío y a la enfermedad, escondiéndose constantemente de las frecuentes limpiezas étnicas de los alemanes. Añora a su madre a la que llega a repudiar por haberla abandonado aunque ésta, desde Budapest, está luchando con todas sus fuerzas para recuperarla.

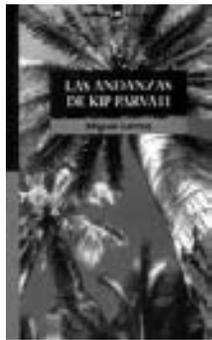
Basada en un hecho real, aunque en su mayor parte es una historia ficticia centrada en el momento histórico, citado anteriormente, tal y como leemos en el epílogo final en el que la autora nos muestra de forma cruda, por lo que tiene en sí de realismo, las vivencias por las que pasaron muchas familias en la Segunda Guerra Mundial.

M. Pressler, nacida en Darmstadt en 1940, es merecedora de numerosos premios literarios de Alemania, como el de Literatura juvenil de Oldenbur por *Chocolate amargo*; el Deutscher

Bücherpreis de 2002 y La Vache qui lit de 2001 por la presente novela, y nominada para el Deutschen Jugendliteraturpreis el 2002.

Narrada en tercera persona, con estructura lineal, en muchos momentos evocadora del pasado; utilizando un lenguaje literario, claro y preciso a pesar de las expresiones en hebreo y alemán, que no dificultan la comprensión (explicadas en el vocabulario de las últimas páginas), con bellas descripciones bucólicas aún dentro del dramatismo de la acción y a la vez la intriga que se va acrecentando página a página, es una novela que enganchará a cualquier lector a partir de los doce o trece años a pesar de que desconozca los hechos en sí.

Mercedes Alonso Alonso



LARREA, Miguel. *Las andanzas de Kip Parvati*. Barcelona. La Galera, 2003 (El corsario), 445 pp. ISBN: 84-246-2467-X

De carácter similar al de los más famosos personajes de la novela juvenil clásica, en especial la elaborada por Rudyard Kipling, Kip Parvati es uno de los héroes más subyugadores creados en nuestro país.

Aldeano y pescador en una exótica región bañada por el mar Árabe, vive una serie de trepidantes y emocionantes peripecias en busca de fortuna. Para ayudar a su familia, para conseguir a la chica que ama y para aprender lo más posible de la vida, el valiente muchacho sueña con pescar una perla maravillosa vigilada por el tiburón más

carnicero de la costa. Pero una cosa es el sueño y otra la realidad, pues Kip, debido a hechos con los que no ha contado, a cálculos que no se cumplen y a impulsos personales, se enrola en un barco de mercancías, en pos de libertad y experiencias singulares.

Muchos son los conflictos y retos, algunos a vida o muerte (como sucede cuando lucha contra compañeros criminales), que debe afrontar, pero con su inocencia y su fuerza interior, como pasa con tantos jabatos indomables, logra salir airoso de todas las pruebas, incluidas las anteriores a emprender la aventura del mar y que a su regreso encuentra de nuevo, más algunas que no esperaba.

Es un desenlace en el que confluyen de forma extraordinaria los distintos hilos de una espléndida trama, muy rica en la ambientación de espacios y en la creación de personajes, bien tejida, organizada según una inteligente estrategia de Larrea, que ha dispuesto un potente narrador, seguramente con idea de continuar las historias del atrevido, generoso y noble personaje Kip Parvati, y que así sea.

P.B.



Gaiman. Neil. *Coraline*. Tr. Raquel Vázquez Barcelona. Salamandra, 2003. 157 pp. ISBN: 84-7888-579-X

Coraline es una niña de unos 12 años que acaba de cambiar de casa. La actual es una vieja mansión compartimentada en la que tiene

por vecinas a dos viejecitas, antiguas actrices de teatro, y un viejecito que adiestra ratones. A Coraline, cuando se aburre, le gusta explorar el viejo jardín, medio selvático, con un pozo, un gato negro y una pista de tenis abandonada. Sus padres son informáticos. Aunque trabajan en casa no le hacen mucho caso y Coraline se siente sola.

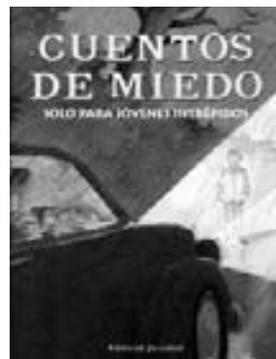
Un día descubre una puerta en una pared del salón que nunca usan porque contiene los viejos muebles de su abuela. La puerta está tapiada, pero dos días más tarde Coraline la abre y el obstáculo ha desaparecido. Un pasillo le lleva a una casa muy similar a la suya, tanto en las habitaciones como en el jardín, en la que aparecen unos segundos padres. La diferencia está en que el gato negro habla y ella le entiende. Y que los nuevos padres son amables, cariñosos, cuidan de ella dándole de comer las cosas que le gustan pero en vez de ojos tienen botones negros. Quieren que se quede a vivir con ellos, pero Coraline no acepta.

Hay una segunda vez. Caroline cree que sus padres han desaparecido y decide ir a buscarlos a la casa de al lado. Esa vez descubre que su segunda madre no juega limpio. Quiere obligarle a quedarse con malas artes y ella le propone un juego. Si pierde se quedará, pero si gana (y ello implica liberar a sus padres) volverá a su casa. Con inteligencia y astucia Coraline puede volver a casa, dónde sus padres no se han dado cuenta de que han estado secuestrados casi dos días. La amenaza persiste, pero Coraline, que piensa mucho y es una niña tranquila, se las ingenia para acabar con ella.

Relato bien estructurado con una intriga constante hasta el final. La peripecia del personaje es inquietante y se mantiene el clima de misterio a lo largo de toda la narración. Las ilus-

traciones en blanco y negro de Dave McKean, realizadas a plumilla subrayan el terror del relato desde el primer momento.

M. F. R.



V.V.A.A. *Cuentos de miedo, solo para jóvenes intrépidos*. Barcelona, Juventud, 2003. 269 pp. ISBN: 84-261-3280-4

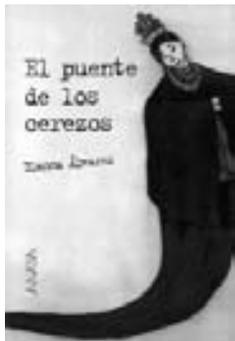
El libro contiene treinta cuentos, dos de ellos tradicionales ingleses, "El brazo de oro" y "El extraño visitante", que tienen en común el tema del terror.

Son muy diversos, tanto en la forma (algunos son poemas) como en su longitud. Los autores son clásicos. Algunos muy conocidos como Nesbit, Samuel Taylor Coleridge o Julio Verne, otros menos.

Las ilustraciones de Joe Weissmann y Bill Slavin en color o a plumilla en blanco y negro enriquecen el texto y contribuyen a mantener la tensión de los relatos. El libro está estupendamente editado. Tapas duras con sobrecubierta, papel grueso mate y caracteres de letra grandes, hacen que su lectura sea agradable para lectores de todas las edades interesados en el tema, a partir de los 12 años.

Al final viene una información sobre las ediciones de las que han sido escogidos los diferentes cuentos.

M. F. R.



Álvarez, Blanca. *El puente de los cerezos*. II. Federico Delicado. Madrid, Anaya, 2003. 159 pp. ISBN: 84-667-2719-1

La lectura de esta obra nos adentra en un mundo y en una cultura donde la mujer es aparentemente frágil, pero en su interior tiene una gran fuerza que surge del amor, del afecto y de la necesidad de comunicarse.

La autora, asturiana de nacimiento, a la que le hubiera gustado ser pirata pero que ha terminado siendo licenciada en filología Española, Derecho y Trabajo social, es colaboradora del suplemento dominical "La mirada". Nos presenta la obra *in media res* con estructura de planos y dividida con capítulos que alternan dos historias. Una nos presenta a la protagonista Bei-Fang, estudiante huérfana de madre, a la que su padre envía a un pequeño pueblo para que recapacite sobre su amor a un compañero. El choque entre su vivencia urbana y el mundo rural le produce gran tristeza y rencor. Será la segunda historia, la que le cuenta su abuela Baba sobre dos antepasadas que superan sus penas y desamores creando un alfabeto secreto para comunicarse, la que le haga ir cambiando y amar todo lo que antes odiaba.

Dentro de la trama hay que destacar las referencias que se hacen a la revolución de Mao y que llevarán a la protagonista a entender la postura de su padre y el amor por la música. Todo ello contado con una gran agilidad, utilizando un

vocabulario rico pero sencillo, destacando pequeños poemas y traducciones de las misivas secretas que se escriben en diferente grafía.

Todo lo anterior se nos presenta acompañado de unas bellas ilustraciones de Federico Delicado, realizadas en sepia y negro, que recuerdan los dibujos chinos de los biombos y jarrones y que nos introducen aún más en la historia y en el ámbito en el que ésta se desarrolla.

Teresa Alonso Alonso



Molina Llorente, M^{ra} Isabel. *El herrero de la luna llena*. Madrid. II. Emil Markov Madrid, Alfaguara, 2003. 140 pp. ISBN: 84-204-6577-1

A cambio de unas espadas que necesita para guerrear contra el moro, el conde de Laval accede a que su hijo menor pase a formar parte del gremio de los herreros. Cuando éste ya domina la técnica y los secretos para trabajar los metales, es castigado por el mismo a peregrinar a Santiago de Compostela. Su falta ha consistido en no realizar los ritos mágicos del oficio que ayudan a evitar la mala suerte.

Recorriendo el Camino de Santiago vivirá un sin fin de aventuras, entrará en contacto con el gremio de canteros que le encomendará una peligrosa misión, al tiempo que hace amigos y descubre el amor.

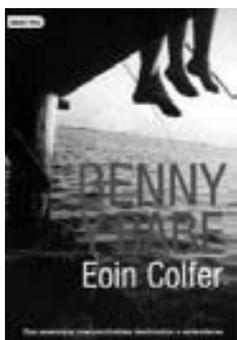
La novela describe personajes imaginarios dentro de un ambiente histórico y circunstancias reales. Hay que destacar valores como la amistad, el compañerismo, la ayuda a los débiles y

sobre todo la superación personal. La narración, ágil y amena, se convierte en una novela recomendada a partir de los 12 años para lectores amantes de la historia y la aventura.

Es interesante el cuadro sinóptico que abarca desde los reyes de Castilla en 1307 hasta la muerte de Alfonso VII, para situar al lector en la época histórica en la que se desenvuelve el relato.

La ilustración está formada por cinco páginas completas dibujadas a plumilla en blanco/negro, y una portada coloreada que retratan el ambiente medieval del Camino de Santiago.

Tina López



COLFER, Eoin. *Benny y Babe*. Tr. Laura Manero Barcelona, Destino, 2003, (Nautilus). 306 pp ISBN: 84-080-4814-7

Benny, el especial y engraido Benny pasa un año más sus vacaciones en Duncade donde el abuelo es el farero. Allí tiene que integrarse con los "paletos", para ellos es un "señoritingo". Tras mil peripecias, algunas peligrosas, el AMOR adolescente le envuelve y le obliga a dejar de pensar solo en sí mismo y así encontrarse con los demás.

Benny tiene problemas con su madre, demasiado natural, demasiado recta de conducta para él, demasiado sensible y siempre, siempre, del lado de su hermano pequeño George con el que Benny también tiene problemas. Benny tiene problemas con los demás chicos del pueblo y tiene problemas con Babe y su

perro Congrio hasta que deciden aliarse para afrontar los problemas que les causará Furty Howlin, un jovencito que ha decidido tirar la toalla y desperdiciar su vida. Con el único que no tiene problemas es con el abuelo, que siempre dice las palabras justas y adecuadas...

Una buena novela de aventuras juveniles, bien entamadas y que han hecho de su autor, el escritor irlandés Eoin Colfer uno de los más reconocidos del mundo. La historia es sencilla pero los pequeños detalles en los que se recrea y la sencillez de la narración la hacen accesible, cercana y atractiva. Del mismo autor ya reseñamos el año pasado *Benny y Omar*.

Sara Moreno



PETIT, Xavier-Laurent. *Oasis*. Tr. Pilar Careaga Zaragoza. Edelvives, 2003 (Alandar, 18), 160 pp. ISBN: 34-263-4962-5

De verdad, ¿existen los oasis o son un espejismo? Es la pregunta que mucha gente se hace todos los días después de leer el periódico.

Argel, 199... un muchacho al que le gusta Michael Jackson, ir en bicicleta a la playa, tomar buñuelos en el puesto de la vieja Nurredia con sus pandilla no puede llevar una vida normal porque un grupo de barbudos -léase terroristas integristas- está cambiando la vida en la ciudad y en los barrios. A Elmir le toca por partida doble: su padre es periodista del único diario independiente que queda y son muchos los compañeros asesinados; ahora va con guardaespaldas al trabajo. Su

madre es bibliotecaria y como todos los integristas bárbaros, si a algo temen de verdad, es a la cultura: las mentes libres son más difíciles de manipular. Por eso quemarán la biblioteca en el momento que está más llena de gente.

Pero todavía hay más problemas: hay compañeros y profesores que apoyan activamente a los fundamentalistas y están dispuestos a denunciar a los demócratas extranjerizantes, por muy amigos que sean. No hay derecho que niñas y niños, ¿sólo niñas y niños?, tengan que vivir y formarse en estas situaciones de intolerancia fascista.

Esto es lo que se cuenta en este libro imprescindible para cualquier adolescente que quiera reflexionar y vivir en primera persona la desazón que supone vivir sin libertad y sometido a chantajes y trampas de tipo ideológico. Y es que el libro además de estar escrito en primera persona, -recurso aquí eficazísimo para la inmersión en la historia del lector- el uso de los tiempos verbales como el presente histórico hace todos los acontecimientos se vivan y vean aquí mismo y en pantalla panorámica.

Es un libro serio que no da soluciones espectaculares al problema eterno y presente del fascismo ideológico presentado como garante y heredero de raíces oscuras. Pasa en Argelia, pero puede trasladarse a muchos otros sitios. Cuando a alguien le toca vivir en un lugar donde pasan esas cosas qué hay que hacer: ¿quedarse allí hasta morir, marcharse a otro lugar, a otro país a buscar una vida sin raíces o localizar un oasis personal?

Xavier-Laurent Petit ha construido una historia muy valiente y arriesgada que explora en los sentimientos, no en las emociones, de sus personajes que en definitiva son sus lectores. Son muchos los pasajes inolvidables de esta novela, pero tal vez la imagen de la bibliotecaria con las manos quemadas en su lucha por salvar el mayor número de libros posibles y que pierde la razón como consecuencia del choque traumático, sirve muy bien de resumen y metáfora de los efectos devastadores de la incultura.

Francisco Revuelta



LEER, UN VIAJE PROVECHOSO más de 14 años

M^ª TERESA ALONSO, Profesora
MERCEDES ALONSO, Profesora
SARA MORENO, Maestra

“Un buen libro es aquel que se empieza a leer con expectación y se termina con provecho”. En esta cita de Luisa M. Alcott nos hemos apoyado para poner título a la selección de las obras de este año, por la sencilla razón de que, a pesar del gran número de lecturas que han llegado a nuestras manos, hemos tenido serios problemas a la hora de elegir al tener en cuenta, no sólo la expectación inicial, sino el fin provechoso de la lectura: que su tema esté basado en una realidad cercana o lejana pero relacionada con los valores potenciales e iniciales de los jóvenes, como: amistad, rebeldía, amor, soledad, etc... y que el lector se emocione y se identifique con uno de los personajes; que todo ello esté expresado con un vocabulario fluido y normalizado pero al mismo tiempo con una carga poética que lleve al joven lector no solo a tomar decisiones o crecer interiormente, sino también a ir impregnándose de una estética y una cultura que, como defendíamos el año anterior, les introduzca en el mundo adulto.

El abanico de temas es amplio, inclinándose la balanza hacia los que, de alguna manera, son temas oportunistas, sin que eso les quite interés literario o expectación; sirvan como ejemplo: “Sin tiempo para soñar” en Bruño, nueva colec-

ción de Jordi Sierra i Fabra, con problemas de adolescentes engañados y utilizados en su lucha diaria por sobrevivir. *Amores lunáticos* de la buena pluma de Lorenzo Silva en Anaya, “Espacio Abierto”, que recoge el siempre y eterno tema de adolescentes, instituto, profesores... La historia como fondo en la nueva colección “Astor Juvenil” de Ediciones Palabra, que promete ser un buen cauce para que jóvenes lectores se interesen en el tema; *Junia* o *Rescate en Hispania* sirven de ejemplo. El premio Jaén de narrativa, *Bajo la fría luz de octubre*, concedido a Eloy María Cebrián, nos hace evocar junto a la protagonista, una jovencita que crece de niña a mujer con los bombardeos de la Guerra Civil en una pequeña ciudad de provincias, un momento histórico relativamente cercano. Blanca Álvarez en *Las fuentes del destino* de Edelvives abarca un periodo de tiempo más largo, los precedentes de la República, ésta y la Guerra Civil con todos los ingredientes de una población marinera, miedo, supersticiones y los personajes oportunos, la maestra, la marquesa, los protagonistas...

Importante es el peso de la música y su mundo en *El síndrome de Mozart* o en *El Amor según Eva*, reseñados especialmente; también, en este aspecto, destacamos el de Jordi Sierra i

Fabra *Tiempo muerto* en Espasa juvenil, donde aparece la cruda realidad, los peligros de la fama, de estar en el podium, plagios, mafias e incluso asesinatos...

En cuanto a la trama, destacar que muchas de las elegidas son atemporales y atópicas y que los núcleos familiares adquieren, de nuevo, gran importancia rescatando la figura de los abuelos: *El reloj Longeviro* de José Luis Seoane en la colección "Alandar" de Edelvives. Cabe destacar aquí también, como mención especial, *Fronteras* de Jordi Sierra i Fabra, editada por S.M. en Gran "Angular-Alerta" Roja, con un tema de máxima actualidad: los problemas de la emigración y la integración cultural; en ella, el autor, mezclando narrativa, poesía y género epistolar nos lleva a un mundo juvenil, donde sin evadirse de la realidad, triunfa la amistad, el amor y la ternura.

Por último, nuestro empeño en considerar esta franja de edad casi adulta se ve reforzado por la presencia de autores reconocidos mundialmente como Willian Nicholson, ganador de un Oscar cinematográfico por el guión de *Gladiator*, que nos presenta la segunda parte de la trilogía *El viento en llamas* y nos deja esperando un tercer volumen.



LOWRY Lois; *En busca del azul*. Tr. M^a Luisa Balseiro León Everest, 2003 (Punto de Encuentro), 219 pp. ISBN: 84-241-8018-6

Lowry nos presenta, de forma simbólica, simbolismo que parte desde el propio título ya

que es la urdimbre de toda la trama de la narración, esta novela cercana al "Realismo Mágico" de los novelistas hispanoamericanos, o incluso a modo de ensayo personal de él mismo después de analizar la sociedad en la que vivimos. Escrita en tercera persona omnisciente y con una fluidez narrativa de lenguaje claro y preciso, aunque a veces difícil de comprender, por la faceta anterior, pero que engancha a cualquier joven lector por el misterio que en cada capítulo se va entretejiendo en una tela de araña con los nuevos personajes que van surgiendo como si de una chistera de mago se tratase.

Personificados en los diferentes personajes, la novela está llena de valores y contravalores si bien todos ellos de forma simbólica; es un canto abierto a la esperanza de conseguir un mundo mejor donde cada uno tiene una misión que realizar. Lo hace de una forma especial a través de la figura de Nora, la protagonista, niña huérfana y coja que vive en un poblado lleno de miseria, que sólo cuenta con el cariño de su madre y un don especial para bordar. Muere su madre y sin más defensa que la educación recibida y su cualidad, lucha por la supervivencia y por la libertad. Mientras su talento la mantiene viva e incluso con más privilegios que otros, se da cuenta de que está rodeada de misterios y secretos que mantienen unos cuantos poderosos. Con la ayuda de su amigo y el perro de éste, intenta ver qué hay más allá de los límites del poblado mientras buscan el color azul que le falta para poder seguir urdiendo la trama de los poderosos.

En un momento determinado surge la figura del padre, venido del más allá y que es el que le proporciona ese color que le falta para que pueda cumplir su difícil misión.

Mercedes Alonso Alonso



NEIRA CRUZ, Xosé A. *El armino duerme*. Madrid. Sm, 2003 (Gran Angular 245), 158 pp. ISBN: 84-348-9609-5

Historia de amor de una Medici, Blanca, la primera hija, bastarda, de Cossimo, duque de Florencia, cuyo cadáver apareció sorprendentemente intacto cuando se abrió su tumba a mi-tad del siglo XIX. Al contacto con el aire y la luz se pulverizó y sólo quedó un pequeño libro encerrado en una cajita de cristal; podría haber sido un breviario pero era algo mucho más personal, un diario. En él Blanca confiesa sus amores, sus vivencias familiares, sus sueños y sus culpas, deja ver la sociedad del momento y el despotismo de sus gobernantes, deja ver la injusticia, la opresión y el papel de las mujeres de la época. Nos seduce con la inocencia del primer amor y nos desespera con la derrota de los sueños.

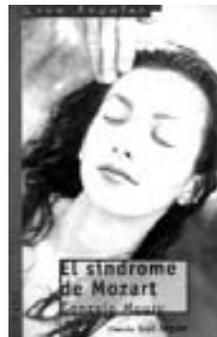
La sola documentación previa a la escritura de esta novela la hace merecedora de estar reseñada en esta sección, en la que apostamos por obras "para todos" que lleven el título de Juvenil no quiere decir que no disfruten los adultos de ella. Es una suerte tenerla.

Escrita con la sencillez de un diario en primera persona hace avanzar rápido por sus páginas queriendo saber más, buscando detalles, recreaciones más extensas de las situaciones, de los momentos históricos que quedan en el aire que hacen al lector coprotagonista y coautor imaginando y recreando, tal vez es lo

que se busca reescribir una obra juntos lector-escritor, quedar enganchado entre las páginas.

Publicada en gallego por primera vez está traducida por su joven autor y fue galardonada en el 2002 con el premio Raíña Lupa de la Diputación de A Coruña.

Sara Moreno



MOURE, Gonzalo. *El síndrome de Mozart*. Madrid, SM, 2003 (Gran Angular, 242), 170 pp. ISBN: 84-348-9498-X

El síndrome de Mozart es una interesante y lírica novela que gira en torno a la música. La protagonista, Irene, una joven de 17 años que cree haber decepcionado a su familia por su falta de "genio" musical, se presta, aunque reacia, a ayudar a su padre a investigar sobre el síndrome de Williams. Los que padecen este síndrome tienen una aparente (o real) deficiencia física, pero a la vez resultan especialmente dotados para la música. La misión de Irene es hacerse amiga de un chico con este síndrome (Tomi) y así descubrir sus cualidades musicales. El conflicto surge de la utilización de esa amistad para los fines investigadores de su padre. La protagonista, además, se debate entre las perspectivas que su familia, el chico del que está enamorada, y su mejor amiga, Tesa, le ofrecen del mundo. Finalmente, Irene rompe una lanza por la libertad para elegir su propia perspectiva sobre la vida y otorgarle esa misma libertad a Tomi (ser o no ser víctima de las investigaciones en torno a su recién

descubierta genialidad, que pueden arrebatarlo de la vida campestre). El conflicto se resolverá en la narración de un modo sorprendente, incitando también a la reflexión sobre la música como creación o descubrimiento.

Este Premio Angular 2003 además ofrece una técnica narrativa original, una visión diferente y polémica sobre el atractivo personaje de Mozart y, mediante referencias y canciones del mundo del pop (nacional e internacional), provoca el interés del joven lector.

Vanesa Pérez-Sauquillo



ALAPONT, Pascual. *El infierno de Marta*. Valencia. Algar, 2003 (Algar Joven 10), 122 pp ISBN: 84-95722-28-3

Marta es una joven que ha de salir de su casa para estudiar en la gran ciudad, la Universidad le exige una dedicación que no puede perder en desplazamientos. Tiene la suerte de compartir piso con unas amigas de verdad. Todo iría de maravilla si consiguiera olvidarse de Marcelo, una primera relación relativamente larga que no llegó a ser pero que dejó huella en el corazón de Marta. Con la aparición de otro personaje, Héctor, comienza el infierno de Marta pero ella no se da cuenta ni quiere escuchar a cuantos la rodean que una vez tras otra la previenen de que la situación no es normal, no escucha y cae cada vez más en el sufrimiento y la vejación. Marta tiene la suerte de que los amigos que aparentemente se van apartando acuden al rescate en el momento oportuno.

El infierno de Marta merece la pena resaltar entre los elegidos del 2003 por su tema, tan actual y tan antiguo a la vez, estremecedor, por su forma de tratarlo sencilla y llanamente, sin envolturas de ningún tipo ni expresiones grandilocuentes dejando ver la situación tan terrible de la protagonista, por su presentación en forma de thriller con asesino incluido.

Esta historia puede ayudar a visualizar un problema muy común, el sufrimiento de malos tratos, no solo físicos, más llamativos, sino psicológicos. Puede ayudar a parar una relación peligrosa que muchas veces por baja autoestima o situación anímica especial puede parecer correcta, puede desdibujarse en todo su horror y presentarse hasta normal.

El libro se completa con *La máscara del amor*, un texto de Vicente Garrido, psicólogo criminalista que analiza con párrafos de la novela comportamientos de riesgo a tener en cuenta en cualquier relación para evitar caer en el infierno de los malos tratos.

S. M.



PUERTO, Carlos. *El amor según Eva*. León. Everest, 2003 (Punto de Encuentro), 219 pp. ISBN: 84-241-8649-4

Como culmen de la trilogía que comenzó con *La mirada y las manos de la luz*, Carlos Puerto, nacido en Madrid, merecedor de varios premios, incluyendo el del Círculo de Escritores

Cinematográficos; aficionado a viajar, por lo que sus argumentos siempre tienen mucho que ver con la realidad vivida, pone en nuestras manos la última historia de la citada trilogía; en esta ocasión mezcla aspectos tan dispares, pero a la vez tan confluyentes como: los campos de concentración, la música de Mozart y Wagner y los nuevos brotes de grupos neonazis. Eva, la protagonista, acaba de romper con su amor en Madrid y marcha a Salzburgo con su abuela que tiene un número tatuado en uno de sus brazos y es amante de la música.

Novela de tema amoroso con final inesperado al igual que su trama, urdida desde un sueño de Eva. Comienza con una cita de San Agustín, continúa con acciones fantásticas que aumentan la intriga junto a la aparición de nuevos personajes que la enredan aún más. Llama la atención que todos los capítulos se inician con citas de la Biblia (Cartas de San Pablo a los Corintios) aspecto que nos recuerdan la obra de *Cinco horas con Mario*. Está contada en primera persona, con estructura lineal, aunque podríamos hablar de historias paralelas o de novela episódica, o de narración surrealista e incluso de una entrevista, pues dentro de cada uno de los capítulos aparecen preguntas que son las bisagras de la acción, en ocasiones retrospectiva, interrumpida frecuentemente con citas de *El Cancionero* de Petrarca y fragmentos del libro que está escribiendo la abuela, destacado en cursiva, con palabras y frases en alemán; su lenguaje es literario, a simple vista normalizado a pesar de lo anterior pero no dificulta la comprensión de cualquier buen lector pues Eva suele repetirlos en castellano.

M. A. A.



HERRAIZ, Santiago. *Jaque en la red*. Madrid, Bruño, 2003 (paralelo cero 44), 186 pp. ISBN: 84-216-9193-7

Por segunda vez en la colección "Paralelo Cero" Santiago Herraiz, director de un Colegio Universitario madrileño y gallego de nacimiento, osa adentrarse con el lector en temas muy vigentes y de alguna manera difíciles de abordar. En su primera novela *Amordazados* fue el tema de ETA y su entramado y en esta: fondos reservados, blanqueo de dinero, mafias de la droga marroquí.

Puchu, Shamal y Susana son protagonistas de tres historias diferentes que se entrecruzan y que sellan su amistad, sin la cual no podría resolverse el tremendo problema planteado.

Pachu, adolescente cuyo entorno familiar se desmorona, líder grafitero. Shamal marroquí becado por su extraordinaria inteligencia y que vio morir a su hermano asesinado. Susana encargada de velar por los intereses de los estudiantes marroquíes en Madrid que ve que su labor se va a ver frenada y lo que es peor sus protegidos devueltos a sus países con el futuro truncado por la ambición o el mal hacer de los compañeros de Ministerio.

Escrito con ritmo alternativo y envolvente, unas veces trepidante y lleno de acción y otras, cuando de sentimientos y emociones se trata, lento y pausado como bálsamo para el corazón y las heridas de cada uno.

S M.



FARMER, Nancy. *La marca del escorpión*. Tr. Daniel Cortés. Barcelona, Destino, 2003 (La isla del tiempo 3), 446 pp. ISBN: 84-08-04815-5

Ciencia-ficción siglo XXII. Teo es un clon. A él le parece que es igual que todos los humanos que le rodean pero le tratan de monstruo... Poco a poco va conociendo su situación, su lugar, su función y objeto de existencia y poco a poco va madurando, va descubriendo a los amigos que le quieren y a otros personajes perversos o que quizá han perdido el cerebro sin ser clones en sí.

Temas actuales como la clonación de órganos, drogas, mafias, problemas ecológicos, problemas sociales, problemas raciales, labor de las O.N.G., lugar de la Iglesia, etc... van desfilando de manera sencilla, sin tomar partido, para que el lector, lo mismo que Teo, vaya implicándose, pensando y reaccionando.

Lenguaje sencillo, bien escrito, ambientado en la frontera entre U.S.A. y Méjico en un ficticio Estado creado por el fundador de la estirpe Alacrán para su disfrute y beneficio.

Libro para entablar discusiones profundas o simplemente para disfrutar con la ciencia-ficción. Bien documentado y justa y ampliamente galardonado y traducido ya a diez idiomas.

S. M.



Henning Mankell. *El perro que corría hacia una estrella*. Madrid, Siruela, 2000

Henning Mankell. *Las sombras crecen al atardecer*. Madrid, Siruela, 2002

Henning Mankell. *El niño que dormía con nieve en la cama*. Tr. Frida Sánchez. Madrid, Siruela, 2003

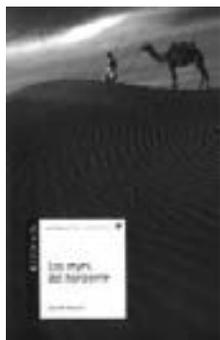
El perro que corría..., El niño que dormía..., imágenes en pretérito imperfecto que dan cuenta de acciones que, lejos de consumarse, se mantienen vigentes, sin experimentar mayores cambios. Las sombras crecen..., pese al tiempo presente del verbo también se expresa la idea de continuidad, de un proceso que se repite cíclicamente. Un perro que persigue sin descanso una estrella, un durmiente que se mantiene en apariencias ajeno al hecho de que la nieve se concentra sobre su cama, unas sombras que pierden la escala y conforme la luz empieza a debilitarse aumentan sus dimensiones. Estas metáforas responden al carácter del universo psíquico de un niño, Joel Gustavson.

En la vida de Joel las acciones acontecidas en el pasado no han quedado cerradas, ellas se mantienen vivas durante su infancia. Poco importa que estos hechos sean reales o el producto de la fantasía, en todo caso, cohabitan por igual el mundo interior de este personaje. Al fin y al cabo, son muchas las cosas que se pregunta y no se puede explicar. Por ejemplo, al salir ileso debajo

de las ruedas de un camión se interroga ¿ha sucedido un milagro? y, de ser así, ¿cómo debe sentirse/comportarse aquel que ha sido favorecido por este suceso? Pero también, hay preguntas que se le presentan una y otra vez a Joel sin que él lo desee ni halle respuestas, como ¿por qué Jenny, su madre, les abandonó a él y a su padre?

Henning Mankell tiene el acierto de presentarnos un personaje profundo, inteligente y sensible que experimenta el proceso de crecimiento a medida que se suceden los libros de esta tetralogía. Una narración donde el suspense y la prosa poética están al servicio de una excelente narración psicológica que no se escapa de las referencias autobiográficas. Una lectura cargada de humor, donde el realismo y la imaginación se enriquecen mutuamente. Esperamos con ansia la cuarta y última entrega de esta serie "Viaje al fin del mundo", que ya en su título alberga un inusitado cambio con respecto a las anteriores.

Gustavo Puerta Leisse



TEISSON, Janine. *Los reyes del horizonte*. Tr. Elena del Amo. Zaragoza, Edelvives, 2003 (Alandar 32), 108 pp. ISBN: 34-263-5149-2

Janine Teisson (Toulon, 1948) pasó su infancia en Marruecos y quedó enganchada, se hizo del lugar, o lo llevó consigo para siempre, en forma de Marruecos o el Mogreb, por vivencia y vocación. Luego sintió la necesidad de escribir y entre sus libros destaca, por ahora, *Los reyes del horizonte* que recibió el premio de Mejor libro de

L. J. de la Televisión Francesa de 2002, cuyo jurado está formado por adolescentes. Dato digno de tener en cuenta pues es lo que valoran los lectores de 12 a 14 años, aunque eso sí, franceses. (Pregunta reflexiva: ¿hay el mismo nivel lector en España que en Francia? Recuérdese que las películas sí son las mismas).

Teisson nos sumerge en su libro en más de 150 años de historia de Argelia, Francia y Europa, por medio de la eficaz técnica del flash-back, que por cierto les encanta a los adolescentes. La historia empieza con una carta que un joven soldado herido durante un combate en la Primera Guerra Mundial escribe a su abuela desde el hospital, recordándole y agradeciéndole el día de 1900 cuando le llevó a visitar la Exposición Universal de París y en el pabellón de Argelia no sólo le explicó como había surgido su vocación de fotógrafa sino que le contó la historia familiar de sus orígenes argelinos desde 1834, fecha del nacimiento de su sorprendente abuela.

La colonización francesa de Argelia, la revuelta de Abd-el Kader, la vida en el desierto, la aparición de los primeros cronistas de guerra con sus novísimas cámaras fotográficas y en medio de todo esto una niña, muchacha, mujer anciana extraordinaria.

Como se ve el interés está servido pues son varias las historias y los tiempos narrativos que se entrecruzan y la autora las maneja con eficacia y contención. Es además un libro de sugerencias. Si se tratase de una composición musical se diría que está en tono menor, para que la grandilocuencia y la fuerza de los hechos que se narran: matanzas, guerras –y qué guerras!–, lucha de supervivencia... no abrumen al adolescente y permitirle una reflexión personal pausada, convincente y verdadera. En fin, una rosa del desierto, con muchas caras, aristas y reflejos luminosos.

Para acabar, mencionar la buena traducción de Elena del Amo, agradecer a la editorial

los apuntes finales sobre el Magreb durante el siglo XIX y lanzar la pregunta de ¿por qué nuestras autoras y autores no nos ofrecen libros sobre nuestra historia de este tenor?.

Fernando Revuelta



NICHOLSON, William. *Siervos del Maestro*. Tr. Laura Manero. Barcelon, Ediciones B, 2003 (La escritura desatada), 378 pp. ISBN: 84-666-1178-9

Siervos del Maestro es la segunda entrega de la trilogía "El Viento en Llamas", obra del gran autor inglés William Nicholson que da sus primeros pasos como escritor elaborando guiones dramáticos para la BBC inglesa. Ha sido nominado dos veces al Oscar Cinematográfico como guionista, la última por el de la película *Gladiator*. En el 2001 publica la primera parte de la trilogía y la tercera y última aparecerá en el 2004.

En la obra, los sentimientos de amor odio, sumisión poder, lealtad e infidelidad, se entremezclan con la fantasía y los hechos históricos. Muy al estilo de "El Señor de los Anillos", nos presenta la historia del pueblo de Aramant arrasado por los siervos del Gran Maestro y sometido a la esclavitud de la cual se libra Kestrel, joven protagonista que, a través de numerosas aventuras, logrará dar con su hermano gemelo, Bowman, y liberar a su pueblo. En esa lucha por la libertad, se encontrará con personajes llenos de bondad y valentía y con otros perversos y traidores. Contada en tercera persona omnisciente, presenta una estructura lineal con interpolaciones; se presenta dividida en un prólogo y veinticinco capítulos, cada uno con un título referente al contenido del mismo. La acción transcurre en una época atemporal del pasado y en un lugar inconcreto (atopía). Está llena de alusiones, desde la lejanía, a hechos históricos: esclavitud, gladiadores, nazismo, tradiciones árabes, etc.

La narración, llena de bellas descripciones y rebosante de ingenio, absorbe al lector a partir de catorce años por lo variado de la acción, el suspense y la pasión de la protagonista por conseguir la libertad, el amor y la paz.

Teresa Alonso Alonso

<p>XXVI PREMIOS DE LITERATURA EL BARCO DE VAPOR Y GRAN ANGULAR</p> 	<p>PREMIO DE LITERATURA INFANTIL EL BARCO DE VAPOR 2004: Sombra, de Paloma Bordons</p> <p>Original y sorprendente historia de amistad, anhelo y lucha por la libertad en un mundo fantástico cuyos valores son totalmente extrapolables a nuestra realidad más actual.</p> 	<p>PREMIO DE LITERATURA JUVENIL GRAN ANGULAR 2004: Los ojos del lobo, de Care Santos</p> <p>El secuestro de una joven en su pueblo natal marca el comienzo de esta sorprendente y espantoso relato sobre cómo afecta un hecho dramático a todo su entorno.</p> 	<p>EL PASAJE Ga sm</p>
---	--	--	--

P O E S Í A E X P E C T A N T E

RAFAEL SANTOS BARBA, Poeta

El que las definiciones acaben resultando un colador por cuyos agujeros se escapa siempre buena parte del zumo de la poesía no significa que no merezca la pena detenerse de vez en cuando para intentar acercarse a la esencia de esta. Y la poesía no son propiamente los versos que quedan plasmados en un papel, sino una peculiar experiencia que a veces lleva a su escritura y a veces surge de su lectura: esa emoción especial que se nos presenta como la inminencia de una revelación decisiva para nosotros. Por eso, la poesía necesita de nuestra expectación, de nuestra predisposición a dejarnos sorprender, de nuestra capacidad para abandonarnos a sentir un bello desconcierto, y esto es así tanto para los pequeños como para los mayores. Sin embargo, hay aquí algo en lo que los primeros nos sacan ventaja: nadie más proclive que el niño a esa admiración que está en el origen de la poesía. Nadie, por tanto, con más capacidad para contemplar la realidad desde la mirada poética.

Una muestra, ciertamente excepcional, pero reveladora, de esta capacidad la tenemos en los *Poemas de la época alegre* (pról. de Luis Alberto de Cuenca, epíl. de Iñaki Ezkerra, 2.ª ed., Logroño, AMG, 2003), de los que es autora Leticia Bergé, nacida en 1991. Aunque escrito por una niña, no se trata en absoluto de un libro para niños, sino para adultos y, además, especialmente “entrenados” en la lectura poética,

ya que es bajo un relativo aspecto de “ingenuidad” formal como se nos ofrecen unas increíbles dosis de poesía en estado puro. Afirma De Cuenca en su prólogo que “hay muchos modos de mirar el mundo, pero tan solo la mirada poética es capaz de transfigurarlo” (p. 7). Importa añadir que esa mirada no es patrimonio de los poetas, sino que sus dueños naturales somos — potencialmente, aunque en distinta medida— todos, y tanto los niños como los adultos. Es cierto que para conservar o despertar esa facultad de mirar el mundo poéticamente se necesita una educación de la percepción y del gusto, pero la primera condición es que aceptemos abandonarnos, expectantes, a admirar la vida.

Nuestro repaso a los libros de poesía para niños y jóvenes publicados y recibidos en el 2003 ha venido también marcado por ese signo de la expectación. Al margen de que su nivel medio sea muy digno, su lectura produce la agradable sensación de anticipo de frutos aún mejores y más abundantes... si entre todos logramos aprovechar las posibilidades que van descubriéndose. Por un lado, se observa una creciente variedad en la gama de líneas de escritura poética desarrolladas por los autores, como si fuera creciendo su confianza en la amplitud del horizonte de la poesía dentro de la literatura infantil. Por otro, a las editoriales que vienen ocupándose con asiduidad de la poesía para niños, van sumándose tímidamente otras; imaginar que lo

hacen sospechando la conveniencia de tomar posiciones en un campo todavía poco trabajado puede ser excesivamente optimista, pero, desde luego, el que más editoriales llegaran a encontrar en esta área objetivos empresariales deseables podría contribuir a fomentar el gusto por la poesía, a través de una oferta de calidad.

La oportunidad está ahí, pero implica afrontar, al menos, tres retos. El primero, mimar la presentación de las obras y, especialmente, su ilustración: la poesía favorece que ésta pueda alcanzar una particular viveza, impulsada por las connotaciones y sugerencias del texto y no solo por lo denotativo o lo explícito (es llamativo que, frente a no pocas muestras de un tipo de dibujo un tanto "aséptico", las obras poéticas del 2003 más destacables en lo literario figuren también entre las mejor ilustradas). El segundo, dar respuesta adecuada a dos franjas de edad especialmente problemáticas en cuanto a la escritura de poesía destinada a ellas: la de los primeros lectores, hasta 8 años (por el infantilismo en que puede, pero no debe, caer), y, más aún, la de los jóvenes, a partir de 14 (una tarea apasionante, pero apenas abordada por su evidente complejidad). Y el tercero, conceder la debida importancia a la animación a la lectura, como engarce decisivo sin el cual los esfuerzos de autores y editores y los intereses de niños y educadores no obtienen la recompensa que merecen.

Las colecciones "Ajonjolí", de la madrileña editorial Hiperión, y "Caracol", del Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga, vuelven a ser las abanderadas de la atención a la poesía creada con vistas a los niños. Destacamos aquí, dentro de la primera, la reedición de *La niña calendulera. Don Abecedario*, de Carlos Murciano (Ajonjolí, 34); y en la segunda, la edición bilingüe de la obra de Juan Kruz Igerabide *Begi loti. Ojitos dormilones* (Caracol,

18). Mencionaremos también una autora de cada uno de estos catálogos: María Sanz (Ajonjolí, 38) y Paloma Bordóns (Caracol, 19); sería muy esperanzador que ambas siguieran ahondando en las cualidades de que han hecho gala este año. Quedan libros y autores en el tintero, pero no hay que pasar por alto una publicación de la Diputación Provincial de Málaga, en que se recapitula, fuera de "Caracol", la meritoria andadura poética de quien es director de dicha colección: *Poemas para niños. (Antología)*, de Antonio A. Gómez Yebra.

Terminamos quedándonos, otra vez, en expectación. Ojalá libros de tanta calidad como los que a continuación se reseñan sigan contribuyendo a que la poesía ayude a crecer en razón y corazón a nuevos pequeños lectores. Ojalá estos se conviertan con el tiempo en hombres y mujeres maduros, adultos y/pero capaces de ver la realidad con ojos de niño. Ojalá sean, hoy y mañana,



lectores ilusionados que puedan decir, como Leticia Bergé en su poema “Un mundo nuevo” (o. c., pp. 108-9): “Yo, leyendo las páginas de un libro, / me meto en otro mundo. / (...) Ese placer de acercarse / a mundos desconocidos, / mi vida, tinta, papel y lápiz. / Las páginas de mi libro”.



MARTÍN RAMOS, Juan Carlos. *Las palabras que se lleva el viento*. Il. de Alicia Cañas. León, Everest, 2003 (Montaña Encantada, s. n.), 72 pp. ISBN: 84-241-8666-4

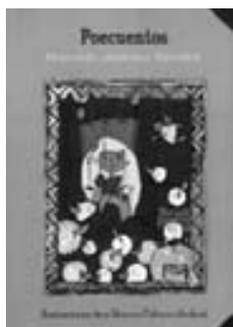
Adentrarse en este libro, galardonado con el VI Premio “Leer es Vivir-Infantil” del Grupo Everest y el Ayuntamiento de León, resulta auténticamente gratificante. Por medio de una escritura nada rígida, con la desenvoltura que proporciona el autor a unos versos de métrica variada y entrelazados con asonancias, la obra se levanta sobre la base de una gran sensibilidad, abierta tanto a la realidad como a los matices que introduce en ella una delicada evocación de la atmósfera de los cuentos. Aunque en los poemas estén presentes el campo, la ciudad, el juego y el trabajo, así como personajes anónimos, históricos o insólitos, destaca el papel que desempeñan las dos entidades asociadas en el título: las *palabras*, cuidadas y queridas por su poder evocador, mágico, y el *viento*, que aparece, desaparece y reaparece, haciéndonos pensar en la capacidad de la creación literaria para acoger y extender el amor a la libertad. Un libro que anima a disfrutar de la poesía y que, gracias al buen hacer de Alicia Cañas —en el dibujo, en

el color y en la captación lírica—, merece constar como uno de los mejor ilustrados del año en este género. (A partir de 8 años).



LUJÁN, Jorge. *Palabras manzana*. Il. de Manuel Marín. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros, 91), 96 pp. ISBN: 84-667-2474-5

De este libro deslumbrante cabe decir que supone una acertada y decidida incorporación del mundo descubierto por las vanguardias poéticas a la literatura para niños (que tengan ya una cierta edad o rodaje en la lectura, aunque en la contracubierta se recomiende la obra a partir de 8 años). Yendo de lo greguerístico a lo creacionista, del juego experimental con las palabras a los contenidos oníricos del surrealismo, del caligrama al poema en prosa, pasando por múltiples formas de moldear el verso, el poeta se lanza a la aventura confiando en su joven lector como compañero de viaje cualificado, capaz de implicarse en sus reflexiones y de participar en la resolución de enigmas que él, como autor, le presenta cifrados o descifrados en su escritura. En definitiva, un alarde artístico que entronca con la riqueza desbordante de poetas como Vicente Huidobro o Pablo Neruda (tan distantes y tan emparentados). Con un esfuerzo digno de agradecer, la editorial ofrece en color las también vanguardistas ilustraciones de Manuel Marín, peculiares por su raíz escultórica y perfectamente vinculadas al mundo poético verbal de esta magnífica obra. (A partir de 12 años).



JIMÉNEZ MORALES, Reinaldo. *Poecuentos*. Il. de Ana Moreno Cabrero (Anikra). Málaga, Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga, 2003 (Caracol, 20), 64 pp. ISBN: 84-7785-575-7

El resultado conseguido por Reinaldo Jiménez Morales en esta obra, cuyo título y concepto pueden llevar a asociarla con los *Cuentos en verso para niños perversos* de Roald Dahl, es para descubrirse. Una ágil combinación de cuento y poesía, disparate y sensibilidad, fantasía tradicional y fantasía renovadora, convierte cada poema en una sorpresa. El juego comienza desde el arranque de los textos, con la insólita yuxtaposición de un título (el de un conocido cuento) y un subtítulo (el del poema en que se va a "revisar"), apta ya para despertar la curiosidad e incitar a la lectura. Con su buena carga de humor y de imaginación, la riqueza de recursos se articula, en todo caso, sobre un sustrato decididamente lírico. No se trata, por lo tanto, de una utilización más o menos arbitraria del verso, sino de un hábil aprovechamiento de las múltiples posibilidades de la poesía, que provoca la sonrisa y el interés de quien se asoma al libro. Las ilustraciones de Ana Moreno Cabrero se caracterizan por la evocación de los trazos de ciertos dibujos infantiles y por sus llamativos colores planos que dejan aflorar la textura del soporte. (A partir de 8 años).



CRUZ IGUERBIDE, Juan. *Poemas para las horas y los minutos*. Il. de Elena Odriozola. Zaragoza, Edelvives, 2003 (Ala Delta, Serie Azul, 25), 88 pp. ISBN: 84-263-5113-1

El libro consta de dos partes, a las que se alude en el título. "Poemas para las horas" tiene un original concepto global, a la vez unitario y calidoscópico: se trata de un recorrido por las veinticuatro horas del día, en el que a cada una de ellas se dedica un poema, precedido por un breve texto (casi siempre de dos versos) que actúa como lema o autocita inicial, y seguido por otro, igualmente breve, que va continuándose a través de las horas (y de las páginas), como un hilo que hilvana todas en un nuevo texto poético, por así decirlo, transversal. Libre y abierto es, en cambio, el marco de "Poemas para los minutos", cuyas composiciones, individualmente consideradas, tienen quizá aún mayores cualidades literarias que las de la primera sección. Tanto los motivos inspiradores del libro, como el eje temático y estructural son ideales para esa poesía del instante, casi "oriental", que el autor sabe captar y plasmar con intensidad. Esta interesante obra —que Elena Odriozola ha ilustrado con una mezcla de expresividad y sutileza, jugando con blanco, grises y negro— resultó finalista del Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. (A partir de 10 años).

T E E A T R O

INFANTIL Y JUVENIL:

textos para la lectura y para la representación

BERTA MUÑOZ CÁLIZ, Documentalista Teatral

Parece evidente que el género dramático continúa siendo el menos considerado por editores y librerías; frente a la omnipresencia de la narrativa en las librerías, cuesta trabajo encontrar las novedades teatrales que se publican a lo largo de la temporada. Este año, sin embargo, nos salta a la vista una grata –y creemos que importante– noticia: el grupo Anaya apuesta por el teatro mediante la creación de la colección “Sopa de Libros Teatro”, de la que, hasta el momento, se han publicado tres números, correspondientes a las obras galardonadas con el Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil en sus tres primeras ediciones, de los cuales hemos incluido dos en la selección, a la que nos remitimos. Al igual que los de la anterior “Sopa de Libros” destinada a la narrativa, se trata de libros muy bien editados, en los que las obras van precedidas de un breve prólogo de los autores y una sinopsis argumental, y se cierran con indicaciones para la puesta en escena y orientaciones para su lectura. Por otra parte, editoriales que no cuentan con colecciones específicas de teatro, como Juven-tud, Ronsel, Pearson Educación y la Biblioteca de Autores Manchegos, editaron títulos que recogemos igualmente en la selección.

Dentro de las colecciones que editan teatro habitualmente, CCS sacó a la luz textos como

Aires de juego, de Lucía Solana Pérez (col. “Galería del Unicornio”), un conjunto de canciones inspiradas en la tradición popular con interesantes propuestas de escenificación para quienes se acercan a la escena desde las primeras edades, y *La princesa traviesa, Pedrito y un patito*, de Susana Obrero (col. “Escena y Fiesta”), mezcla de los cuentos de siempre un tanto disparatada y con la única pretensión de divertir a los más pequeños. Aunque se trate de una reedición, no queremos dejar de mencionar *Los globos de abril*, de Germán Ubillos, una historia en torno al poder de la imaginación editada por Escélicer hace una treintena de años, después por Escuela Española, y que ahora reaparece en la colección “Galería del Unicornio”.

La barrera existente entre las editoriales y los textos que cada año suben al escenario en nuestro país se salva con excepciones como algunas de las arriba indicadas, o como la colección de teatro de ASSITEJ-España, que, continuando una línea editorial que destaca por su coherencia, sacó a la luz títulos que, con anterioridad a la publicación, habían probado suerte en el escenario a cargo de compañías profesionales: además del abajo reseñado, publicó *Los tres mosqueteros buscando a Dartañán*, de Javier Veiga, Chani Martín y Javi Coll. Si decimos que casos

como los citados son excepcionales es porque, hoy por hoy, los textos publicados se suelen destinar a su representación por escolares (lo que explica en parte el que no se editen textos que requieren una puesta en escena mucho más compleja y difícil); si a ello le sumamos el que muchos educadores parecen optar –argumentando las más de las veces la escasez de textos teatrales publicados– por adaptar obras de otros géneros, entenderemos el círculo vicioso en que se mueve este sector editorial.

Por otra parte, al intentar esbozar el panorama de lo editado durante el año, no sería lícito ocultar que persiste un teatro de calidad cuestionable y de finalidad moralizante, arraigado en una vieja tradición que nunca ha dejado de existir y que concibe el teatro como vehículo para transmitir una doctrina. Claro está que si se publica es porque tiene cabida en un sector de nuestro sistema educativo, lo que no deja de ser esclarecedor sobre el propio sistema y sobre nuestra sociedad.

A la vista del panorama, podría deducirse que la idea de que el teatro es un género perfectamente apto para ser leído y cuya lectura puede resultar tan gozosa y enriquecedora para niños y adultos como la de la narrativa o la poesía no parece estar presente, no ya en educadores y editores, sino de forma global en la sociedad española. Un prejuicio que trata de combatir la Asociación de Autores de Teatro, que en la primavera de 2003 editó un interesante número monográfico sobre Teatro infantil y juvenil de la revista *Las puertas del drama* (núm. 14).

Pero vayamos a lo fundamental: los buenos textos que 2003 nos regaló –textos para representar, para verlos representados y para ser leídos– y que reseñamos a continuación. En la selección aparecen títulos dirigidos a edades muy diversas, como diversos son los temas tratados y las formas de abor-

darlos: una obra de ogros basada en los cuentos tradicionales dirigida a los más pequeños (*La comedia de los ogros*), la historia de una niña que descubre las sensaciones y los sentimientos, también para los más pequeños (*El gran traje*), la de una decisión personal llevada con coraje y defendida hasta sus últimas consecuencias (*El árbol de Julia*), la de un payaso que busca su identidad a través de un insólito desfile de animales (*El gallitigre*), una reflexión sobre el poder tiránico para niños a partir de diez años (*La risa dormida*), la aventura entre disparatada y mágica de la muñeca que se atrevió a salir del que era su hogar y su cárcel a un tiempo (*La cajita de música*), la de un niño que no se dejó llevar por los prejuicios de los demás (*Mi amigo Fremd habla raro*) y una versión de un clásico (*Cyrano de Bergerac*).



MATILLA, Luis. *El árbol de Julia*. Il. FRA, Irene. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros Teatro), 126 págs. ISBN: 84-667-2645-4

La historia real –y que muchos lectores recordarán– de la joven canadiense que vivió varios días subida a lo alto de una sequoia centenaria para salvarla de una tala segura, sirve de inspiración para esta obra, si bien aquí la protagonista, que vive una peripecia similar movida por una intención también parecida, es una niña de unos diez años (edad a partir de la cual se recomienda este libro) que defiende la permanencia del árbol con el que

ha aprendido a comunicarse y desde el cual es capaz de ver con la suficiente distancia las cosas que suceden a ras de tierra.

Para bien o para mal, en su aventura se verán implicados no sólo aquellos a quienes les concierne de forma más directa –los propietarios del terreno– y los más próximos a Julia –su sabia abuela y la temerosa Irene, su mejor amiga–, sino las autoridades y los vecinos del pueblo, incluso los medios de comunicación –no sin intentar manipularlo y desvirtuarlo– se harán eco de lo sucedido. De este modo, lo que comenzó siendo una peripecia individual cobra dimensión social y se convierte en un auténtico compromiso de cuidar la naturaleza. Con su gesto, la intrépida Julia incita a los lectores a ser valientes y a luchar por aquello que les importa, a embarcarse en aventuras personales y colectivas que valen la pena.

El autor propone que esta obra se represente en un espacio abierto, con los actores subidos a un gran árbol auténtico y los espectadores sentados sobre la tierra o el césped, aunque los hermosos dibujos de Irene Fra ilustran otra de las posibilidades de su representación, en este caso, en un escenario a la italiana.



RUIZ CARAZO, Julia. *El gran traje*. Il. DÍAZ, Elena. Madrid, ASSITEJ-España, 2003, 60 págs. ISBN: 84-607-663-2

Dirigida a espectadores de tres a seis años, esta obra teatral está pensada para ser represen-

tada por títeres y por una actriz. La autora explica en unas palabras preliminares su intención al escribirla: “Tenía una idea clara: intentar hablar de su vida. Que estuvieran reflejadas distintas etapas de su crecimiento, que las acciones les fueran cercanas, que se hablara sobre los momentos importantes de su pequeña vida, y que no estuviera todo enmascarado con brujas, príncipes, hadas o casas encantadas”.

Al iluminarse el proscenio, vemos un traje aparentemente inanimado en el que descubrimos que habita una mujer, y poco después, algunos de sus bolsillos desaparecen, surgen otros nuevos y otros cambian de sitio o de tamaño. Al tiempo que la narradora nos cuenta en forma monologada cómo el traje se va poblando de vida –primero la de su padre, creador del traje, más tarde su madre y después ella–, la acción es escenificada por títeres.

La historia está contada con delicadeza, con humor y con ternura. En ella se nos habla de los descubrimientos de una niña desde que nace: las sensaciones, el lenguaje, las obligaciones, el sentimiento de sentirse protegida cuando está con sus padres; pero también la consciencia de la muerte, a raíz de la desaparición del perro que la acompañaba en sus juegos. Tal como señala en el prólogo la directora de la colección, Lola Lara, refiriéndose a la autora y a las actrices de la compañía que la puso en escena (montaje por el que fueron ampliamente premiadas), “hay que felicitarse por el trabajo de artistas como estas que consiguen transgredir la condición de educando a tiempo completo de su público”.



BERNARD, Fred y ROCA, François (autores de texto e ilustración). *La comedia de los ogros*. Barcelona, Editorial Juventud, 2003, 38 págs. ISBN: 84-261-3337-1

Cuando a Vermeer, el pequeño ogro, le salió su septuagésimo tercer diente, no le pidió al lobo un hacha mágica, ni un cuchillo de cuerno de unicornio, ni unas botas de piel de ballena, como las veces anteriores; esta vez se le antojó como regalo un niño. El pequeño Pablo, capturado y enjaulado por Goya, el padre ogro, en lugar de asustarse, trata de negociar con Vermeer para llegar a un acuerdo: si le deja libre, le enseñará el mar; su ayuda no será un objeto mágico ni sobrenatural, sino un objeto lleno de capacidad de evocación y cuyo poder es el de hacer soñar a quien lo escuche: una caracola. Aunque la intención de Pablo era actuar tal como había prometido, los soldados que le estaban buscando capturan al pequeño ogro y lo encierran en el castillo donde el Señor del lugar tiene presas a muchas otras criaturas extrañas. Triste por lo ocurrido, Pablo no se resignará a quedar ante Vermeer como un traidor.

Este bello álbum ilustrado para primeros lectores, aunque estructurado en actos y escenas y dialogado en su totalidad, está pensado para su lectura más que para su representación, si bien admite una puesta en escena, tal vez con títeres. Las hermosas ilustraciones con paisajes de trazo suave, personajes un tanto amueñecados y tonos

conjugados con armonía, unidas al carácter noble, valiente y mesurado de Pablo, hacen que la historia no llegue a adquirir tonos truculentos, a pesar de la dureza de la peripecia narrada.



TOMEO, Javier. *El gallitigre*. II. SEQUEIROS. Barcelona, Ronsel, 2003, 60 págs. ISBN: 84-88413-33-5

La incursión en el ámbito del teatro para jóvenes de un autor como Javier Tomeo es de por sí una espléndida noticia. Más conocido como novelista, el autor de *Amado monstruo*, *El mayordomo miope* o *El crimen del cine Oriente* nos presenta una historia que transcurre en un escenario tan especial y tan rico en posibilidades y sugerencias como es la pista de un circo.

Animales y seres humanos que allí habitan resultan a cuál más insólitos: así, Augusto, el payaso escéptico y solitario, es testigo de la fuga de un león desdentado, que se escapa sin sospechar que "la libertad sin dientes es solo una broma", y del debate entre los distintos domadores que cuestionan el liderazgo del león y exaltan las proezas de otras fieras: elefantes que recogen flores con su trompa, panteras que con su aliento exhalan aromáticos olores o cocodrilos cuyo estiércol sale perfumado.

Ante semejante desfile, Augusto no puede evitar preguntarse por qué él no tiene un animal preferido, lo que le lleva a reflexionar, con el peculiar humor al que Tomeo nos tiene acostumbrados, sobre la falta de identidad, tema que

nos sitúa de pleno en la adolescencia, edad a la que se dirige esta edición. La aparición de Nemesio, el limpiador de jaulas, para narrarle la historia del tigre desdentado al que le encantan las gallinas, hace que Augusto descubra finalmente cuál es su animal emblemático: el gallitigre, "símbolo de la confraternización universal". Las ilustraciones de Sequeiros, al que muchos lectores conocerán por sus trabajos en *El País* y *El Mundo*, resultan fantásticas y extrañas, como el texto al que acompañan y complementan.



ROMERO, Juan Francisco. *Cyrano de Bergerac* (adaptación de la obra original de Edmond Rostand). Il. BARRANCO, Eva Belén. Ciudad Real, Diputación de Ciudad Real, 2003 (Biblioteca de Autores Manchegos), 82 págs. ISBN: 84-7789-193-1

El popular drama neorromántico francés, estrenado en Francia en 1897 y en nuestro país dos años después, amplia y merecidamente divulgado por sus versiones cinematográficas, y muy especialmente por la protagonizada por Gérard Depardieu, se nos presenta ahora versionado para niños desde los ocho años, acompañado de ilustraciones coloristas, ingenuas y divertidas.

Damos por hecho que sería enojoso hablar aquí de su argumento, por sobradamente conocido. Baste decir que esta versión es fruto de la experiencia con alumnos de un taller y que en ella se ha procurado conservar los rasgos esen-

ciales del héroe creado por Rostand: valiente y altivo, a la vez que tierno, pero, sobre todo, inteligente y generoso. La historia ha sido sintetizada a sus acciones principales y el resultado es una obra ágil, divertida y accesible. Para acercar la historia a los jóvenes de hoy, se utilizan palabras coloquiales y de argot juvenil ("yogurín", "pijita", "pibe"...), y se apela a elementos próximos (el vino de Tomelloso, pueblo manchego en el que la obra se estrenó) y de actualidad ("Supergarcía, el de la radio"); elementos que se utilizan con moderación y que aderezan el texto sin traicionarlo en lo fundamental, dentro de la inevitable simplificación a que ha sido sometida.



ALMENA, Fernando. *La risa dormida*. Il. BENÍTEZ, Chema. Madrid, Pearson Educación – Alhambra, 2003, 80 págs. ISBN: 84-205-4022-6

El despótico Rey Canallón quiere desquitarse del sufrimiento que le ocasiona la pérdida de su hijo, el príncipe Rahel, haciendo desaparecer a todos los niños de su reino, para que todos los ciudadanos sientan lo que siente él. Con este fin, le encarga la tarea de desterrarlos a la Isla Chocolataria al general Mente Cato, lo que convertirá a su país en un lugar atemorizado y sin alegría, en el que las risas están dormidas. Su consejera, la sabia Margona, le advierte de la inutilidad y crueldad de tal medida, pero Canallón, sordo a sus consejos como antes lo era a los

requerimientos de su hijo y como lo es al descontento de su pueblo, se muestra insensible ante cualquier petición, obcecado por la idea de que hay que gobernar con mano dura. Para paliar la ausencia de Rahel, encarga al científico Eure Ka un duplicado del príncipe, un robot sin sentimientos que le sucederá y le superará en su afán de conquistar el mundo. Pero la realidad se encargará de darle una lección.

En esta obra, dirigida a niños a partir de diez años, Fernando Almena vuelve a temas muy queridos para él como la ridiculización de las guerras y de quienes ejercen el poder de forma tiránica, que aparecen en un plano secundario en otras obras como *El profesor desinflado* o *La piel del león*, y que constituye el tema central de la estupenda *Los pieles rojas no quieren hacer el indio*. Merecen ser destacadas las ilustraciones de Chema Benítez.



DE LA FUENTE ARJONA, Antonio. *Mi amigo Fremd habla raro*. II. GARCÍA ÁLVAREZ, Juan Manuel. Madrid, Ediciones de la Torre, 2003 (Alba y Mayo), 94 págs. ISBN: 84-7960-336-4

Nos encontramos ante un libro de clara vocación educativa, en un doble sentido: por una parte, hay en la obra una invitación a intentar comunicarse con aquellos que no son como nosotros –en este caso, porque son extranjeros–; por otra, se trata de reforzar la enseñanza de una segunda lengua, en

este caso el inglés, con la introducción de palabras y expresiones mínimas en esta lengua.

La historia es muy sencilla: llega al barrio Fremd, un niño extranjero, y todos los vecinos, a excepción de Blas, le rechazan. El intento por parte de los dos niños de entenderse, a pesar del conflicto que ello le supone a Blas con su familia y amigos, dará lugar a importantes descubrimientos para este, como el de que las palabras tienen un poder secreto, sólo hay que saber pronunciarlas para cambiar la realidad; tema que de algún modo ya había tratado el autor en *El ladrón de palabras*, obra publicada hace unos años en esta misma colección. Al igual que en aquella, el texto aparece salpicado de recuadros en blanco que los niños han de completar con palabras y con dibujos. Los diálogos entre Blas y Fremd aparecen como breves secuencias de palabras en inglés y español (con apoyo del lenguaje corporal) lo suficientemente rápidas para que la obra no pierda el ritmo.

Las divertidas ilustraciones de Juan Manuel García Álvarez, que nos muestran a un Fremd desgarbado y algo extravagante al que los vecinos ven casi como a un extraterrestre y a un Blas con atuendo y dimensiones bastante más reales complementan muy bien la lectura de la obra.



ZURRO, Alfonso. *La caja de música*. II. RANUCCI, Claudia. Madrid, Anaya, 2003 (Sopa de Libros Teatro), 134 págs. ISBN: 84-667-2647-0

Muñeca vive siempre inmóvil en su cajita de música; sólo cuando alguien la abre comienza a bailar. Un día, cae un avión de papel dentro de su pequeño recinto, y Nino, el joven inventor, se asoma a recogerlo, lo que desencadenará la salida de Muñeca y las muchas peripecias que le acontecen desde que descubre que es capaz de moverse por su propia iniciativa y que la cajita tiene una salida, si bien, tal como le enseña Cocolico, el cazador de zapatos, tendrá que buscarla dentro de su propia cabeza.

A partir de ese momento, Muñeca se ve envuelta en una aventura en la que tendrá que aprender muy deprisa si quiere sobrevivir en tan extraño y hostil ambiente. Gracias a su inteligencia, conseguirá burlar al domador Gador, que la

amenazaba con unas tijeras, a la mano gigantesca y malvada que pretendía casarse con ella, a los soldados de cabeza enjaulada, a los demonios que pretendían quitarle el alma, al Guardián que es Lobo-Hombre y, finalmente, al que No Tiene Cara, que había raptado a Nino; pero también encontrará amigos: un pirata que le enseña a soñar y le regala el barco con el que podrá cruzar el Mar de los Misterios, y un Payaso que le ayuda a buscar a Nino.

Las escenas (aquí denominadas "movimientos", a modo de partitura musical) se suceden a un ritmo trepidante, vertiginoso, a veces caótico y de pesadilla en esta obra teatral, dirigida a jóvenes a partir de doce años. Cabe destacar las expresivas ilustraciones de Claudia Ranucci.



El mejor de los secretos
ANGELA McALLISTER
Y GARY BLYTHE

EL PEQUEÑO DRAGÓN
JOAN AIKEN
ILUSTRACIONES BEE WILLEY

KOKINOS
www.editorialkokinos.com

El mejor de los secretos
Angela McAllister
Ilustraciones Gary Blythe
Traducción Esther Rubio
24 páginas / ISBN: 84-88342-49-7

El Pequeño Dragón
Joan Aiken
Ilustraciones Bee Willey
Traducción Esther Rubio
30 páginas / ISBN: 84-88342-52-7

LOS QUE VUELVEN : CLÁSICOS Y REEDICIONES

M^a VICTORIA SOTOMAYOR, Profesora

Una literatura se consolida como tal sobre una tradición que le proporciona su identidad y sus referentes; y la literatura infantil, ocupada durante mucho tiempo en buscar (y, más aún, en demostrar) su identidad, debe ahora reconocer y validar su propia historia, puesto que cuenta ya con una larga estela de creaciones de suficiente peso como para constituir ese suelo compacto y nutritivo donde hundir sus raíces.

En esta tarea de "hacer suelo" tienen un papel fundamental las reediciones. La necesidad de un canon para la literatura infantil se hace día a día más evidente y es opinión unánime entre investigadores y críticos. Por ello, los clásicos que pueden constituir esa tradición necesaria deben seguir vivos si por su cualidad estética y sentido de universalidad conservan vigencia en el presente. Es preciso mantener vivas esas creaciones que resisten el paso del tiempo y van más allá de la urgencia circunstancial de su momento y apelan a los resortes más profundos de la naturaleza infantil. Es necesario porque significa dotarnos de un espejo en el que reconocernos y abrir la ventana al mundo y a la vida encerrada en esas palabras que han hablado a tantos y tantos niños.

No siempre el valor de lo que nos lega el pasado se impone en la medida necesaria para lograr un equilibrio adecuado con la imperiosa demanda de la novedad. Son bastantes los libros

descatalogados que merecerían la reedición; el "descubrimiento" del patrimonio literario infantil y juvenil aún reserva muchas sorpresas. Sin embargo, en esta línea de recuperaciones hay iniciativas que merecen ser destacadas por el acierto de sus propuestas y el interés de los textos reeditados.

El año 2003 ha sido pródigo en ediciones de cuentos infantiles clásicos; ediciones que mantienen vivos estos relatos procedentes de la tradición oral, enriqueciéndolos con aportaciones del momento actual, como las ilustraciones, el diseño de la edición, el rigor en el tratamiento de los textos, etc. Es digna de mención la línea seguida por la editorial Blume, con sus magníficas ediciones de cuentos tradicionales y adaptaciones de obras clásicas como *El rey con orejas de caballo*, *Cuentos ocultos de la Europa del Este* y *Las aventuras de Ulises*, publicadas años atrás en Londres y disponibles ahora para los lectores españoles. Con ellas, Blume continúa la labor de años anteriores, de los que no podemos dejar de recordar las magníficas ediciones de *El ruiseñor*, de Andersen, y *El príncipe feliz*, la conocida obra de Oscar Wilde (ambas de 2002). Estas ediciones no sólo mantienen vivos a los clásicos, sino que los dignifican y enriquecen, haciéndolos, al mismo tiempo, asequibles y atractivos para los niños.

Además de estas, otras reediciones de clásicos animan el panorama editorial. Edhasa

incrementa su colección "Los libros del tesoro" con la edición de *Los cuentos de Charles Perrault*, ilustrados por Doré: una edición de lujo, cuidada en sus textos y de magnífica presentación. Por su parte Edelvives, una de las editoriales que han apostado con más fuerza por las reediciones y ediciones de clásicos entre las diversas líneas que orientan su producción para niños, ofrece en el 2003 dos volúmenes de gran interés: *Cuentos de Hans Christian Andersen* y *Cuentos de Charles Perrault*, ilustrados respectivamente por M^a Jesús Santos y Elia Manero, además de sus ya conocidos volúmenes de la colección "Mil años de cuentos", en los que se recogen, agrupados por temas, cuentos de todas las procedencias y épocas. Y Ediciones B ofrece las particulares versiones que hace Mercé Llimona de algunos cuentos clásicos en *El libro de los cuentos de Andersen* y *El libro de los cuentos de Perrault*, en los que hay que valorar especialmente la ilustración que impregna de calidez y ternura los relatos a los que acompañan.

Además de los cuentos, otros clásicos han sido reeditados en el año 2003 con distintos criterios y propósitos. Las ediciones de bolsillo, por ejemplo, son un producto de contrastada eficacia para llegar a un público amplio, aunque se sacrifiquen algunos elementos que embellecen la edición, desde las ilustraciones a la encuadernación o el diseño interior. Alianza Editorial, en su Biblioteca Juvenil, ha realizado un importante número de reediciones de los clásicos consolidados del XIX y XX, desde Wells a Durrell pasando por Verne, Collodi, Jack London o Millás; especial atención merecen a esta editorial las historias de Celia, la creación de Elena Fortún, cuyos títulos se siguen reimprimiendo, ahora agrupados en un estuche que facilita su conservación. También han reeditado clásicos juveniles en número variable, Espasa Calpe, Anaya, Gaviota y Edebé, entre otras. Y algunas de estas ediciones,

realizadas con gran esmero y rigor, constituyen verdaderos regalos para quien disfrute con la lectura de estas historias: destacamos la de *La isla del tesoro* que han hecho la editorial catalana Hipòtesi para inaugurar su colección "Grandes clásicos de aventuras" y Edhasa en su colección "Los libros del tesoro"; muy distintas en su diseño y planteamiento, ambas cuentan, sin embargo, con las ilustraciones de Joan Junceda y una rigurosa edición textual.

Las reediciones de obras interesantes de la literatura infantil y juvenil contemporánea son también necesarias para construir una tradición que vaya integrando lo más valioso que nuestra sociedad produce. De entre las aparecidas en el año 2003 destacamos algunas de especial interés.



LOBEL, Arnold (texto e ilustración). *Fábulas*. Trad. Paula Vicens. Barcelona, Corimbo, 2003. 42 pp. ISBN: 84-8470-138-7

En los albores de la literatura infantil, cuando aún no se escribían obras para niños a no ser las pedagógicas o escolares, las fábulas se contaban entre las formas literarias más cercanas y adecuadas al interés infantil; no sólo porque estaban en su mayor parte protagonizadas por animales, sino, sobre todo, porque eran relatos que contenían una enseñanza. En efecto, la lección moral es la verdadera razón de ser de estas pequeñas narraciones que han acompañado al hombre desde los tiempos más remotos, estableciendo las pautas de un orden social y moral que organizase el mundo. Las enseñanzas de estas

primitivas fábulas se inscribían en una moral práctica, moral de supervivencia que sirviera al débil para protegerse del fuerte o el poderoso y le enseñara a manejar con prudencia, y también con astucia, sus propios recursos.

La vigencia y el sentido actual de los géneros de tradición oral (cuentos, fábulas, apólogos, leyendas...) es, en muchas ocasiones, una cuestión propicia a la controversia. Sin entrar en ella hay que reconocer, no obstante, que son las fábulas –precisamente por esta moral práctica que contienen– que con más frecuencia se alejan de la visión del mundo y del sentido de la vida que identifica nuestro presente. Pero, por otra parte, es incuestionable el papel de absoluto protagonismo que tienen los animales como representación del ser humano en la literatura para niños, siendo ellos los primeros personajes de ficción a través de los cuales los niños conocen el mundo y construyen su universo de valores.

La vigencia de una representación del mundo intermediada por animales es evidente; el problema está en los valores que estos personajes transmi-

ten a través de las historias que viven. Y aquí está la aportación de Lobel, con esta personal y magnífica recreación de un género de profundas raíces en la historia de la humanidad y ahora revitalizado por el humor y la agudeza de su observación. Los breves relatos que nos presenta en este libro no son otra cosa que sencillas anécdotas de vida cotidiana, perfectamente reconocibles por los pequeños lectores, protagonizadas todas ellas por animales que representan, como los clásicos, conductas humanas. De ellos se desprende una sencilla conclusión a modo de moraleja, explicitada al final del relato por el propio autor, que está guiada siempre por el sentido común y un positivo sentido de la vida: "Quien se quiere a sí mismo es feliz", "Incluso el riesgo más pequeño aporta sal a la vida", "Un fracaso inicial allana el camino para futuros éxitos" o "Un momento de felicidad vale todos los esfuerzos del mundo".

En esta edición de Corimbo en formato álbum, las ilustraciones del autor norteamericano, en perfecto equilibrio con el texto, expresan y refuerzan el tono cálido, tierno y muy cercano de las escenas relatadas. Se publicó por primera vez en 1980 y en España lo conocimos gracias a la edición de Alfaguara de 1987, en versión al castellano de Salustiano Masó. Desde entonces no ha conocido más ediciones hasta la que ahora comentamos.

Una obra recomendable por la calidad de su texto tanto como por sus ilustraciones y su edición.



MURCIANO, Carlos. *La niña calendulera. Don Abecedario*. Il. Fernando Gómez, Madrid, Hiperión, 2003 (Col. Ajonjolí). 64 pp. ISBN: 84-7517-769-7



Es una buena noticia para los lectores de poesía la recuperación de estos dos poemarios de Carlos Murciano que la colección Ajonjolí publica reunidos en un solo volumen. *La niña calendulera* se publicó en 1989 en la desaparecida colección de SM "Cuentos de la torre y la estrella", con ilustraciones de Tino Gatagán; *Don Abecedario*, junto con *La bufanda amarilla*, apareció en la colección "Catamarán" en 1990. Dos colecciones desaparecidas y dos hermosos poemarios semio olvidados, que afortunadamente recuperamos gracias a esta reedición de Ajonjolí, que anuncia también la de *La bufanda amarilla*.

La poesía de Carlos Murciano encierra todo un mundo de sensaciones, colores y sonidos que fluyen armoniosos y envolventes de su palabra poética. El inagotable universo de la lírica popular nutre sus composiciones, como también los sueños, la imaginación y el juego. *La niña calendulera* es un excelente compendio de doce sencillos poemas en los que el juego poético desdibuja los límites entre lo real y lo fantástico, y las imágenes, de gran fuerza evocadora, crean un mundo al mismo tiempo mágico y cercano donde las cosas cotidianas adquieren un nuevo ser:

El dragón salpica/de sangre celeste/toda la campiña./¡Qué fiero tan fiero!Y es sólo una nube/de la primavera.

Don Abecedario, por su parte, reúne quince poemas (algunos de ellos de claras resonancias lorquianas) que hablan de naturaleza viva, de los colores del mundo, de pájaros y de flores; pero también de niños, brujas y gigantes candorosos y hasta de "marangolotios". Todo ello con la palabra luminosa, libre y sensorial que caracteriza a este poeta.



FARIAS, Juan. *Los Corredoiras*. Il. David Aja y Pilar Cabello. León, Gaviota, 2003. 75 pp. ISBN: 84-392-8668-6

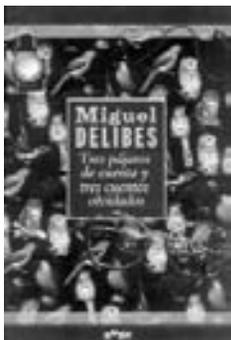
La historia de Pedro, este niño al que la mar le arrebató a su padre, es la historia de un aprendizaje. Enraizado en una pequeña comunidad marinera donde la vida se vive en común y los destinos individuales están marcados por el sentir del grupo, Pedro debe descubrir el dolor de la orfandad, la frustración, la soledad y lo que cree traición de su madre a su padre muerto al decidir, tras mucho tiempo, volver a casarse.

El crecimiento interior de este rapaz, hecho al olor del mar, a la humedad de las calles y al cielo gris de lluvia y neblina, transcurre por un camino de deseos, añoranzas, arriesgadas decisiones y afectos encontrados: los hitos que van definiendo el conflicto interior que le acucia. Pedro debe encontrar su camino y lo hará cuando su madre, Manuela, sepa encontrar el suyo propio, abriendo su corazón a la vida y al amor que no pueden quedar sepultados en la mar con su Andrés. La presión del grupo sobre el individuo, la contradicción entre lo que se desea y lo que se tiene y la dificultad de tomar decisiones que pueden afectar a seres queridos, forman una red de tensiones en la que se ven atrapados los personajes de esta historia, hasta que su voluntad se impone para salir de ella.

La prosa esencial de Fariás, elíptica y tan densa en su sencillez, crea un mundo de profunda humanidad en el que podemos reconocernos. Los

sentimientos y temores que invaden a los personajes pueden ser los nuestros. ¿Acaso no es humano sucumbir al dolor cerrando los ojos a la vida, cerrando puertas y ventanas, negando la luz del sol? ¿Y no lo es abrirlos de nuevo cuando el tiempo ha cerrado las heridas para descubrir que la felicidad aún es posible? Manuela es pura materia humana en su ser de ficción, como lo es Pedro en su viaje interior hacia la madurez. Seres humanos universales en un mundo local tan pequeño, tan gallego y tan marinero como el de San Benito, "un pueblo a la orilla de la mar". Por eso, *Los Corredoiras* es una de esas obras que deben permanecer vivas y seguir leyéndose: porque nos enseña mucho acerca de cómo somos.

Editada por primera vez en la colección Catamarán, de SM, en 1988, lo fue por última vez en 1996, en esta misma colección hoy desaparecida. La reedición de Gaviota nos permite disfrutar de nuevo de esta entrañable historia a la que la maestría de Juan Farías sabe infundir el hechizo eterno del relato oído.



DELIBES, Miguel. *Tres pájaros de cuenta y tres cuentos olvidados*. Intr. de Amparo Medina-Bocos. Barcelona, RqueR editorial, 2003. 110 pp. ISBN: 84-932721-4-0

Tras la publicación de *Tres pájaros de cuenta* en 1982 por la editorial Miñón, no se habían vuelto a reeditar los cuentos que Delibes escribió para niños a instancias, según parece, de José M^o

Sánchez-Silva. Por otra parte, como advierte en su introducción Amparo Medina-Bocos, la obra novelesca de Delibes ha relegado hasta casi ocultarla, la cuentística y de relato breve que, sin embargo, es la dominante en la primera parte de la narrativa del autor vallisoletano.

La editorial RqueR recupera ahora estos tres cuentos en una edición que incorpora, además, otros tres publicados en la revista "Destino" en los años 50: *El otro hombre*, *La vocación* y *Bodas de plata*. La intención que anima a la editorial no es la de hacer una edición para niños, sino la de recuperar al Delibes cuentista, creador de magníficos relatos que a cualquier edad pueden leerse.

Si por su temática, los protagonizados por el cuco, la grajilla y el cárabo pueden ser más cercanos a los lectores infantiles, no hay duda de que la experiencia humana que se contiene en los otros tres, magníficamente contada con el castellano rico y preciso de este autor, puede interesar también a los lectores juveniles. Porque en estos relatos consigue Delibes esa condensación de recursos, perfecto ritmo narrativo y acertado desenlace, coherente con la lógica interna de cada obra, que hace del cuento una pequeña obra de arte. Y una obra de arte del lenguaje como son estas sencillas historias tan humanas y apegadas a la vida, no tiene edad. Las experiencias de apego a la tierra (en "La vocación", preludio de la novela *El camino*), de la relación estrecha con una grajilla o un cárabo que, sorprendentemente, responden a los cuidados y afectos del hombre, o la del tiempo que deja su huella en el cuerpo y en el alma (en "Bodas de plata"), contados desde la perspectiva del personaje que los vive, son experiencias de vida que siempre enriquecen al lector porque le hacen sentir, pensar y vivir con otros. Por eso consideramos un acierto la edición de estos cuentos aunque no sea en una colección infantil: porque estamos hablando, como siempre, de buena literatura.

LIBROS MUY ESPECIALES

ALICIA MUÑOZ ÁLVAREZ

Aunque no son demasiados los libros muy especiales que se han publicado en 2003, sigue resultando difícil la selección que puede caber en nuestras pocas páginas, dedicándoles a cada uno de ellos espacio para reflexión y estudio. Sobre todo en el sector infantil, las editoriales están mimando mucho lo que ofrece a los niños cuidando primorosamente los materiales de la edición y las ilustraciones. Se echa en falta el mismo criterio respecto a los libros seleccionados para los jóvenes tan abiertos o más a valorar las nuevas experiencias y posibilidades del diseño y de la ilustración. Aquí ofrecemos una selección que pretendía ser variada, pero, repasando el conjunto, podréis apreciar que hay mucho cuento chino. Esperamos que les gusten y que no entiendan esta expresión en su sentido más popular.



PÉREZ GALDÓS, Benito. *Trafalgar*. Versión de Elia Barceló. Il. Jordi Vila Delclós. Zaragoza, Edelvives, 2003 (Álbumes clásicos), 62 pp. ISBN: 84-263-4911-0

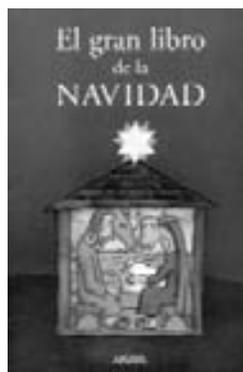
Como extraordinario acierto tengo que calificar la inclusión de *Trafalgar* en la colección "Álbumes clásicos", de Edelvives; el primer título español, tras las tres adaptaciones traducidas: *La isla del tesoro*, *El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde* y *Los miserables*.

Con *Trafalgar* Galdós iniciaba su ambiciosa serie Los Episodios Nacionales y nos legaba una obra, a la vez conmovedora y heroica, en la que se amalgamaban la crónica histórica con los más atractivos elementos de la novela de aventuras y los más intimistas y cotidianos de la novela costumbrista. *Trafalgar* es el relato de una derrota histórica y del triunfo de su protagonista: Gabriel, un golfillo del barrio de la Viña gaditano, desamparado y pícaro, que se esfuerza por salir de una vida miserable a la que sus circunstancias parecían abocarle. La lectura de la edición íntegra (Vicens Vives, 2001) sigue siendo muy atractiva para los jóvenes de hoy, atrapados por la condición de su protagonista, independiente y enamorado de un imposible, y por las fascinantes vivencias de la batalla en la que murieron héroes de la calidad de Churruca, Alcalá Galiano y Nelson. Muchas de las descripciones de Galdós se corresponderían perfectamente con una de las películas más atractivas del panorama actual que desarrolla una historia coetánea (1805) de nuestro suceso histórico: *Master and Commander: Al otro lado del mundo*.

La versión que nos ofrece Elia Barceló mantiene con fidelidad los elementos literarios fundamentales del relato galdosiano y sus ejes temáticos como son un sentimiento de amor a la patria que no está ligado a las afortunadas o desafortunadas acciones de políticos y gobernantes; un concepto del héroe que hace del deber su dignidad y muestra su entereza ante la muerte o la derrota; y una valoración del ser humano que saca lo mejor de sí mismo y muestra su solidaridad por encima de banderas y naciones en las circunstancias más desesperadas. Menos resaltado queda el afán de superación del protagonista.

Pero su aportación más destacada, y que puede ayudar a una mayor identificación con el adolescente lector de hoy, es la introducción en la trama de otra historia protagonizada por un personaje actual: Gabi, un muchacho descendiente de aquel Gabriel, que tiene que realizar un estudio sobre la batalla como trabajo de clase, y al que su padre facilita un viejísimo cuaderno con sus memorias. El joven queda rápidamente prendido en el relato de su antepasado y las vivencias que experimenta a través de la lectura ensanchan su mente y su corazón hasta el punto de abandonar ese infantil nombre de "Gabi" y ser a partir de ese momento Gabriel.

Extraordinarias son las ilustraciones de Jordi Vila Delclós, por su magistral tratamiento de los fondos de color sobre los que se perfilan las figuras y siluetas abocetadas, principalmente de barcos y personajes. Temas de reconocida dificultad como el fragor de las batallas navales, los naufragios y las tempestades marinas, llenos de movimiento y vitalidad, contrastan con la inexpresividad de los rostros humanos. El ensimismamiento, favorecido casi siempre por el trazo de unos ojos cerrados o ligeramente entreabiertos, parece dotar a los personajes de carácter fantasmagórico, de aquellos que sólo vuelven a la vida por la magia de la literatura. *A partir de 11 años.*



VARIOS AUTORES. *El Gran libro de la Navidad*. Selección, notas y miscelánea de Ana Garralón. Prólogo de Luis Alberto de Cuenca. Il. Federico Delicado. Madrid, Anaya, 2003, (Cuentos, Mitos y Libros-regalo), 286 pp. ISBN: 84-667-2761-2

Presenta esta cuidadísima edición una muestra de la rica manifestación literaria que tiene como tema fundamental la Navidad: villancicos, poemas y cuentos, tradicionales o de autores reconocidos del pasado y de la actualidad, en su mayoría de origen español o hispánico, aunque no falten algunos de los cuentos de Grimm, Andersen o Bashevis Singer. Más de treinta autores, con uno o varios textos evocadores, originales o rompedores, se unen a los más representativos y queridos motivos de las tradiciones de ambos lados del océano.

El libro está dividido en cinco apartados que se corresponden con las cinco principales fiestas de este itinerario navideño: Nochebuena, Navidad, Nochevieja, Año Nuevo y Reyes Magos. Las festividades de origen religioso vienen introducidas con el relato de los sucesos bíblicos a cargo de Vicente Muñoz Puelles. Todos los apartados finalizan con una Miscelánea que ofrece interesantísima información de cómo se celebra la Navidad en los diferentes países hispanohablantes, cuáles son las recetas culinarias más populares y qué curiosas costumbres existen en cada uno de ellos.

Las ilustraciones de Francisco Delicado son limpias, de nítidos perfiles y con ese toque de ingenuidad que se corresponde con el más esencial estilo popular de esta tradición cultural. Hay en la mayoría de sus imágenes motivos disparatados que pueden ser la delicia del observador. Estos motivos proceden en muchos casos del propio sin sentido de los textos aunque la mayoría se deban a su imaginación y creatividad.

El gran libro de la Navidad, es grande por su tamaño y por la magnitud de su proyecto. Es un libro muy entretenido y muy agradable de leer (¡y cantar!) gracias a la mezcla de géneros literarios, del encuentro con lo conocido y con lo desconocido, de la realidad y la fantasía de sus historias, que recomendamos para una lectura en compañía de familiares y amigos de cualquier edad y no sólo durante el tiempo de la Navidad. La ilusión, las alegrías y las penas, la esperanza, la sorpresa, los ricos sabores y olores de sus páginas pueden acompañarnos durante todo el año. *Para todas las edades.*



MOYANO, Eduardo. *Joaquín Rodrigo, el niño que soñaba con la música*. II. Teo Puebla. Madrid, Universal Music Spain, 2003, 42 pp. (Distribuido por el sello Philips)

En palabras de sus editores, esta exquisita obra que ha contado con la colaboración del

MECD, "es fruto de la colaboración entre Universal y la Fundación Victoria y Joaquín Rodrigo para acercar a los niños a la personalidad de este gran español, combinando diversión y educación", y transmite toda la pasión que amigos y familiares (Cecilia Rodrigo y Cecilia León) han puesto en la realización de este proyecto.

Consta de un libreto y un CD que lo complementa. En el libreto, escrito por Eduardo Moyano, el compositor hace un conciso relato de su vida cargado de profunda emotividad, desde el momento en que con tres años perdió la visión: la pasión por la música, la tenacidad en llevar a cabo su formación profesional como compositor, su amor por Victoria, la joven pianista turca que fue su esposa y compañera durante toda la vida, dolores y triunfos compartidos. Moyano ha sabido transmitir a los pequeños lectores sensaciones, emociones y ese fondo de profunda ilusión y alegría que impregna la personalidad del compositor para crear la música y afrontar la vida. Joaquín Rodrigo no era ese "ciego que no ve" del villancico popular. Lejos del ensimismamiento, Rodrigo se nos muestra concentrado, atento a todas las sensaciones, a todas las palabras, a todos los sentimientos que él supo después trasladar a ese otro lenguaje esencial y etéreo de la música. La interiorización de las sensaciones y la calidez del personaje se funden en un mundo de colores y contornos muchas veces imprecisos en las ilustraciones de Teo Puebla.

Mediante el CD, podemos escuchar el relato completado por sonidos y fragmentos musicales de Rodrigo y de otros compositores. Más allá de la ficción de la narración en primera persona, la audición de su música y la respuesta emocional que nos provoca hacer parecer que verdaderamente estableciéramos un diálogo con el

autor. Iñaki Gabilondo ha puesto la principal voz narradora de Joaquín Rodrigo y lo acompañan L.I. González y Olga Magistris. El CD contiene también *el Concierto andaluz*, para cuatro guitarras y orquesta, y la primera grabación realizada en 1948 del *Concierto de Aranjuez*, interpretada por el guitarrista Regino Sáinz de la Maza, una auténtica joya. *A partir de siete años*.



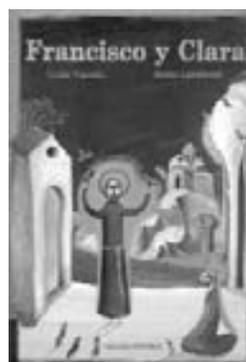
ALKUWAIFI, Ahmad, y TORRES FABRÉS, Montserrat. *Diccionario ilustrado Árabe-Español*. II. Etelvina Vilaró Puy y Àngels Jutglar i Jutglar. Barcelona, Secretaría General Técnica del MECD y Editorial Sirpus, 2003 (El Puente), 36 pp. ISBN: 84-89902-59-3

Muy interesante es la publicación de esta obra que tiene como intencionalidad contribuir al acercamiento y a la convivencia de las dos culturas árabe y española.

El objetivo de esta obra es iniciar el aprendizaje de cualquiera de las dos lenguas y, aunque principalmente puede dirigirse a los niños, está pensado para cualquier edad. En la Introducción (p. 3 en español, p. 34 en árabe, pues el libro puede leerse desde el principio o desde el final) se nos especifica que se han elegido "12 centros de interés relacionados con el lenguaje básico necesario para desenvolverse en el quehacer diario" que contienen también elementos culturales árabes. Algunos de estos centros son: el parque y los juguetes, la cocina, la escuela, la ropa, los medios de transporte, los ali-

mentos, los animales... Cada palabra va acompañada de una ilustración fácilmente identificable, sobre blanco, y de la grafía de ambas lenguas. Imprescindible resulta la inclusión en sus páginas centrales de un glosario de todos los términos seleccionados, estructurados en cuatro columnas y a dos colores: la palabra española, su pronunciación fonética escrita en grafía árabe, la pronunciación fonética del término árabe escrito en caracteres latinos y la palabra árabe.

Me atrevo a afirmar que este es un libro "necesario" si no queremos estar al margen de demasiadas cosas importantes y bellas de la sociedad en que vivimos. *A partir de siete años*.



VISCONTI, Guido/ LANDMANN, Bimba. *Francisco y Clara*. Tr. Mónica Torras Mingueza. Barcelona, Tuscania, 2003 (El Ánfora Roja), s.p. ISBN: 84-96123-00-6

Guido Visconti, inspirado en las biografías y en los escritos recogidos en las *fuentes franciscanas*, narra los pasajes más significativos de estos dos jóvenes del siglo XII que, en palabras de su editora dan "un rostro alegre a la espiritualidad de la Edad Media".

Clara y Francisco, nacidos de familias ricas, escogieron vivir en la pobreza y en la generosidad y total entrega de ellos mismos por amor a Dios y todo lo creado. Así gozaron de alegría y felicidad por ser capaces de vivir siguiendo sus

profundas convicciones y sentimientos, ante la oposición y la incompreensión de muchos.

Especialmente significativos, en el relato de la vida de Francisco, resultan la conversación y acuerdo que mantiene con el lobo de Gobbio, el viaje y encuentro con el Sultán de Egipto, donde comprende que son muchos los caminos que pueden llevar a la sabiduría, y la creación, enfermo y ciego, del Cántico al Hermano Sol, música y letra inspiradas en el agradecimiento a todas las criaturas y el perdón entre los hombres. El libro finaliza con la celebración de la Navidad con la primera recreación de un belén viviente (en Greccio, 1223).

Bimba Landmann ilustra las páginas a la manera de los compartimentos de un retablo, con su peculiar estilo, combinando los elementos más significativos del protogótico esencial y espiritual (el bizantinismo de los rostros ajenos al dolor y a la alegría, la luz pura del pan de oro, la forma elemental de incluir la tercera dimensión con sus fondos arquitectónicos o paisajísticos de una Naturaleza nunca imitada), con características de las vanguardias de principios del XX (el onirismo de los paisajes, el racionalismo y el gusto por el arte naif y primitivo, de un G. de Chirico, Modigliani o Chagall). Bimba presenta unas guardas muy elaboradas: al principio, la cronología de ambos santos, siguiendo esa ordenación racionalista de la superficie de los retablos medievales y, al final, la representación del simbólico árbol de la vida, del que cuelgan, como enormes frutos, los textos del *Cántico al Hermano Sol*, en italiano antiguo y en español en la versión del poeta León Felipe, utilizada en la liturgia. Una obra de excelencia para todas las edades aunque no nos haga olvidar *Hermano Francisco* de Carmen Bravo-Villasante, ilustrado por Luis de Horna y publicado por Miñón en 1983. *A partir de 8 años.*



PUCCINI, Giacomo. *Turandot*. Ad. de Joan de Déu Prats. Il. Pep Montserrat. Barcelona, Hipòtesi, 2003, s.p. ISBN: 84-931729-8-7

Respeto y admiración produce la contemplación de esta adaptación del libreto de la ópera *Turandot* realizada por Edicions Hipòtesi. Los materiales de la edición, el diseño, la adecuadísima adaptación y las asombrosas ilustraciones de Pep Montserrat, los oportunos y primordiales textos informativos constituyen este libro como una pequeña obra maestra dedicada a los niños.

Turandot pertenece a la colección Ópera Prima que tiene como objetivo introducir a los niños en el mundo de la ópera, ofreciéndoles las obras que por su argumento puedan resultar más interesantes a este público infantil. Cada título cuenta con un CD en el que se recogen las piezas más representativas que pueden ser escuchadas junto con la lectura del argumento. La forma dialogada del texto permite también la lectura en voz alta.

Giacomo Puccini se inspiró en un cuento de Carlo Gozzi, cuyo asunto principal de origen popular, lo encontramos también en *El compañero de viaje*, de H. Ch. Andersen. *Turandot*, la hermosísima princesa china de corazón de hielo somete a sus pretendientes a enigmáticas preguntas y ejecuta a quien no adivina las respuestas. El amor verdadero y los nobles sentimientos

vencen sobre el profundo miedo instalado en el corazón de la princesa que era la causa de su comportamiento atroz.

La partitura musical está interpretada por la Orquesta y Coro del Teatro Municipal de la Ópera de Génova, dirigida por Daniel Oren. Y son sus principales intérpretes: Ghena Dimitrova (soprano) en el papel de Turandot, y Nicola Martinucci (tenor) en el del príncipe Calaf. *A partir de 8 años*



VILLAR, Pedro/ CALATAYUD, Miguel. *El bosque de mi abecedario*. Valencia, Diálogo, 2003, (Diálogo Infantil. Libros muy ilustrados), s.p. ISBN: 84-95333-46-5

La obra es un poemario ilustrado delicado y serio, muy respetuosa con los lectores infantiles a los que va destinada, por la gran calidad de los materiales empleados y la de su contenido tan ligado al valor de la palabra, al de las letras, tan importantes para el niño que empieza a asimilar el mundo a través de ellas.

Es todo un disfrute sensorial y emotivo el que su cuidada edición y la lectura de sus imágenes y poemas produce. De su texto, mejor decir un ejemplo: "Solo, perdido,/está en el árbol/ el nido./Triste, lejana/ suena en la torre/la campana". El libro recibe su título de uno de los poemas que comienza así: "De la **A** elijo/la palabra árbol,/ la palabra amigo,/la palabra alto". Las ilustraciones de Calatayud, con esas figuras planas, trans-

parentes, acristaladas, que se destacan apenas de sus ambientes de agua, de bruma, de humo, son como el camino a la ensoñación, al complejo mundo interior, onírico de los lectores, lugares íntimos a los que nos conducen las cadencias de la poesía rítmica. *Desde primeros lectores*



VENTURA, Antonio/MORALES, Judit/GÒDIA, Adrià. *El lazo rojo*. Alicante, Edicions de Ponent, 2003, s.p. ISBN: 84-89929-45-9

El lazo rojo, una historia más sugerida que contada, es el relato de un encuentro de dos niñas Nadia y Olga que viven en un centro de reeducación. Esta institución, los nombres de las protagonistas, la iglesia convertida en lugar de ensalzamiento a un héroe popular, parecen emplazar la historia en unas circunstancias concretas pero la sencillez, casi pureza, y el carácter poético de su lenguaje hace que su significado trascienda y adquiera un aspecto más simbólico, sobre el valor de la amistad y la creatividad en las condiciones más adversas. Nadia y Olga, a quienes los cantos y los juegos no devuelven la ternura y el amor perdido con la ausencia de sus familias, descubren que tienen algo en común que las hace diferentes de las demás: unos objetos a los que ellas dotan de la magia de su imaginación. Un lazo rojo y un espejo permiten que lo perdido cobre vida de nuevo y que ilumine su vida, como el reflejo de la luna en la pared de la

habitación oscura. Sin querer recordamos a la pequeña cerillera que sola, con la luz de sus cerillas iluminaba también su vida y encontró su respuesta en un cielo más allá de su vida miserable. Pero Nadia y Olga no están solas y poseen en ellas ese cielo.

Las ilustraciones de Judith Morales y Adrià Gòdia, en blanco y negro, a simples trazos de dibujo a tinta y manchas emborronadas de carboncillo, remiten a un tiempo muerto y reflejan la frialdad y la falta de luz vital del ambiente en que la vida de las niñas se desarrolla. Desde 8 años.



NOGUÈS, Jean Cômès / ROMBY, Anne. *El genio del jazmín*. Tr. Silvia Oussedik. Barcelona, Zendera Zariquiey, 2003 (Cuentos Ilustrados), 48 p. ISBN: 84-8418-164-2 Edición en catalán: *El Geni del Gessamí*.

Chen es un muchacho feliz. Con su carrito para transportar pasajeros se gana el alimento diario. Al atardecer visita a Wang, el pescador del cormorán, y desde su choza de bambú contempla la hermosa bahía de Hong Kong. Un día descubre, tras un muro cubierto de jazmines, una lujosísima mansión donde se le ofrecen toda clase de deliciosos manjares servidos en ricos recipientes de plata o jade. A partir de ese momento se siente desdichado por su pobreza y se vuelve ambicioso. La intervención del genio del jazmín le hará descubrir que la verdadera

riqueza se encuentra ya en la nobleza y generosidad de sus propios sentimientos.

El libro está bellamente ilustrado por Anne Romby. Inspirándose en motivos orientales los enriquece con temas oníricos o surrealistas, utilizando una técnica muy elaborada. En sus elegantes ilustraciones destacan los curiosos efectos de sombras y reflejos, estampaciones, transparencias y calados delicados que reproducen las nervaduras de las texturas vegetales. A partir de 8 años y para siempre.



BATENSON-HILL, Margaret/ PELIZZOLI, Francesca. *Lao Lao y el Dragón de Hielo*. Texto en chino de Manyee Wan. Recortes de Sha-Liu Qu. Tr. Mari Luz Ponce. Valencia, Brosquil ediciones, 2003, s. p. ISBN: 84-96154-09-2

La anciana Lao Lao vive sola en la falda de la montaña del Dragón de Hielo. A las aldeas cercanas ha llegado la fama de su habilidad para hacer figuritas de papel recortado que regala a cuantos se acercan a visitarla. Con sus ágiles manos recorta mientras canturrea "Dóblalo, córtalo, ponlo al revés/ábrelo, míralo y dime qué ves." Enterado el Emperador, ambicioso y cruel, encierra a la anciana en una alta torre con la pretensión disparatada de que llene un inmenso baúl con sus figuritas y las convierta en joyas. Sabiendo que su empeño es inútil, Lao Lao comienza a recortar con el pensamiento puesto en los niños que tanto la quieren,

hasta caer agotada y aterida de frío. Mas su tragedia es conocida por el Dragón de Hielo, que libera a la anciana. Desde entonces cabalga ella en su lomo, esparciendo las siluetas de papel que en cada estación del año cubren el paisaje de nuevas yemas, delicadas flores, apetecibles frutos o de copos de nieve.

El cuento de reminiscencias populares, nos habla de la antiquísima tradición china (618 d.c.) de recortar siluetas de papel para regalar a los amigos y presenta la versión en español y en chino. Las ilustraciones de Pelizzoli, fieles a la estética y a modos de representación orientales, se combinan con ideogramas y motivos de las siluetas recortadas o de estampaciones de papel a modo de filigranas. Todo ello, junto con los textos en ambos idiomas dan, una impresión un tanto abigarrada del conjunto pero sigue resultando interesante. Unas páginas finales nos informan sobre esta costumbre, las características principales de la lengua china y ofrecen plantillas e instrucciones para que los lectores recorten siluetas de papel. *A partir de 7 años.*



La Montaña Azul. II. Anónimo: José Zamora. Pr. Jaime García Padrino. Cuenca, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003. s.p. ISBN: 84-8427-247-8

El Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI), en su programa de recuperación de ediciones infantiles que forman parte del fondo antiguo de la Colección

Carmen Bravo-Villasante, ha preparado una edición facsimilar y no venal del cuento anónimo *La Montaña Azul*, ilustrado por José Zamora para la colección "Cuentos de Calleja en colores", publicado por la editorial Calleja en 1923. Esta edición se ha realizado por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, con la colaboración del Vicerrectorado de Extensión Universitaria y del Campus de Cuenca de la Universidad de Castilla-La Mancha, y del Patronato Universitario "Cardenal Gil de Albornoz".

Esta obra es realmente un homenaje a la editorial Calleja que, desde su fundación en 1876, realizó una importante labor editorial tanto desde el punto de vista de la difusión de la literatura infantil y juvenil como desde el estético y técnico. Jaime García Padrino, catedrático de Literatura Infantil y apasionado estudioso de su Historia, escribe un Prólogo preciso y esclarecedor sobre el desarrollo de esta editorial, de los motivos de la importancia de sus aportaciones culturales y de los porqués de la selección de este cuento para la edición facsimilar, que aún mantiene su vigencia desde el punto de vista estético. Lamentamos que el carácter no venal de esta publicación restrinja el número de los lectores del prólogo y de la obra, tanto de los estudiosos de nuestra historia literaria como de los posibles lectores infantiles, que podrían gozar con su argumento, ingenuo y original, de un humor absurdo y algo esperpéntico, ilustrado por uno de los mejores artistas de su época, y que entraña en su título una magnífica metáfora.

El Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha ha publicado una edición Facsimilar de *La Montaña Azul...que pretende ser un homenaje a la popular editorial Calleja.*

Jaime García Padrino en el Prólogo nos recuerda la importancia a esta edición destaca la importancia de la editorial Calleja y nos documenta sobre las vicisitudes desde el momento de su creación, en 1876 hasta su declive a mediados del XX.

DE ALLÁ PARA ACÁ

Literatura Infantil Latinoamericana en España

GUSTAVO PUERTA LEISSE, Crítico literario

Así como las grandes editoriales españolas han conseguido un puesto ejemplar en el precario mercado del libro infantil en América Latina, las incursiones de autores, ilustradores o editoriales americanas en España son más bien tenues y de escaso alcance. Esta situación responde a muchas razones, algunas de mayor complejidad que otras, pero en general dos son los principales motivos/obstáculos: la existencia del Atlántico, que encarece el transporte y convierte a cualquier tentativa de distribución en un naufragio; y el hecho de que el español sea nuestra lengua común. Efectivamente, aunque mucho se ha logrado en este tema y cada vez se encuentran más “americanismos” en el Diccionario de la Real Academia, hay un pudor generalizado en torno a las contaminaciones idiomáticas y lejos de valorar la heterogeneidad lingüística como una riqueza, se percibe como el germen de la incomunicación.

Ahora bien, tras este desolador panorama se esconde una realidad aún más difícil y es el escaso conocimiento, intercambio o comercio de libros infantiles dentro de los mismos países latinoamericanos. Quizás termine sucediendo como con el rock: hizo falta que la cadena MTV y las grandes discográficas vieran las posibilidades económicas de este mercado para que un venezolano pudiese escuchar grupos argentinos o un peruano a un dúo colombiano. Pero tam-

poco es necesario referir este ejemplo, basta recordar el puesto central que tuvieron París y Barcelona en el *boom* de escritores latinoamericanos o cómo gracias a editores como Barral se leyó, posiblemente por primera vez, a autores latinoamericanos en América Latina. Así pues, ha de agradecerse que entre las 163 novedades que la editorial SM publicó durante el año 2003 se encuentren tres títulos de autores latinoamericanos: dos novelas argentinas, *El complot de las flores* de Andrea Ferrari y *El lobo Florindo* de Isabel Córdova y una mexicana, *Auliya* de Verónica Murguía.

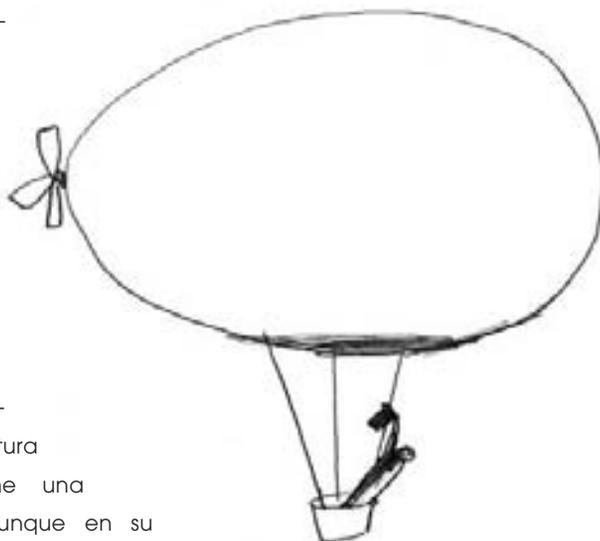
En la editorial Anaya encontramos una mayor presencia: de las 68 novedades infantiles y juveniles hay seis obras escritas/ilustradas por latinoamericanos: la novela *El país de Juan* de la argentina María Teresa Andruetto, el poemario *Las palabras manzanas* de Jorge Luján y una serie de libros-álbumes incluidos en la colección “Sopa de cuentos”: *El niño que no sabía escribir* del brasileño Ivar da Coll, *Las pinturas de Natalia* de la venezolana Rosana Faría, *El tigre de Naim* del mexicano Carlos Pellicer y *El caballo de cartón* de la argentina Dolores Avendaño.

Si nos atenemos al caso de estas dos editoriales podemos tener una imagen más bien optimista; basta con hacer un mayor seguimiento de las novedades ofrecidas, tanto por las grandes

como por las pequeñas editoriales, para corroborar que la publicación de obras del nuevo continente en territorio español son raras y excepcionales.

Por otra parte, la presencia de las editoriales latinoamericanas en España sigue siendo, para decirlo de un modo eufemístico, tímida. Desde marzo del 2002 la editorial venezolana Ekaré abrió una sucursal en Barcelona y ha incorporado un fondo de 58 libros-álbumes entre los que prevalecen los libros escritos o ilustrados por latinoamericanos. Fondo de Cultura Económica mantiene una excelente oferta, aunque en su importación apuesta por las traducciones más que por los originales. Las magníficas editoriales venezolanas Playco y Camelia se encuentran en el mercado, aunque muy mal distribuidas y peor promocionadas. En cambio, las mexicanas Petra y Tecolote ni siquiera gozan de un distribuidor, pese a su excepcional nivel. Así también sucede con Colihue, Norma, Panamericana, etc., etc., etc.

Casi sin fundamento hablamos de autores, ilustradores, editoriales... latinoamericanos. ¿Hablares algún día con propiedad de autores, ilustradores, editoriales... hispanoamericanos? ¿Llegará esta palabra más allá de la jerga política para designar una comunidad de lectores? No lo creo pero, en todo caso, cómo me gustaría equivocarme.



DE PREMIOS, SELECCIONES Y LISTAS DE HONOR

PREMIOS 2003

V Premio Abril (Editores Asociados)

Joanes Urkixo: *Gerlarí zuria (El guerrero blanco)*

XIV Premio Ala Delta (Edelvives)

Rafael Calatayud: *En el mar de la imaginación*

III Premio Alandar (Narrativa juvenil Edelvives)

Ricardo Gómez Gil: *El cazador de estrellas*

XXIII Premio Apel.les Mestre (Destino)

Lorenzo Silva y Jordi Sabat: *Laura y el corazón de las cosas.*

II Premio Arume (Fundación Xosé Neira Vilas)

Helena Villar: *A praia dos lagartos*

Premio Internacional de Literatura Infantil Astrid Lindgren (Suecia)

Christine Nöstlinger (Austria) y Maurice Sendak (EE.UU.)

XIV Premio Baporea (Fundación Santa María)

Aitor Arana: *Azquen Gurosoak*

Premi Barcanova

Antoni Oliver: *Al Rhazes, el metge de la talaia.*

XXV Premio Barco de Vapor (Fundación Santa María)

Andrea Ferrari: *El complot de Las flores*

XIX Premio O Barco de Vapor (Fundación Santa María)

Agustín Fernández Paz: *O meu nome é Skywalker*

Premio Internacional Barriga Verde

Celestino Antelo: *Cucho, Coco e o dilema do ó*

Premio Carmesina

Francesc Gisbert: *Una llegenda per a Draco*, ed. del Bullent

Premio CCEI (Comisión Católica Española de la Infancia)

Creación literaria: Editorial Bruño por *¿Quién dijo viejo?*, de Lucky Núñez

Ilustración: Editorial Edebé por *Emma no se quiere bañar*, de Francesc Rovira

III Certamen Internacional de Album Ilustrado "Ciudad de Alicante"

1º: *Mar de sábanas*, Pablo Auladell (ilustración) y Pablo Pérez (texto)

2º: *Mujer que cocinaba palabras*, de Pablo Alabau (ilustración) y Catalina González (texto)

XI Premi Columna Jove

Laila Karrouch: *De Nador a Vic*

XII Premio Edebé

Infantil: Paloma Bordons: *Mi abuelo el Presunto*

Juvenil: Pau Joan Hernández: *La tripulació del Pànic*

Premio Euskadi de Literatura Juvenil

Fernando Morillo: *Izar Malkoak*, ed. Aizkorri

XIII Premi Gran Angular (Fundación Santa María)

Desierto

Premio Gran Angular (Fundación Santa María)

Gonzalo Moure: *El síndrome de Mozart.*

XIII Premio Internacional de Ilustración (Fundación Santa María)

Miguel Ángel Pacheco y Javier Serrano: *Las letras que no tenían trabajo*.

Premi Hospital San Joan de Deu

Francesc Rovira: *Els patins d'en Sebastià* (texto de Joan de Déu Prats)

XIX Premio Jaén

Eloy M. Cebrían: *Bajo la fría luz de octubre*.

Premi Joaquín Ruyra

Ángel Burgas: *M.A.X.*, ed. La Galera

XLI Premi Josep M. Folch i Torres

Antoni García Llorca: *Història d'un cap tallat*

II Premio "Las Luces" de biografía (Fundación Santa María)

Desierto

Premio Lazarillo

Creación literaria: Juan Carlos Martín: *Poema-mundi*

Accesit: Consuelo Morales Fernández: *Barasingha*

Ilustración: Tae Mori: *Alimentos*. (Texto de Isabel Cano)

Premio Lecturas (Gáliz)

Textos: Paula Carballeira: *Paco*, ed. Kalandraka.

Agustín Fernández Paz: *Contos por palabras*, ed. Xerais.

Un tren cargado de misterios, ed. Xerais

Beatriz García Turnes: *Valdamor*, ed. Galaxia

Ilustración: Xosé Cobas: *Aire sonoro* (texto de Antonio García Teijeiro)

VII Premio Leer es vivir (Grupo Everest y Ayuntamiento de León)

Infantil: Desierto

Juvenil: Luchy Nuñez: *Esa extraña vergüenza*

Premio Libros Mejor Editados (MECD)

1º: *Garra de la guerra*, de Gloria Fuertes, ed. Media Vaca

2º: *El libro en el libro en el libro*, de Jörg Müller, ed. Serres

3º: *El Mago de Oz*, de L. F. Baum. El Aleph Editores

Premio Liburu Gaztea

1er. ciclo de Primaria: Aitor Arana: *Amodioren gazi gozoak*, ed. Ibaizabal.

2º ciclo de Primaria: Jordi Sierra i Fabra: *Ispliluen gainean lotan*, ed. Elkar.

Premi Lola Anglada

Miquel Pujadó: *Un príncep encantat i altres personatges amb problemes*

Premio Internacional de Poesía Infantil Luna del Aire (CEPLI)

Isabel Cobo Reinoso: *Versos para estar guapo*

Premio Nacional María José Jove de escritura teatral infantil (Fundación María José Jove)

Teresa Núñez González: *El hada del abanico verde*

Premio a las Mejores Ilustraciones de Libros Infantiles y Juveniles (MECD)

1º: *El pájaro libro*, de Alberto Morales Ajubel (texto de Joel Franz Rosell), editado por SM.

2º: *La Bella Durmiente*, de Gusti (Gustavo Ariel Rosemffet), (texto de los hermanos Grimm), editado por Perspectiva Editorial Cultural, S.A.

Premio Merlín (Ediciones Xerais)

Manuel Lourenzo González: *Irmán do vento*

Premio Nacional de Literatura Infantil-Creación (MECD)

Mariasun Landa: *Kokodriloa ohe azpian (El cocodrilo debajo de la cama)*, editado por Alberdaña

VII Premi de Literatura Protagonista Jove (Consell Català del Llibre per a Infants)

Categoría 13-14 años: William Nicholson: *El siurell del vent*, Edicions B

Categoría 15-16 años: Alex Flinn: *Respirar sota l'aigua*, ed. Empúries

Premio Lizardi

Imanol Azcue Ibarbie: *Gaur egun handia da*, ed. Erein

Premi Ramón Montaner

Jordi Sierra i Fabra: *L'altra banda del mirall*

Premio Pura e Dora Vázquez (Diputación de Orense)

Creación literaria: Celia Díaz Núñez: *Adeliña*

Ilustración: Luis Sendón Cedrón: *O paraíso de Fíz e Mariña*

Premi Serra d'Or (de la Abadía de Montserrat)

Infantil: Xavier Carrasco: *La nit de San Joan*, il. de Sebastià Serra

Juvenil: Josep María Salavalldaura: *Disfresses*

Conocimientos: Marta Luna y Toni Matas: *Internens*. Il. de Picanyol

Premio SGAE (teatro infantil)

Carmen Fernández Villalba: *Dora, la hija del sol*

Premio Unesco por la tolerancia

Antonio Scármeta: *La composición*. Il. de Alfonso Ruano, ed. Ekaré y S.M.

XIX Premi El Vaixell de Vapor (Fundación Santa María)

Antoni García Llorca: *El Rei dels senglars*

Premio Vicent Silvestre (Ayuntamiento de Alzira y Ed. Bromera)

Francisco Gisbert: *Misteris, S.L.*

MAS COSAS SOBRE PREMIOS 2004**Premio Andersen:**

Creación: Martin Waddell. (Irlanda)

Ilustración: Max Welthuijs. (Holanda)

Premio Astrid Lindgren: Ligia Bojunga Nunes

XXVI Barco de Vapor: Paloma Bordons: *Sombra*

XXVI Gran Angular: Care Santos: *Las horas peores*

XIV Internacional de Ilustración: Pablo Echevarría: *Una amistad peligrosa.*

XXIV Premio Apel.les Mestre (Destino): Emili Teixidor y Phip Staton: *Ring 1-2-3 y el mundo nuevo*

LISTA DE HONOR DEL XLII PREMIO C.C.E.I.

- Alfaguara, por *Desde el balcón*, de Seve Calleja
- Anaya, por *Palabras de Caramelo*, de Gonzalo Moure
- Algar, por *El centro del laberinto*, de Agustín Fernández Paz
- Everest, por *Los colores de Mateo*, de Marisa López Soria
- Edelvives, por *Mi hermana es un poco bruja*, de Carlos Puerto
- SM, por *El robo de la perla*, de Lola Gándara
- Alba, por *Románticos.com*, de Tino Pertierra y Lucía Galán
- SM, por *El hijo de El Leopardo*, de Federico Villalobos
- SM, por *Los trabajos del Señor Noé*, de Carlos Reviejo y Teresa Novoa

LISTA DE HONOR DEL VIII PREMIO C.C.E.I. DE ILUSTRACIÓN

- SM, por *La rara amistad del tío Tomás*, il. Por Alicia Cañas
- Bruño, por *Oro parece*, il. por Violeta Monreal
- SM, por *Insomnio*, il. por Alfonso Ruano
- SM, por *Los trabajos del Señor Noé*, il. por Teresa Novoa
- Anaya, por *Y tú, ¿Cómo te llamas?*, il. por Elisa Arguilé
- Destino, por *Laura y el corazón de las cosas*, il. por Jordi Sabat
- Molino, por *El mundo mágico de Gaudí*, il. por Carlos Esteve

- Anaya, por *Las pinturas de Natalia*, il. por Roxana Faria
- Everest, por *Dos plumas de águila*, il. por Teo Puebla.

LIBROS QUE OBTAN AL VIII PREMI PROTAGONISTA JOVE

Categoría 13 a 14 años:

BURGESS, Melvin: *Billy Elliot*, Cruïlla, 2003 (El Vaixel de Vapor; 117)

FUNKE, Cornelia: *El senyor dels lladres*. Barcelona, Columna, 2002

GAIMAN, Neil: *Coraline*. Empúries, 2003 (L'Odissea; 97)

ORLEV, Uri: *Corre, noi, corre!*. Grup Promotor, 2002

Categoría 15-16 años

ALAPONT, Pasqual: *L'infern de Marta*. Bromera, 2002 (Espurna; 63)

DELGADO, Josep Francesc: *Els llops de la lluna roja*. Empúries, 2002 (L'Odissea; 130)

KESSEL, Joseph: *El lleó*. Empúries, 2002 (L'Odissea; 125)

SKIPPER, David: *Viure al límit*. Cruïlla, 2003 (Alerta roja; 32)

PREMIO LAZARILLO DE CREACIÓN LITERARIA 2004

MODALIDAD INFANTIL

BASES

PRIMERO. Al objeto de estimular la producción de buenos libros, especialmente destinados al público juvenil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, convoca el Premio Lazarillo de creación literaria 2004, modalidad infantil para obras infantiles escritas en cualquiera de las lenguas españolas y destinadas a un lectorado hasta 11 años.

SEGUNDO. El premio tendrá una dotación de 7.600 euros y se concederá al autor o autora del texto de narrativa, poesía o teatro, de un libro inédito.

TERCERO. Los textos que opten al premio (que pueden comprender una o varias obras) tendrán un máximo de 70 páginas (de 2.100 caracteres cada una), en el caso de narrativa y teatro, y 250 versos para obras de poesía.

El premio estará sujeto a las retenciones fiscales que correspondan.

CUARTO. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

QUINTO. El Jurado estará presidido por la Presidenta de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

SEXTO. El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

SÉPTIMO. Las personas que concursan remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040



Madrid), antes del 1 de julio de 2004 tres ejemplares de cada una de las obras con que deseen concurrir.

OCTAVO. Los originales deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

NOVENO. El fallo del Jurado se hará público durante la celebración de la Semana del Libro Infantil y juvenil, en el mes de diciembre de 2004.

DÉCIMO. No se mantendrá correspondencia sobre el Premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores y autoras una vez fallado el mismo, salvo que lo soliciten por escrito en un plazo máximo de seis meses, indicando el lema con el que hayan concursado, su nombre y domicilio.

UNDÉCIMO. La participación en el Premio Lazarillo de Creación Literaria 2004 presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo 2004

PREMIO LAZARILLO DE ILUSTRACIÓN 2004

BASES

PRIMERO. Al objeto de estimular las ilustraciones destinadas al público infantil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, convoca el Premio Lazarillo de ilustración 2004.

SEGUNDO. El premio tendrá una dotación de 7.600 euros y estará sujeto a las retenciones fiscales que correspondan.

TERCERO. Los originales deben presentar una historia narrada, secuenciada en imágenes o con apoyatura textual, realizados en cualquier técnica que considere el artista, en formato Din no superior a Din A3. Se presentarán un mínimo de 8 ilustraciones secuenciales y un máximo de 32, preferentemente en soporte no rígido. En el caso de optar por

un soporte rígido, se acompañarán fotografías.

CUARTO. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

QUINTO. Las ilustraciones deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

SEXTO. Las personas que concursen remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040 Madrid), antes del 15 de septiembre de 2004 los originales de ilustración.

SÉPTIMO. El Jurado estará presidido por la Presidenta de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

OCTAVO. El jurado emitirá el veredicto en el último trimestre del año. Las ilustraciones ganadoras se incorporarán a la página web de la OEPLI fundamentalmente para información de agencias literarias y editoriales interesadas en su posible publicación.

NOVENO. No se mantendrá correspondencia sobre el premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores y autoras una vez fallado el mismo, salvo que lo soliciten por escrito en un plazo máximo de tres meses a partir de la fecha del fallo, indicando el lema con el que haya concursado, su nombre y domicilio.

DÉCIMO. La participación en el Premio Lazarillo de Ilustración presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo de 2004

ÍNDICE DE LIBROS

AUTOR	TÍTULO	SECCIÓN	PÁGINA
ALAPONT, Pascual	El infierno de Marta	Leer, un viaje provechoso	42
ALEXANDRE, Marilar	El monstruo de la lluvia	Primeros lectores	21
ALKUWAIFI, A. y TORRES FABRÉS, M.	Diccionario ilustrado Árabe-Español	Libros muy especiales	66
ALMENA, Fernando	La risa dormida	Teatro infantil y juvenil	55
ÁLVAREZ, Blanca	El puente de los cerezos	Cantidad no es calidad	36
Ánónimo	La Montaña Azul	Libros muy especiales	70
BATENSON-HILL, M. / PELIZZOLI, F.	Lao Lao y el Dragón de Hielo	Libros muy especiales	69
BERNARD, F. y ROCA, F.	La comedia de los ogros	Teatro infantil y juvenil	54
BERNARD, Fred, y ROCA, Francois	Jesús Bétz	Álbumes ilustrados	8
BROSETA, Teresa	¡Hermanos hasta en la sopal!	Lecturas que nos convencen	24
CALATAYUD CANO, Rafael	En el mar de la imaginación	Lecturas que nos convencen	26
CASALDERREY, Fina	Un perro en el piso	Primeros lectores	19
COLFER, Eoin	Benny y Babe	Cantidad no es calidad	37
COUPRIE, K. y LOUCHARD, A..	Todo un mundo	Álbumes ilustrados	8
CRUZ IGUERABIDE, J. y Valverde M.	Jonás en apuros	Primeros lectores	20
CRUZ IGUERABIDE, Juan	Poemas para las horas y los minutos	Poesía expectante	50
CHILD, Lauren	Soy demasiado pequeña para ir al cole	Primeros lectores	19
DAUTREMER, Rébecca	Enamorados	Lecturas que nos convencen	26
DELIBES, Miguel	3 pájaros de cuenta y 3 cuentos olvidados	Clásicos y reediciones	62
DUFRESME, Didier	El suplicio de los besos	Primeros lectores	17
FARIAS, Juan	Los Corredoiras	Clásicos y reediciones	61
FARMER, Nancy	La marca del escorpión	Leer, un viaje provechoso	44
FERNÁNDEZ PAZ, Agustín	Mi nombre es Skywalker	Lecturas que nos convencen	29
FERNÁNDEZ-PACHECO, Miguel	La letra que no tenía trabajo	Primeros lectores	21
FUENTE ARJONA, Antonio de la	Mi amigo Fremd habla raro	Teatro infantil y juvenil	56
GAIMAN, Neil	Coraline	Cantidad no es calidad	34
GARCÍA CASTELLANO, A.	Marcela	Primeros lectores	20
GÓMEZ OJEA, Carmen	El ave que no sabía cantar	Lecturas que nos convencen	29
GREDER, Armin	La Isla	Álbumes ilustrados	9
GUERRERO, Pablo	Mi laberinto	Álbumes ilustrados	10
HENKES, Kevin	Owen	Primeros lectores	18
HENNING Mankell	El niño que dormía con nieve en la cama	Leer, un viaje provechoso	44
HERRAIZ, Santiago	Jaque en la red	Leer, un viaje provechoso	43
JANOSCH	Mousse de manzana para las penas...	Primeros lectores	22
JIMÉNEZ MORALES, Reinaldo	Poecuentos	Poesía expectante	50
LARREA, Miguel	Las andanzas de Kip Parvati	Cantidad no es calidad	34
LAWRENCE, Michael	Los calzoncillos asesinos	Lecturas que nos convencen	27
LOBEL, Arnold	Fábulas	Clásicos y reediciones	59
LOWRY Lois	En busca del azul	Leer, un viaje provechoso	40

AUTOR	TITULO	SECCION	PÁGINA
LUJÁN, Jorge	Palabras manzana	Poesía expectante	49
MARTÍN RAMOS, J. Carlos	Las palabras que se lleva el viento	Poesía expectante	49
MARTÍNEZ N. , L. y ZABALA, J.	Los líos de Max	Lecturas que nos convencen	28
MATILLA, Luis	El árbol de Julia	Teatro infantil y juvenil	52
McGRAW, Elena	Shefirot y la esfera perfecta	Cantidad no es calidad	32
MOLINA LLORENTE, M ^a Isabel	El herrero de la luna llena	Cantidad no es calidad	36
MONREAL, Violeta	Los duendes y la manzana	Primeros lectores	18
MOURE, Gonzálo	El síndrome de Mozart	Leer, un viaje provechoso	41
MOYANO, Eduardo	Joaquín Rodrigo el niño que soñaba...	Libros muy especiales	65
MURCIANO, Carlos	La niña calendulera. Don Abecedario	Clásicos y reediciones	60
NEIRA CRUZ, Xosé A.	El armiño duerme	Leer, un viaje provechoso	41
NICHOLSON, William	Siervos del Maestro	Leer, un viaje provechoso	46
NOGUÉS, Jean C. / ROMBY, Anne	El genio del jazmín	Libros muy especiales	69
PÉREZ GALDÓS, Benito	Trafalgar	Libros muy especiales	63
PETIT, Xavier-Laurent	Oasis	Cantidad no es calidad	37
PLAZA, José María	El gran doctor	Primeros lectores	17
PRESSLER, Mirjam	Malka Mai	Cantidad no es calidad	33
PUCCINI, Giacomo	Turandot	Libros muy especiales	67
PUERTO, Carlos	El amor según Eva	Leer, un viaje provechoso	42
RALF, Isau	El Círculo del Crepúsculo I y II	Cantidad no es calidad	32
RECORVITS, Helen	Me llamo Yoon	Álbumes ilustrados	11
REICHE, Dietlof	Freddy, las aventuras de un hámster	Lecturas que nos convencen	27
REYNOLDS, Peter H	El punto	Álbumes ilustrados	11
ROMERO, J. Francisco	Cyrano de Bergerac	Teatro infantil y juvenil	55
RUIZ CARAZO, Julia	El gran traje	Teatro infantil y juvenil	53
SÁEZ CASTÁN, Javier	Tres erizos	Álbumes ilustrados	12
SELLIER, Marie	África, pequeño Chaka	Álbumes ilustrados	12
SENNELL, Joles	Un brujo de segunda	Lecturas que nos convencen	30
SIERRA i FABRA, Jordi	El soldado y la niña	Lecturas que nos convencen	25
SÍS, Peter	El perro de Madlenka..	Álbumes ilustrados	13
TEISSON, Janine	Los reyes del horizonte	Leer, un viaje provechoso	45
TOMELO, Javier	El gallitigre	Teatro infantil y juvenil	54
VENTURA, A./MORALES, J./GÒDIA, A.	El lazo rojo	Libros muy especiales	68
VILLAR, P. / CALATAYUD, M.	El bosque de mi abecedario	Libros muy especiales	68
VISCONTI, G. / LANDMANN, B.	Francisco y Clara	Libros muy especiales	66
VV.AA.	Cuentos de miedo, solo para jóvenes...	Cantidad no es calidad	35
VV. AA.	El Gran libro de la Navidad	Libros muy especiales	64
ZURRO, Alfonso	La caja de música	Teatro infantil y juvenil	56

RECORDANDO A: AURORA DÍAZ-PLAJA

MONTSERRAT SARTO CANET, Periodista

“Cuando un intelecto infantil está bien nutrido por lecturas sanas y divertidas, su espíritu se forma más fuerte, comprensivo y humano. Y la fuerza del alma es mucho más poderosa que la de una metralleta”, esto decía Aurora Díaz-Plaja, convencida del valor de la lectura y de que el libro más caro es más barato que una metralleta.

Si ha habido alguien, en el campo del libro y la lectura, que haya dedicado diariamente su tiempo para que los niños lleguen a ser buenos lectores ha sido Aurora Díaz-Plaja. Desde que se levantaba hasta que terminaba el día su mente y su esfuerzo estaban dedicados a los pequeños.

Aurora nació en Barcelona el 7 de agosto de 1913 y veinte años después ya obtenía el título de bibliotecaria por la Escuela Superior de Bibliotecarias, de la misma ciudad y, desde aquel momento su labor ha sido plenamente bibliotecaria: Palma de Mallorca, Canet de Mar, en la Junta de Museos de Barcelona hasta que en 1943 crea la biblioteca para los trabajadores del Puerto de Barcelona, que supone hacer de la nada lectores asiduos y entusiastas. Allí estuvo hasta 1964, pero en el intermedio tuvo tiempo para casarse con Federico Ulsamer y tener cuatro hijos.

Su espíritu comunicador la llevó al periodismo y en 1952, en un paréntesis y sin abandonar su interés bibliotecario, recibe el título de la escuela Oficial de Periodismo.

En 1963 entra de lleno en el campo infantil. Crea la primera biblioteca al aire libre para niños en el Parque de la Ciudadela, de Barcelona. Allí hacen las guías de lectura para niños, principalmente temáticas, para despertar el interés del lector infantil. Era un gozo visitar aquella pequeña biblioteca llena de luz y de niños.

La vida de Aurora no se llenó solamente de estos esfuerzos: formó parte de distintos jurados de literatura infantil, colaboró en revistas, escribió libros para niños, ganó muchos premios literarios.

Sus amigos que son incontables, ahora precisamente cuando su fallecimiento está tan reciente, la recordamos con mucho cariño y evocamos su vida incansable, que nos ha servido de estímulo a muchos.



P E R F I L E S D E
L A Z A R I L L O



Pablo Auladell en: "La Torre Blanca", inédito, 2004.

PABLO AULADELL

PABLO HABLA DE AULADELL

Auladell se pasa todo el tiempo en ilustrador cuando no en autor de historieta, mientras yo acudo al trabajo todas las mañanas para procurar el sustento diario, compro el pan, hago la comida y saco a pasear a la niña. Él se las da de sublime sin interrupción y de creador, pero me gustaría saber qué coño haría si yo no madrugara para ir a trabajar o si no pagara los recibos.

A veces se pone melancólico y tengo que organizarle alguna cena con sus mejores amigos y otras veces está muy ansioso porque no le sale el dibujito que quería y tengo que cubrirle y aparentar que todo va bien y seguir con la rutina. A mí, sin embargo, que me den. Nuestra mujer siempre acaba prefiriéndole a él y le importa un pimiento si al llegar de la oficina yo he barrido la cocina y he solucionado lo del butano. Siempre acaba dándole un beso a él, que estará componiendo alguna cancioncita o terminando alguna ilustración, de esas que le ha dado por hacer ahora, que él viene del cómic y se ha metido en camisa de once varas. ¿Se creará renacentista?



Así que aquí estoy, de segundón, siendo tan imprescindible. Porque a ver quién es el que lidia luego a los capullos que intentan complicarle la vida, ventila las habitaciones y va a la farmacia. No tiene ni idea y es un imbécil.

Pablo Auladell



Pablo Auladell. "Bestia"; inédito. 2003.

PABLO AULADELL

FRANCISCO CAMARASA

Editor de Edicions De Ponent

Pablo Auladell es un autor especial dentro de una generación de nuevos creadores que se han dado de bruces con la realidad de una industria - la de la narración gráfica- pequeña e imposibilitada para asumir sus riesgos gráfico-narrativos. Autor personal donde los haya, es un luchador contra todo lo preconcebido que, bebiendo de los postulados poéticos del Madriz, ha sabido iniciar una andadura de heterodoxia gráfica en la que nunca ha temido ni al riesgo ni a la innovación, ya que siempre ha contado a su favor con una creatividad a raudales y un alto nivel de exigencia.

Auladell ha bebido de las soluciones plásticas más bellas e innovadoras del mundo gráfico actual. Baste solo recordar a los autores que han influenciado su obra y su mundo gráfico, que van desde Castells, Calatayud y Schiele a Sienkiewicz, de los cuales ha aprendido a utilizar un expresionismo a veces muy particular, de trazo muy espontáneo donde la sombra predomina sobre la línea gracias al juego del pincel: volúmenes, texturas y atmósferas vienen definidas por la utilización de la mancha y, sobre todo, por sus densas aguadas. Todo ello le lleva a lograr en sus obras una claridad expositiva y una fluidez narrativa que satisface las exigencias del lector más agudo y crítico.

Pero Pablo, además de todo lo dicho, es un autor que entiende la obra de arte como un intento de conocer, de comprender, de captar éste o aquel aspecto de la realidad no como una actitud (política, filosófica, religiosa, etc...), lo cual lo hace aún más necesario como individuo y artista.

Qué más se puede decir de un artista al que admiras por su obra y al que quieres por ser como es. Fuera de palabras huecas, hoy se abre un telón

a un autor al que el mundo gráfico necesita tener por su valor como creador y al que nuestro "loco" mundo necesita por su arrojo de describir el vivir.

BIBLIOGRAFÍA

- 2000** - Pérez, P. y Calatayud F., *Cuentos contados*, col. Literatura Juvenil, Ciudad Real, Ñaque.
- Llorens, R. F., *Literatura Infantil en la Escuela*, Alicante: Universidad de Alicante / Caja de Ahorros del Mediterráneo.
- Llorens, R. F., *Literatura Infantil en el fin de siglo (1898-1998)*, Alicante: Universidad de Alicante/Caja de Ahorros del Mediterráneo.
- 2001** - Varios, *Plagio de encantos*, Col. Sinfuturo, vol.: 3, Madrid, Ed. Sinsentido.
- Auladell, Pablo, *El camino del titiritero*, Col. Solysombra, vol.: 8, Alicante, Edicions De Ponent.
- 2002** - J. Conrad (Adaptación al cómic con guión de Karym Taylhardat e ilustraciones de M. A. Díez, P. Auladell, L. Manchado y F. Marchante), *El corazón de las tinieblas*, Col. Sinfuturo, vol.: 4, Madrid, Ed. Sinsentido.
- Almodóvar, A. R., *Cuentos Populares Españoles*, col. Libro Regalo, Madrid: Anaya.
- 2003** - Pérez, Pablo, *Mar de sábanas*, Los álbumes de sopa de libros, Madrid: Anaya.
- "Teatro. Expresión y Educación" Ñaque (Rev.), nº 28, Ciudad Real, Ñaque
- Ñaque, (revista) nº 28, Ciudad Real, Ñaque, feb. - mar.
- Txus Amat, Campos de maíz, (CD), Alicante Producciones Tambora.
- 2004** - J. Cuadrado, *Tapa Roja*, col. Sinfuturo, volumen 6, Madrid, Ed. Sinsentido.

A MARIASUN LANDA

SOBRE LA FAUNA INTERIOR

Siempre me conmueven la frescura y el desparpajo con que entré en el territorio de la Literatura Infantil y Juvenil.

Hace ya más de veinticinco años que publiqué mi primer libro de cuentos para niños y niñas. Nada en mi trayectoria anterior presagiaba que mi obra literaria fuera dirigida al mundo infantil, ni mis lecturas, ni mis estudios de Filosofía, Pura como se le llamaba entonces, en el París post mayo 68, ni –por supuesto– mis ambiciones literarias juveniles. El regreso al País Vasco en 1973 y mi compromiso personal de aprender el euskera me hicieron aterrizar de las nevadas cumbres de la Filosofía a los verdes prados de un grupo de niños y niñas de Primero de EGB que –en condiciones casi tercermundistas– se estaban escolarizando en euskera en aquellas ikastolas de comienzos de los 70. Una aventura que me llevó a escribir mis primeros cuentos infantiles con el digno objetivo de dotar a mis alumnos y alumnas de material literario y me adentró con asombro y entusiasmo en el continente, desconocido y marginado por el Canon oficial, de una Literatura Infantil moderna que me resultó una verdadera caja de sorpresas: Gianni Rodari, Christine Nostlinger, Maria Gripe, Michel Ende, Roald Dhal...



Veinticinco años más tarde de aquel primer libro que recogía los cuentos en euskera que yo escribía para mis alumnos y alumnas, creo que he perdido una cierta inocencia y he ganado en humildad. Hoy en día, soy consciente de que escribir literatura es, entre otras cosas, convertirse en un extraño, en un extranjero en El País de Sí Mismo. Que parte de la Literatura Infantil que he escrito, me ha servido para vehicular aquello que ignoraba de mi misma pero que me habitaba: sapos que dan saltos en mi interior cuando tengo miedo, pulgas que desean lo imposible y casi lo alcanzan, elefantes de apariencia sesuda pero con corazón de pájaro, cocodrilos que nos acechan como lo hace la angustia...

Toda una fauna interior, de la que, consciente o inconscientemente, me he servido para dar cuerpo a algunas de mis historias. Me refiero a ese mundo de la oscuridad interior que la Literatura Infantil me ha ayudado a iluminar, a la que debo, quizás, alguno de mis hallazgos.

Tomemos, como ejemplo, al cocodrilo. Al cocodrilo de fauces enormes, dentadas y abiertas, que puede engullirnos en cualquier momento. No al cocodrilo de peluche.

*El último libro que he publicado, *Un cocodrilo bajo la cama*¹, narra la depresión en la que va*

adentrándose un joven solitario al encontrar bajo su cama un cocodrilo al que sólo ve él y al que tiene que alimentar a base de zapatos. Escrita en clave de humor, la cosa va poniéndose fea en la medida en la que el protagonista toma conciencia de su soledad y su angustia. Hasta que el amor, como en muchos otros cuentos míos, le ofrece un salvavidas y abre una ventana a su situación límite.

Este manuscrito ha pasado años en mi cajón, estaba prácticamente escrito hacía mucho tiempo, pero he necesitado todo ese tiempo para que el desenlace añadiera un comentario –aparentemente anodino– a las versiones anteriores. Cuando la joven, de la que el protagonista está enamorado, le confiesa a éste que ella también tiene otro cocodrilo bajo la cama que se alimenta de relojes de pulsera, le previene de algo que, sólo porque el manuscrito ha esperado muchos años, he podido llegar a escribir:

-Ahora tu cocodrilo ha desaparecido. Pero el cocodrilo volverá.

El cocodrilo, volverá.

Porque ahora sé, después de veinticinco años, que ese cocodrilo, metáfora de nuestra neurosis, es - precisamente- lo que nos hace ser quienes somos, origen de lo peor y de lo mejor de nosotros mismos, lo oscuro, lo que nos hace aún escribir... Y que la Literatura Infantil y Juvenil puede ser, entre otras muchas cosas, una de las formas que tiene el escritor de vehicular su fauna interior. Y la causa de que lo que escribimos, a veces, guste también a los niños o a los jóvenes, que no son tontos.

Mariasun Landa

Un cocodrilo bajo la cama. Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003. Madrid. Edif. SM. El Barco de Vapor. 2004

BIBLIOGRAFÍA

- *Amets Uhinak*, San Sebastián, Elkarlanean 1982
- *Elisabete lehoi-domatzailea*, San Sebastián, Elkarlanean, 1983
- *Izar berdea*, Barcelona, La Galera, 1983
- *L'estrela verde*, trad. catalán: Albert de la Torre, Galera, 1985
- *La estrella verde*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera, 1983
- *A estrela verde*, trad al gallego: Xavier Senín, Vigo, Galaxia, 1985
- *Partxela*, San Sebastián, Elkarlanean, 1984
- *Txan fantasma*, San Sebastián, Elkarlanean, 1984
- *Txan, el fantasma*, trad. al catalán: Francesc, Boada, Barcelona, La Galera, 1984
- *Chan, el fantasma*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera, 1984
- *Joxepi dendaria*, San Sebastián, Elkarlanean, 1984
- *La tienda de Pepa*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera, 1985
- *La botiga de Pepa*, trad. al catalán: Victoria Santesmases, Barcelona, La Galera, 1984
- *A tenda da Pepa*, trad al gallego: Xavier Senín, Vigo, Galaxia, 1987
- *Errusika*, San Sebastián, Elkarlanean, 1988
- *Rusika*, versión castellana de la autora, Madrid, SM, 1992
- *Russica*, trad. al catalán: Oriol Gil Sanchís, Barcelona, Cruïlla, 1992
- *Iholdi*, Donosita, Erein, 1984,
- *Iholdi*, Madrid, edebe, 1994
- *Izobi txikia*, Donosita, Erein, 1988
- *Maia eta aterkia*, San Sebastián, Elkarlanean, 1988
- *La Maria i el paraigua*, trad. al catalán: Oriol Gil Sanchís, Barcelona, La Galera, 1990
- *María y el paraguas*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera, 1997
- *Aitonaren txalupa*, San Sebastián, Elkarlanean, 1988
- *La barca de mi abuelo*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera 1988
- *La barca del avi*, trad. al catalán: Josep Lluç Barcelona, La Galera 1988
- *Irma*, San Sebastián, Elkarlanean, 1990
- *Irma*, trad. al catalán: Joseph Lluç, Barcelona, La Galera, 1990
- *Irma*, trad al gallego, Carmen Rodríguez Cabana, Vigo Xerais, 1990
- *Irma*, versión castellana de la autora, Barcelona, La Galera, 1990
- *Alex*, San Sebastián, Elkarlanean, 1990
- *Kleta bizikleta*, San Sebastián, Elkarlanean, 1991

- *Una bicicleta en vaga*, trad. al catalán: Pau Joan Hernández, Barcelona, Grijalbo-Mondadori, 1995
- *Mi testaruda bicicleta*, versión de la autora, Zaragoza, Edelvives, 2004
- *A miña bicicleta testalana*, trad al gallego: Ignacio Chao, Zaragoza, Tambre, 2004
- *Potx*, San Sebastián, Elkarlanean, 1992
- *Julietta, Romeo eta saguak*, Madrid, SM, 1994
- *Julietta, Romeo y los ratones*, versión de la autora, Madrid, SM, 2001
- *Nire eskua zurean*, Donosita, Erein, 1995
- *Mi mano en la tuya*, versión de la autora, Madrid, Alfaguara, 1996
- *A miña man na túa*, trad al gallego: Teresa Hernández, Vigo, Xerais, 1996
- *Ahatetxea eta sahots negartia*, San Sebastián, Elkarlanean, 1997
- *El patito y el sauce llorón*, Valencia, Bromera, 2004
- *Katuak bakar-bakarrik sentitzen direnean*, Madrid, Anaya, 1997
- *Cuando los gatos se sienten solos*, versión castellana, Madrid, Anaya, 1998
- *Cando os gatos se senten tan sós*, trad al gallego: Carmen Torres, Madrid, Anaya, 2000
- *Quand els gat se senten molt sols*, trad. al catalán: Pau Joan Hernández, Barcelona, Barcanova, 1998
- *Sorgina eta maisua*, San Sebastián, Elkarlanean, 2000
- *La bruixa i el mestre*, trad. al catalán: Pau Joan Hernández, Barcelona, Barcanova, 2001
- *La bruja y el maestro*, versión de la autora, Madrid, Anaya, 2002
- *Amona, zure lholdi*, Donostia, Erein, 2000
- *Galtzerdi suicida*, San Sebastián, Elkarlanean, 2001
- *El calcetín suicida*, versión castellana, Madrid, Anaya, 2004
- *Jo, me'n vaig*, trad. al catalán: Pau Josep Hernández, Barcelona, Cruilla, 2001
- *Elefante txori-bihotza*, Madrid, Anaya-Haritz, 2001
- *Elefante corazón de pájaro*, versión de la autora, Madrid, Anaya, 2001
- *Un elefant amb cor-d'ocell*, trad. al catalán: Pau Joan Hernández, Madrid, Anaya, 2001
- *Marlene y el taxizapato*, Madrid, SM, 2002
- *Marlene eta taxizapata*, Madrid, SM, 2002 (Hubo una primera versión traducida al euskera por Elena Odriozola)
- *Krokodiloa ohe azpian*, Irún, Alberdania, 2002
- *Un cocodrilo bajo la cama*, versión castellana, Madrid, SM, 2004
- *Un cocodrilo debaixo da cama*, trad al gallego, Vigo, Galaxia, 2004
- *Un cocodril sota el llit*, Barcelona, Cruilla, 2004
- *Marina*, San Sebastián, Elkarlanean, 2003
- *La pulga Rusika*, Madrid, SM, 2003
- *Una hormiga original*, Valencia, Bromera, 2004



MARIASUN LANDA

ESCRITORA POR VOCACIÓN Y OBLIGACIÓN

POR PILAR CAREAGA

Que Mariasun Landa es una de nuestras grandes autoras de Literatura Infantil es algo en lo que todo el mundo estará de acuerdo, aunque puede que recele de ello la aludida. Eso de *grande* seguro que no le agrada porque le parecerá encasillamiento, o frase hecha o pegote, o todo a la vez, pero es que es así: tiene más de doscientas, repito: doscientas, obras publicadas. Tiempo al tiempo y alcanza a Lope. ¿Premios? No le falta ni el Nacional de Literatura Infantil y Juvenil en 2003 por *Krokodiloa ohe azpian* y ha figurado en la Lista de Honor del IBBY, por lo tanto lo de *grande* le corresponde por derecho propio.

También es probable que tampoco termine de convencerla el que se la defina como "autora de literatura infantil". Ella repite hasta la saciedad que una cosa es el género de la Literatura Infantil o la Literatura simplemente y otra muy diferente escribir para niños. Eso le suena a "querer empequeñecerse y empequeñecer al lector" lo que le parece una falta de respeto para el género, para ella misma y, sobre todo, para los lectores. Dicho lo cual queda claro que cuando aquí hablo de literatura infantil me refiero a la canónica, no a la que ella censura como de "historias simplonas con pajaritos y flores".

¿De dónde procede esta mujer?

Nació en Rentería (Guipúzcoa) en 1949 y una de sus aficiones y distracciones infantiles era escribir cuentos, historias, a los que le ponía incluso tapa dura. En esa época distinguía muy bien entre las lecturas obligadas y tediosas de la escuela y las que hacía en casa por vocación y disfrute. Y ese referente sigue teniéndolo en cuenta. Por eso rechaza de plano toda la obra didáctica en sí misma.

En San Sebastián estudió Asistencia Social y entre sus profesores se encontraba José María Bandrés que la animó a viajar y así lo hizo pues realizó sus estudios universitarios en París y allí se licenció en Filosofía.

En 1973 regresó al País Vasco con la idea clara de euskaldunizarse lo que le supuso empezar a estudiar en serio el vasco, pues no lo hablaba del todo bien aunque en casa el abuelo sí lo hablaba como lengua materna. Esta decisión fue crucial en su vida por todo lo que desencadenó.

Para sus fines nada mejor que acudir a una ikastola y allí se encontró con Anjel Lertxundi, una vez en ella pues cosa más natural que pasar a la enseñanza –primero en locales tan tristes como garajes– y teniendo en cuenta el erial de materiales didácticos que había, pues no tuvo más remedio que ponerse a escribírselos ella. Dámaso Alonso, en *Poesía Española* dice que "a la tiranía de la rima, debemos los versos más hermosos de la literatura universal", este principio puede aplicarse a nuestra escritora.

Pasó luego a formar al profesorado de las ikastolas como profesora en el Programa de Euskaldunización del Profesorado del Gobierno Vasco. De allí a la Escuela de Magisterio de San Sebastián, en la actualidad integrada en la Universidad del País Vasco, en la que imparte Literatura Didáctica.

Podría decirse que la obra de Mariasun Landa se caracteriza porque su temática aborda el mundo de la infancia; las emociones y los sentimientos afloran nítidos a través de recursos literarios que busca sencillos formalmente aunque se puede apreciar el trabajo estilístico que subyace para

conseguir esa simplicidad. A partir de aquí ya vale todo. Miedo o terror, fantasmas, autismo, amistad, separación, depresiones, intimismo, superación, muerte... ¿no son, acaso, episodios ligados muy directamente a la infancia?

Su obra parece que surge de este esquema: la infancia es una de las etapas más duras de nuestra vida; seres con todo tipo de sentimientos, sentidos intensamente, desde el amor al odio, la soledad o la amistad, pero que no saben expresarse, primero porque no se tiene experiencia ni referentes a esa edad; segundo porque no se domina la palabra. Landa coge esos problemas los va estilizando, simplificando, esquematizando hasta que llega al paradigma de la cuestión y entonces a través de la forma literaria –una metáfora, por ejemplo– la devuelve para hacérsola reconocible.

Así el tema eterno de la rivalidad entre hermanos, la autora nos lo plantea a través de un par de calcetines (*Galtzerdi suicida: El calcetín suicida*), uno quiere irse a ver mundo aunque ponga en riesgo su vida y el otro quiere quedarse en casa tan rica y conservadoramente siendo sólo lo que es: un calcetín. Pero lo literario está en situarse dentro de un calcetín, la voz narrativa es la del calcetín. Y esto es literatura que puede leer cualquier persona que sea capaz de disfrutar con la lectura.

Rivalidad, suicidio y muchos temas considerados poco adecuados para la infancia son los que trata esta escritora pero son los que a ella le preo-

cupan e interesan por eso suenan a verdaderos, no son textos de encargo.

Con una obra, como se ha dicho ya, de más de doscientos títulos escapa a las pretensiones de esta sección el hacer un análisis pormenorizado y completo de sus textos o tendencias, eso corresponde ya a estudios más especializados y aquí queda sólo la semblanza y el cariño que tanto la revista como la Asociación la dispensamos. Pero es de justicia hacer mención a otro punto interesante en su obra: el compromiso ético y lingüístico.

Mariasun Landa escribe en euskara a pesar del gran esfuerzo que ha tenido que hacer para conseguir que un lengua aprendida a los 23 años –cierto que no venía de un vacío absoluto– convertirla en su lengua literaria. Eso es un buen ejemplo de lo que es la cultura universal: lo que expresa y cuenta en vasco no son anécdotas locales, sino historias universales que se entienden e interesan en muchas otras partes del mundo y por eso se la traduce a muchas lenguas, además de las estatales, al francés, al alemán, al eslovaco, al albanés, al libanés...

¿Cuál es su secreto? Ninguno. Simplemente plantear sin tapujos los problemas reales y actuales del mundo de hoy, que afectan tanto a adultos como a menores, de un modo riguroso tratar esos temas con una forma estilística muy elaborada sin olvidar el humor. Nada menos.

Pablo Auladell. "La Torre Blanca", inédito, 2004.

